

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **159** .
沃尔 . - .

第159卷。

[dɪ'sembə(r)] 8th , - .
December 8th , **1920** .
十二月 8th , - .

1920年12月8日。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **441**]
[页 -]

[第441页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[bɔ:d] ['rɪdəl] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
Lord Riddell , **in giving his impression of President Wilson** ,
主 里德尔 , 在 给予 他的 印象 的 总统 威尔逊 ,

里德尔勋爵在描述他对威尔逊总统的印象时说:

[sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['smɑ:tnəs] [ɒv; əv]
says that his trousers and boots were not in keeping with the smartness of
说道 那 他的 裤子 和 靴子 是 不是 在 保持 和 这 聪明 的

[hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['teɪb(ə)] .
his appearance above the table .
他的 外貌 多于 这 桌子 .

他说，他的裤子和靴子与他在桌前的整洁形象不相称。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪnd] ['hæbɪts][ɒv; əv][dʒɜ:nə'lɪstɪk] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [ɪn] .
This is where the trained habits of journalistic observation come in .
这 是 在哪里 这 受过训练 习惯 的 新闻 观察 来 在 .

这就需要新闻记者训练有素的观察习惯了。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəriz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˌkɒnfəˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
In answer to many inquiries we are unable to obtain confirmation of a
在 回答 到 许多 查询 我们 是 无法 到 获得 确认 的 一个
[ˈruːmə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɑːli] [ˈtʃæplɪnz] [ˈkɒntəmpləɪtɪd] [rɪˈtaɪəmənt] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [æn; ən]
rumour that Mr . Charlie Chaplin's contemplated retirement is connected with an
谣言 那 先生 . 查理 卓别林的 思考 退休 是 连接 和 一个
[ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [həˈreɪʃiəʊ] [ˈbɑːtəm.li] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][əˈriːnə][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪ]
invitation from Mr . Horatio Bottomley to enter the arena of British
邀请 从 先生 . 霍雷肖 博特姆利 到 进入 这 竞技场 的 英国
[ˈpɒlətɪks] .
politics .
政治 .

对于许多询问，我们无法证实有关查理·卓别林先生考虑退休与霍雷肖·博特姆利先生邀请他进入英国政坛有关的传闻。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [brɪˈklʌm] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv]
According to an evening paper the lady who has just become Duchess of
根据 到 一个 晚上 纸 这 女士 WHO 有 只是 变得 公爵夫人 的
[ˈwestmɪnstə(r)][hæz; həz] " [wʌn][sʌn] ,
Westminster has " one son ,
威斯敏斯特 有 " 一 儿子 ,
据晚报报道，这位刚刚成为威斯敏斯特公爵夫人的女士“有一个儿子”。

[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .
一个男孩。

" [ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [dʒuːk] [hɪmˈself][hæz; həz] [tuː] [dˈɔːtəz] , [bəʊθ][gɜːlz] .
" **On the other hand the Duke himself has two daughters , both girls .**
" 在 这 其他 手 这 公爵 他自己 有 二 女儿们 , 两个都 女孩们 .
“另一方面，公爵本人有两个女儿，都是女孩。”

[ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈmɪljən] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpɪɡˌteɪlz][hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][juˈnartɪd] [steɪts] ,
Over two million Chinese pigtails have been imported into the United States ,
超过 二 百万 中国人 猪尾巴 有 到过 进口 进入 这 团结的 各州 ,
已有超过两百万条中国产猪尾辫进口到美国。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstreɪnɪŋ] [suːp] , [diˈkleə] [ə; eɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˌkɒrəˈspɒndənt]
where they will be used for straining soup , declares a Washington correspondent
在哪里 他们 将要 是 用过的 为了 紧张 汤 , 声明 一个 华盛顿 通讯员
.
:
.
据一位华盛顿通讯员报道，它们将被用于过滤汤汁。

[ðə; ði] [ˈwɔːtaɪm] [kɜːˈteɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpiəz] ,
The wartime curtailment of the moustache , it appears ,
这 战时 削减 的 这 胡子 , 它 出现 ,
看来，战争期间人们缩短了胡须的长度。

[hæz; həz] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz]
has done away with the old custom of straining the soup after it comes
有 完毕 离开 和 这 老的 风俗 的 紧张 这 汤 后 它 来
[tuː; tə][ˈteɪb(ə)l] .
to table .
到 桌子 .
已经废除了汤上桌后再过滤的旧习俗。

[ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈmædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [ˈluːɪvɪl] , [kenˈtʌki] ,
A police magistrate of Louisville , Kentucky ,
一个 警察 地方法官 的 路易斯维尔 , 肯塔基州 ,
肯塔基州路易斯维尔市的一名警务法官

[hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['mæri] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:st] [waɪfs]
has been called upon to decide whether a man may marry his divorced wife's
有 到过 称为 之上 到 决定 无论 一个 男人 可能 结婚 他的 离婚 妻子的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

被要求决定一名男子是否可以娶他离异妻子的母亲。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [vju:] [ðə; ði][ˈri:əl] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] ,
In our view the real question is whether ,
在 我们的 看法 这 真实的 问题 是 无论 ,

我们认为真正的问题是：

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˈsæŋktəti][pʊ; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [taɪ] , [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]
with a view to securing the sanctity of the marriage tie , it should not be
和 一个 看法 到 确保 这 圣洁 的 这 婚姻 领带 , 它 应该 不是 是
[meɪd] [kəm'pʌlsəri] .
made compulsory .
制成 强制性的 .

为了维护婚姻关系的圣洁，不应强制执行。

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [sez] [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] ['ɪfu:] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['peɪpə(r)] ,
" **This morning** , " **says a recent issue of a Dublin paper** ,
" 这 早晨 , " 说道 一个 最近的 问题 的 一个 都柏林 纸 ,
"今天早上,"都柏林一家报纸最近刊登的一篇文章写道。

" [pə'li:s] ['vɪzɪtɪd] [jʌŋ] ['aɪələnd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] -
" **police visited Young Ireland office and placed arretssssshrrr**
" 警察 到访 年轻的 爱尔兰 办公室 和 放置 -

警方前往爱尔兰青年组织办公室并实施了逮捕

[ˈɑ:r'ɑ:r][ˈɑ:r'ɑ:r][ɑ:(r)][eɪt] - [em 'bi:][ɜ:rz]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
rr rr r h bfad mb shs under arrest .
rr rr r h - mb 船 在下面 逮捕 .

rr rr rh bfad mb shs 被捕。

" [sə'spɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:s] [tʌŋ] .
" **Suspicion was apparently aroused by his giving his name in the Erse tongue** .
" 怀疑 曾是 显然 被唤醒 经过 他的 给予 他的 姓名 在 这 厄尔塞 舌头 .

“他用厄尔斯语说出自己的名字，显然引起了人们的怀疑。”

[ɪ'nɔ:məs] ['dæmɪdʒ] , [sez] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [spaʊt] [wɪt]
Enormous damage , says a cable , has been done by a water - spout which
巨大的 损害 , 说道 一个 电缆 , 有 到过 完毕 经过 一个 水 - 喷口 哪个
[strʌk] [tæn'dʒiə] , [mə'rɒkəʊ] , [ɒn] ['sætədeɪ] .
struck Tangier , Morocco , on Saturday .
击 丹吉尔 , 摩洛哥 , 在 周六 .

据一份新闻稿称，周六袭击摩洛哥丹吉尔的龙卷风造成了巨大破坏。

[wi:; wi] [nəʊt] [wɪð] [sætɪs'fæk(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
We note with satisfaction , on the other hand ,
我们 笔记 和 满意 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，我们欣慰地注意到，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [spaʊt] [wɪt] ['ri:s(ə)ntli] [strʌk] ['skɒtlənd] [hæd; həd][nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .
that the water - spout which recently struck Scotland had no ill effects .
那 这 水 - 喷口 哪个 最近 击 苏格兰 有 不 患病的 效果 .

最近袭击苏格兰的龙卷风没有造成任何不良影响。

['evri] [həʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] ['teɪkən][ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ʌp] .
Every hotel in London taken over by the Government has now been given up .
每一个 酒店 在 伦敦 已采取 超过 经过 这 政府 有 现在 到过 给定 向上 .

伦敦所有被政府接管的酒店现在都已放弃。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['ki:piŋ] [wʌn][æz; əz][ə; ei][mə'mentəʊ][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] ,
The idea of keeping one as a memento was suggested ,
这 主意 的 保持 一 作为 一个 纪念 曾是 建议 ,
有人建议把其中一个留作纪念。

[bʌt; bət][sɜ:(r)] ['ælfriɪd] [mɔ:nd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but Sir Alfred Mond decided to throw in his hand .
但 先生 阿尔弗雷德 蒙德 决定 到 扔 在 他的 手 .
但阿尔弗雷德·蒙德爵士决定出手相助。

[ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [lɑ:st] [wi:k] [ə; ei][mæn][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɑ:nse(r)d] , " ['deɪli] [meɪl]
Asked his profession last week a man is reported to have answered , " **Daily Mail**
问 他的 职业 最后的 星期 一个 男人 是 据报道 到 有 回答 , " 日常的 邮件
[ˈri:də(r)] .
Reader .
读者 .
据报道，上周有人问起自己的职业时，一名男子回答说：“《每日邮报》读者”。

" [waɪl] [ə; ei][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][æt; ət] ['bɒstən] , [mæs] . , ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði]
" **While a fire was being extinguished at Boston , Mass . , recently the**
" 尽管 一个 火 曾是 存在 熄灭 在 波士顿 , 大量的 , , 最近 这
[həʊz] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [fleɪmz] .
hose burst into flames .
软管 爆裂 进入 火焰 .
“最近在马萨诸塞州波士顿，消防员在灭火时，软管突然起火。”

[ə; ei] ['kʌntri] [weə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜ:z] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ˌprəʊɪ'biʃ(ə)n] ['laɪɪŋ]
A country where that sort of thing occurs can afford to take Prohibition lying
一个 国家 在哪里 那 种类 的 事物 发生 能 买得起 到 拿 禁酒令 说谎
[daʊn] .
down .
向下 .
一个发生过此类事件的国家，完全可以对禁酒令置之不理。

[ə; ei][ˌkɒnstəntə'nəʊpəl] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt][ə; ei] [tɜ:k] [nemd] [zɔ:rn] ['meməd] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd]
A Constantinople message states that a Turk named Zorn Mehmed is one hundred
一个 君士坦丁堡 信息 各州 那 一个 土耳其人 命名 佐恩 穆罕默德 是 一 百
[ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [sɪks] [jɪ'æz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and forty - six years of age .
和 四十 - 六 年 的 年龄 .
君士坦丁堡的一份消息称，一位名叫佐恩·穆罕默德的土耳其人已经一百四十六岁了。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi]
This is said to be due to the fact that for the last century or so he
这 是 说 到 是 到期的 到 这 事实 那 为了 这 最后的 世纪 或者 所以 他
[hæz; həz] [kept] [ə; ei][pet] ['θaɪrɔɪd] [wɪt] [hi:; hi] [teɪks] [ə'baʊt][ɒn][ə; ei] [tʃeɪn] .
has kept a pet thyroid which he takes about on a chain .
有 保留 一个 宠物 甲状腺 哪个 他 需要 关于 在 一个 链 .
据说这是因为他在过去一百多年里一直养着一个宠物甲状腺，并用链子拴着它到处走。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɑ:st] ['eni] [rɪ'flek(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊhi'biʃənɪst]
We have no wish to cast any reflection on the courage of the Prohibitionists
我们 有 不 希望 到 投掷 任何 反射 在 这 勇气 的 这 禁酒主义者
,
:
,
我们无意贬低禁酒主义者的勇气。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [drɔ:] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'klɒʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt][wi:; wi] ['hævnt]
but we can draw our own conclusions from the fact that we haven't
但 我们 能 画 我们的 自己的 结论 从 这 事实 那 我们 还没有
['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə]['aɪələnd] .
noticed them rushing to Ireland .
注意到 他们 匆忙 到 爱尔兰 .

但我们可以从我们没有注意到他们涌向爱尔兰这一事实中得出自己的结论。

[ə; eɪ]['denvə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] " [waɪld] [west] ['bændɪt] " [hæz; həz][dɑ:d] [aʊt] .
A Denver newspaper points out that the " Wild West bandit " has died out .
一个 丹佛 报纸 积分 出去 那 这 " 荒野 西方 土匪 " 有 死亡 出去 .
丹佛一家报纸指出，“西部匪徒”的形象已经消失了。

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɪn] ['lʌndən]
Our own impression was that he had got a job as a waiter in London
我们的 自己的 印象 曾是 那 他 有 得到 一个 工作 作为 一个 服务员 在 伦敦
.
:
.

我们当时的印象是，他在伦敦找到了一份服务员的工作。

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Things are settling down in America .
事物 是 安顿 向下 在 美国 .

美国局势正在逐渐稳定下来。

[ə; eɪ] [nju:z] [rɪ'pɔ:t] [steɪts] [ðæt] ['wɪlərd] [mæk] , [ðə; ði]['æktə(r)] , [hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [dɪ'vɔ:st] [θri:]
A news report states that Willard Mack , the actor , has only been divorced three
一个 消息 报告 各州 那 威拉德 麦克 , 这 演员 , 有 仅有的 到过 离婚 三
[taɪmz] .
times .
时代 .

新闻报道称，演员威拉德·麦克只离过三次婚。

" [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['mɒdəstɪ] [ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɑ:'selvz] ,
" **We have an innate modesty about advertising ourselves ,**
" 我们 有 一个 先天 谦逊 关于 广告 我们自己 ,

“我们天生就比较谦虚，不太喜欢做广告。”

" [sed] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [hɔ:rn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ædvətaɪzɪŋ] [eksɪ'biʃ(ə)n] .
" **said Sir Robert Horne at the International Advertising Exhibition .**
" 说 先生 罗伯特 霍恩 在 这 国际的 广告 展览 .

罗伯特·霍恩爵士在国际广告展览会上说道。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kɒli:g] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [sɜ:(r)]
A certain colleague of his in the Ministry is reported to have said that Sir
一个 肯定 同事 的 他的 在 这 部 是 据报道 到 有 说 那 先生
['rɒbət] [kæn; kən] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [ɪn]['fju:tʃə(r)] .
Robert can speak for himself in future .
罗伯特 能 说话 为了 他自己 在 未来 .

据报道，他的一位同事在部里说，罗伯特爵士以后可以自己说话。

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [fɪlmd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æskwiθs]
We understand that the idea of producing a filmed version of Mrs . Asquith's
我们 理解 那 这 主意 的 生产 一个 拍摄 版本 的 太太 . 阿斯奎斯的
['daɪəri][hæz; həz] [bi:n] [[jelvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Diary has been shelved for the present ,
日记 有 到过 搁置 为了 这 展示 ,

我们了解到，将《阿斯奎斯夫人日记》拍摄成电影的计划目前已被搁置。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [pʊ; əv][prəˈkjʊəriŋ] [ˈæktəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˌækɹəˈbætɪk]
owing to the difficulty of procuring actors for the more dangerously acrobatic
欠款 到 这 困难 的 采购 演员 为了 这 更多的 危险地 杂技
[ˈɪnsɪdənts] .
incidents .
事件 .

由于难以找到合适的演员来表演那些危险性更高的杂技动作。

[æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [raɪts] [tuː; tə][juːˈes] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][waɪld] - [kæt][tækˈseɪn] [ðæt][jiː; jɪ][hæz; həz]
An old lady writes to us with reference to wild - cat taxation that she has
一个 老的 女士 写 到 我们 和 参考 到 荒野 - 猫 税收 那 她 有
[ˈɔːlweɪz] [ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət] [,aɪˈtiː] ,
always advocated it ,
总是 倡导者 它 ,

一位老太太来信谈到她一直支持对野生猫科动物征税的问题。

[bʌt; bət] [ðæt][jiː; jɪ][hæz; həz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði]
but that she has understood that the difficulty was to determine the
但 那 她 有 理解 那 这 困难 曾是 到 决定 这
[ˈəʊnəʃɪp] [pʊ; əv] [ðiːz] [ˌʌnˈfɔːtʃənət] [ˈveɪgrənts] .
ownership of these unfortunate vagrants .
所有权 的 这些 不幸 流浪汉 .

但她明白，难点在于确定这些不幸流浪者的所有权。

[ðə; ði][njuː] [ˈhaʊzɪz] [wen] [ˈredi] , [sez] [ə; eɪ] [nɔːθ] [pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] [klɑːk] ,
The new houses when ready , says a North of England Town Clerk ,
这 新的 房屋 什么时候 准备好 , 说道 一个 北 的 英格兰 镇 职员 ,
[ˌɪŋɡlənd] [ˈnɔːθ] [ˈtʌn] [ˈkɹɪk] .
英格兰北部一位镇书记员表示，新房建成后.....

[wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi][let][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] .
will only be let to those people who are married .
将要 仅有的 是 让 到 那些 人们 WHO 是 已婚 .
[ˈmærid] .
只有已婚人士才能入住。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kæt] [əˈbaʊt][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈædɪsənz]
We have felt all along that there was some catch about Dr . Addison's
我们 有 毛毡 全部 沿着 那 那里 曾是 一些 抓住 关于 博士 . 艾迪生的
[ˈhaʊzɪŋ] [skiːm] .
housing scheme .
住房 方案 .

我们一直觉得艾迪生博士的住房计划有猫腻。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈkredɪtəbl] [ˈeɪliən] [sɔːs] [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈruːmə(r)][ðæt][ðə; ði]
To a discreditable alien source has been traced the scandalous rumour that the
到 一个 不光彩的 外星人 来源 有 到过 追踪 这 丑闻 谣言 那 这
[dɪsəˈprɪərəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [pʊ; əv][mɒnt][blæŋk][ɪz][djuː][tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n][ˌədˈmaɪərə] [pʊ; əv]
disappearance of the summit of Mont Blanc is due to certain admirers of
消失 的 这 首脑 的 蒙特 布兰克 是 到期的 到 肯定 仰慕者 的

[ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,
Mr . Lloyd George ,
先生 . 劳埃德 乔治 ,

关于勃朗峰消失是由于劳合-乔治先生的某些崇拜者所为的丑闻谣言，其源头可以追溯到一个不光彩的外国人士。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][ˈhɪərəʊ] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃ(ə)r][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt]
who wished to present their hero with something in the nature of a permanent
WHO 希望 到 展示 他们的 英雄 和 某物 在 这 自然 的 一个 永恒的
[ˌpərəˈreɪʃn] .
peroration .
结语 .

他们希望向他们的英雄献上一份类似永久颂词的礼物。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑː(ə)l] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊvəˈkraʊdɪŋ] [æt; ət][ˈbɒksfəd] ,
As a partial remedy for the overcrowding at Oxford ,
作为 一个 部分的 补救 为了 这 过度拥挤 在 牛津 ;
作为缓解牛津大学过度拥挤问题的部分措施，

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti][fʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː][laɪn] [wɪð] [ˈbætəsi] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
it is suggested that the University should come into line with Battersea by making
它 是 建议 那 这 大学 应该 来 进入 线 和 巴特西 经过 制作
[ə; eɪ][ruːl] [ðæt] [lɒst] [ˈkɔːzɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][kept] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbiːɪŋ]
a rule that lost causes will not be kept longer than three days before being
一个 规则 那 丢失的 原因 将要 不是 是 保留 更长 比 三 天 前 存在
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

有人建议大学应该效仿巴特西，制定一条规定，失败的案例在销毁之前不得保留超过三天。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɔːkt] [daʊn] [ˈhɑːli] [striːt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði]
" I was the anonymous person who walked down Harley Street and counted the
" 我 曾是 这 匿名的 人 WHO 步行 向下 哈雷 街道 和 计数 这
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] ,
number of open windows ,
数字 的 打开 视窗 ,
“我就是那个匿名走在哈利街上，数着开着的窗户数量的人，

" [kənˈfes] [sɜː(r)][esˈtiː] . [kleə(r)] [ˈtɒmsən] , [em] . [diː] .
" confesses Sir St . Clair Thomson , M . D .
" 坦白 先生 英石 . 克莱尔 汤姆逊 , M . D .
圣克莱尔·汤姆森医学博士坦言道

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ˈdʒuːnjəs][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈaɪən][mɑːsk] .
So now we can concentrate on Junius and the Man in the Iron Mask .
所以 现在 我们 能 集中 在 朱尼厄斯 和 这 男人 在 这 铁 面具 .
现在我们可以集中精力研究朱尼厄斯和铁面人了。

[ˈməʊtərɪsts][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [mʌt] [mɔː(r)][pəˈlaɪt] , [wiː; wi] [riːd] .
Motorists are becoming much more polite , we read .
驾车者 是 成为 很多 更多的 有礼貌的 , 我们 读 .
有报道称，驾车人士变得越来越有礼貌。

[ðeɪ] [naʊ] [kætʃ] [pəˈdestriənz] [ˈsaɪdweɪz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [fʊl] [ɒn] .
They now catch pedestrians sideways , instead of full on .
他们 现在 抓住 行人 侧身 , 反而 的 满的 在 .
现在他们从侧面撞到行人，而不是正面撞到行人。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . , [æz; əz] [pʌnt] [ɪnˈfɔːmd]
According to an official of the R . S . P . C . A . , as Punch informed
根据 到 一个 官方的 的 这 拉 . S . P . C . 一个 . , 作为 冲床 知情的
[juːˈes][lɑːst] [wiːk] ,
us last week ,
我们 最后的 星期 ,
据英国皇家防止虐待动物协会（RSPCA）的一位官员称，正如《Punch》杂志上周向我们报道的那样，

[dɒgz][duː; də][nɒt] [pəˈzes] [suːrˈsaɪd(ə)l] [ˈtendənsɪz] .
dogs do not possess suicidal tendencies .
狗 做 不是 具有 有自杀倾向 倾向 .
狗没有自杀倾向。

[jet] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [æŋ; ən][ˈəʊnə(r)] - [fed] [ˈpuːdl] [drɪbərətli] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ]
Yet the other day we saw an over - fed poodle deliberately loitering outside a
然而 这 其他 天 我们 锯 一个 超过 - 美联储 贵宾犬 故意地 游荡 外部 一个
[ˈsɒsɪdʒ] [ˈfæktri; ˈfæktəri] .
sausage factory :
香肠 工厂 :

然而前几天，我们看到一只吃得太饱的贵宾犬故意在一家香肠厂外闲逛。

" [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreit] [huː] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [ˈplenti] [ɒv; əv]
" **The number of curates who seem to be able to find plenty of**
" 这 数字 的 策展人 WHO 似乎 到 是 有能力的 到 寻找 很多 的
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] [ɪz][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] ,
time for golf is most surprising ,
时间 为了 高尔夫球 是 最多 奇怪 ,
“令人惊讶的是，很多牧师似乎都能抽出大量时间打高尔夫球。”

" [raɪts] [ə; eɪ] [kərəˈspɒndənt] .
" **writes a correspondent** .
" 写 一个 通讯员 :

一位通讯员写道。

[wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðə; ði][məˈdʒɪrəti][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɪmˈplɔɪ] [ˈvɪkə(r)] .
We suppose the majority of them employ vicars .
我们 认为 这 多数 的 他们 采用 牧师 :

我们推测他们中的大多数都聘用了牧师。

[ˈspænɪʃ] [ˈtɔəriədɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒŋ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][weɪdʒ] .
Spanish toreadors are on strike for a higher wage .
西班牙语 斗牛士 是 在 罢工 为了 一个 更高 工资 :

西班牙斗牛士罢工，要求提高工资。

[ðeə(r)][ɪz] [tɔːk] , [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] , [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [bʊl] [wi:k] .
There is talk , we understand , of a six bull week .
那里 是 讲话 , 我们 理解 , 的 一个 六 公牛 星期 :

据了解，有传言称可能会出现连续六周的牛市行情。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" **What is your little brother crying about ?** "
" 什么 是 你的 小的 兄弟 哭泣 关于 ? "

你弟弟哭什么呢？

" [əʊ] , - [ɪm] — - [iːz][ə; eɪ] [rɛglə] [ˈpesɪmɪst] , - [iː][ɪz] .
" **Oh , ' im — ' e's a reg'lar pessimist , ' e is** .
" 哦 , - 我是 — - 的 一个 reg'lar 悲观主义者 , - e 是 :

“哦，他——他是个典型的悲观主义者，真的。”

" [[ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**pg 442**]
" [页 -]

[第442页]

[ðə; ði] [daːk] [ˈeɪdʒɪz] .
THE DARK AGES .
这 黑暗的 年龄 :

黑暗时代。

([ˈbiːɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒŋ][ðə; ði][ˈpriː] - [pres] [ˈpiəriəd] .)
(**Being reflections on the pre - press period** .)
(存在 反思 在 这 预 - 按 时期 .)

(对印前阶段的反思。)

[[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] 2nd [lɔ:d] ['nɔ:θklɪf] ['treɪsɪs][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
[**In The Times of December 2nd Lord Northcliffe traces the history of the**
[在 这 《时代周刊》 的 十二月 2nd 主 诺斯科克利夫 痕迹 这 历史 的 这
['ɪŋɡlɪ] [pres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['nju:zpeɪpə(r)] ['ʌtə] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] — "
English Press from the appearance of the first newspaper uttered in English — "
英语 按 从 这 外貌 的 这 第一的 报纸 说出 在 英语 — "

[ə; eɪ] - [aʊt][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,
A Corrant out of Germany ,
一个 - 出去 的 德国 ,

[在12月2日的《泰晤士报》上，诺斯科克利夫勋爵追溯了英国新闻业的历史，从第一份用英语撰写的报纸——《来自德国的信使报》的出现开始，

" [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət][.æmstə'dæm] , [dɪ'sembə(r)] 2nd ,
" **imprinted at Amsterdam , December 2nd** ,
" 印记 在 阿姆斯特丹 , 十二月 2nd ,

“于12月2日在阿姆斯特丹印制，

- — [ænd; ənd][faɪndz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ][.sɪvəlaɪ'zeɪ](ə)n][gɒt][ɒn][æz; əz]
1620 — and finds some difficulty in understanding how civilisation got on as
- — 和 发现 一些 困难 在 理解 如何 文明 得到 在 作为
[wel] [æz; əz][.aɪ 'ti:][dɪd] [θru:] [ɔ:l] [ðəʊz] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəɪz] .]
well as it did through all those preceding centuries .]
出色地 作为 它 做过 通过 全部 那些 前 几个世纪 .]

1620年——并且很难理解文明如何在之前的几个世纪里发展得如此顺利。

[tu:; tə] - [deɪ] ([dɪ'sembə(r)][tu:'tu:]) [wi:; wi] [ki:p] , [wɪð] [tʃiəz] ,
To - day (December 2) we keep , with cheers ,
到 - 天 (十二月 2) 我们 保持 , 和 干杯 ,
今天 (12月2日)，我们欢呼着继续，

[ðə; ði] [tɜ:sen'ti:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] !
The Tercentary of the Press !
这 三百周年纪念 的 这 按 !

新闻出版三百周年！

['prəʊbɪŋ][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [j'iəz]
Probing the darkness of the previous years
探测 这 黑暗 的 这 以前的 年

探究往年的黑暗

[aɪ][traɪ] , [bʌt; bət][traɪ][ɪn][veɪn] , [tu:; tə] [ges]
I try , but try in vain , to guess
我 尝试 , 但 尝试 在 徒劳 , 到 猜测

我试着猜，但徒劳无功。

[haʊ] ['enɪbɒdi] [lɪvd; 'laɪvd][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɜ:θ]
How anybody lived before the birth
如何 任何人 居住地 前 这 出生

出生前人们是如何生活的

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] .
Of this the Very Greatest Thing on Earth .
的 这 这 非常 最 事物 在 地球 .

这是世上最伟大的事物。

[jʊd] [seɪ][.aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [laɪf] .
You'd say it must have been a savage life .
你会 说 它 必须 有 到过 一个 野蛮的 生活 .

你会说那一定是一种极其艰苦的生活。

[ˈmen][wɜː(r); wə(r)][ˈkɒntent][tuː; tə][iːt][ænd; ənd][ˈdrɪŋk]
Men were content to eat and drink
男人 是 内容 到 吃 和 喝

男人们满足于吃喝玩乐。

[ænd; ənd][spend][ðə; ði][ˈɪntərvlz][ɪn][ˈkɑːn(ə)l][straɪf]
And spend the intervals in carnal strife
和 花费 这 间隔 在 肉体 冲突

然后利用空闲时间进行肉体上的争斗

[wɪð][nʌn][tuː; tə][tiːt][ðem; ðəm][haʊ][tuː; tə][θɪŋk] ;
With none to teach them how to think ;
和 没有任何 到 教 他们 如何 到 思考 ;

没有人教他们如何思考；

[ðeɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈvɪʒn][ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][dens] ,
They had no Vision and their minds were dense ,
他们 有 不 想象 和 他们的 思想 是 稠密 ,

他们没有远见，思想愚钝。

[ˈlɑːdʒli][fɔː(r); fə(r)][læk][ɒv; əv][truː] " [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Largely for lack of True " Intelligence .
很大程度上 为了 缺少 的 真的 " 智力 .

主要是因为缺乏真正的“智慧”。

" [wen][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ][bɜːst][ɔː(r)][flʌdz][əˈkɜːd]
" When a volcano burst or floods occurred
" 什么时候 一个 火山 爆裂 或者 洪水 发生

“当火山爆发或洪水发生时

[nəʊ][ˌkɒrəˈspɒndənt][flæʃt][ðə; ði][njuːz] ;
No correspondent flashed the news ;
不 通讯员 闪光灯 这 消息 ;

没有记者报道这一消息；

[ˌaɪˈtiː][keɪm][baɪ][ˈruːmə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] ,
It came by rumour or a little bird ,
它 来了 经过 谣言 或者 一个 小的 鸟 ,

这是从谣言或小道消息传来的。

[dɪˈvɔɪd][ɒv; əv][edɪˈtɔːriəl][vʲuːz] ;
Devoid of editorial views ;
缺乏 的 社论 浏览 ;

不带任何编辑观点；

[nəʊ][ˈliːdə(r)][let][ðem; ðəm][nəʊ][tuː; tə][wɒt][ɪkˈstent]
No leader let them know to what extent
不 领导者 让 他们 知道 到 什么 程度

没有一位领导人让他们知道这种程度的伤害。

[ðə; ði][bleɪm][ʃʊd; ʃəd][laɪ][əˈpɒn][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt] .
The blame should lie upon the Government .
这 责备 应该 说谎 之上 这 政府 .

责任应该在于政府。

[ænd; ənd][jet] , [wen][nəʊ][wʌn][njuː][ɪn][ðəʊz][dʌm][deɪz]
And yet , when no one knew in those dumb days
和 然而 , 什么时候 不 一 知道 在 那些 哑的 天

然而，在那些愚昧的日子里，却无人知晓。

[ɪɡˈzæktli][wɒt][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] ,
Exactly what was going on ,
确切地 什么 曾是 去 在 ,

到底发生了什么？

[wɪˈðəʊt] [rɪˈpɔːrtərz] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [reɪz]
Without reporters they contrived to raise
没有 记者 他们 人为的 到 增加

他们设法在没有记者的情况下筹集资金

[ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɑːθənən] ;
The Pyramids and Parthenon ;
这 金字塔 和 帕特农神庙 ;

金字塔和帕特农神庙；

[kənˈfjuːʃəs] [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [pɔːl] ,
Confucius preached the Truth , and so did Paul ,
孔子 布道 这 真相 , 和 所以 做过 保罗 ,

孔子宣扬真理，保罗也宣扬真理。

[ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɡɒt][ɪn][prɪnt][æt; ət][ɔːl] .
Though neither of them got in print at all .
尽管 两者都不 的 他们 得到 在 打印 在 全部 .

虽然他们俩的作品都没有被刊登出来。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] , [wen] [ɪn] [ɡriːs]
It sounds incredible that , when in Greece
它 声音 极好的 那 , 什么时候 在 希腊

听起来难以置信，在希腊

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [sæŋ] [tuː; tə][ˈlaɪə(r)][ɔː(r)][paɪp] ,
The poets sang to lyre or pipe ,
这 诗人 唱 到 竖琴 或者 管道 ,

诗人伴着竖琴或笛声歌唱，

[wen] [ˈhəʊmə(r)] ([seɪ]) [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [piːs] ,
When Homer (say) threw off his little piece ,
什么时候 荷马 (说) 扔 离开 他的 小的 片 ,

比如说，当荷马扔掉他的小玩意儿时，

[ˈnəʊbədi] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [taɪp] ;
Nobody put the thing in type ;
无人 放 这 事物 在 类型 ;

没人把这东西排版出来；

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [deɪz] [les] [ˈbɑːbərəsli] [ruːd]
Even in days less barbarously rude
甚至 在 天 较少的 野蛮地 粗鲁的

即使在不那么野蛮粗鲁的年代

[ˈvɜːdʒɪl] , [aɪ ˈtiː] [siːm] , [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈɪntəvjuːd] .
Virgil , it seems , was never interviewed .
维吉尔 , 它 似乎 , 曾是 绝不 接受采访 .

维吉尔似乎从未接受过采访。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˈdænti] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈdaɪt]
And how did Dante manage to indite
和 如何 做过 但丁 管理 到 书写

但丁是如何创作出.....

[hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [hel] ,
His admirable tale of Hell ,
他的 令人钦佩的 故事 的 地狱 ,

他那令人钦佩的地狱故事，

[ɔː(r)][ˌbwoʊnɑːˈrɔːti] [skʌlp] [hɪz; ɪz][ˈsɒmbə(r)] " [naɪt]
Or Buonarroti sculp his sombre " Night
或者 布奥纳罗蒂 雕塑 他的 阴沉 " 夜晚

或者布奥纳罗蒂雕刻他那阴郁的“夜晚”。

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkɒdəks][ˈmædʒɪk] [spel] —
" **Without the kodak's magic spell** —
" 没有 这 柯达的 魔法 拼写 —
“如果没有柯达的魔力——

[nəʊ] [pres] - [fəˈtɒgrəfə(r)] , [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][tækt] ,
No Press - photographer , a dream of tact ,
不 按 - 摄影师 , 一个 梦 的 策略 ,
没有新闻摄影师，这是个讲究策略的梦想。

[tuː; tə][snæp][ðə; ði][ˈɑːtɪst][ɪn][ðə; ði][ˈveri] [ækt] ?
To snap the artist in the very act ?
到 折断 这 艺术家 在 这 非常 行为 ?
拍下艺术家创作时的画面？

[pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪmətɪv] , [huː] [grəʊp] [əˈmɪd][ðə; ði] [glu:m]
Poor primitives , who groped amid the gloom
贫穷的 原始 , WHO 摸索 之中 这 愁云
可怜的原始人，在黑暗中摸索前行

[ænd; ənd] ['perɪft] [eə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
And perished ere the dawn of day ,
和 遇难 埃雷 这 黎明 的 天 ,
天亮之前便已消亡。

[eə(r)] [jet] [pʌbˈlɪsəti] , [wɪð] ['præsɪŋ] [bu:m] ,
Ere yet Publicity , with piercing boom ,
埃雷 然而 宣传 , 和 冲孔 繁荣 ,
宣传尚未到来，伴随着刺耳的轰鸣声，

[hæd; həd] [ʔəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] ;
Had shown the world a better way ;
有 所示 这 世界 一个 更好的 方式 ;
向世界展示了一条更好的道路；

[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒ] — [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [klaim] —
Before the age — so good for him that climbs —
前 这 年龄 — 所以 好的 为了 他 那 攀登 —
在他年纪之前——这对攀登者来说是件好事——

[naʊ] ['kʌlɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːθklɪf] [taɪmz] .
Now culminating in the Northcliffe times .
现在 高潮 在 这 诺斯克利夫 时代 .
现在，这一切最终汇聚成了《诺斯克利夫时报》。

[əʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :
操作系统

[haʊ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['fɔː-kaːsts] .
How to Brighten the Weather Forecasts .
如何 到 提亮 这 天气 预测 .
如何让天气预报更生动有趣。

" [maɪld][ænd; ənd][ˈheɪzi][kənˈdɪ(ə)nz] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [heɪz] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" **Mild and hazy conditions with increasing haze and cloudiness for an**
" 温和的 和 朦胧 状况 和 增加 阴霾 和 浑浊 为了 一个
[ʌnˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [ˈhiːliətrəʊp] [ˌdʒɔːˈdʒet] [ˈəʊvə(r)] [peɪl] [bluː] . " — [njuː]
unfavourable change in the weather of heliotrope georgette over pale blue . " — New
不利 改变 在 这 天气 的 鸡血石 乔其纱 超过 苍白 蓝色的 . " — 新的
[ˈziːlənd] [ˈpeɪpə(r)] .
Zealand Paper .
新西兰 纸 .

“天气温和朦胧，雾霾和云量逐渐增多，预示着不利的天气变化，天芥菜色乔其纱覆盖在淡蓝色之上。”——新西兰报纸。

[wiː; wi] [kəˈmend] [ðɪs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌmiːtiəɪəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈɒfɪs] .
We commend this to our own Meteorological Office .
我们 表彰 这 到 我们的 自己的 气象 办公室 .
我们将此建议提交给我们自己的气象部门。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈdeɪzɪnert] [ɒv; əv][ˈmæntɪestə(r)] : —
Of the Bishop - designate of Manchester : —
的 这 主教 - 指定 的 曼彻斯特 : —
关于曼彻斯特候任主教：——

" [hed] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈpʌblɪk] [skuːl] [waɪl] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] . . . [ə; eɪ]
" **Head master of an important public school while yet in his teens . . . a**
" 头 掌握 的 一个 重要的 民众 学校 尽管 然而 在 他的 青少年 . . . 一个
[ˈpɜːmənənt] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ˈsəʊ(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmuːvmənts] . . . [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [menz]
permanent figure in social and religious movements . . . the author of ' Men's
永恒的 数字 在 社会的 和 宗教 移动 . . . 这 作者 的 - 男士
[kriːˈetɪks] .
Creatrix .
创造者 .
“十几岁时就成为一所重要公立学校的校长.....社会和宗教运动中的常客.....《男人的创造者》的作者。

- " — [prəˈvɪn(ə)] [ˈpeɪpə(r)] .
' " — **Provincial Paper** .
- " — 省级 纸 .
"——省报。

[wiː; wi] [njuː] [ˈkænən][ˈtemp(ə)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [kəˈrɪə(r)] ,
We knew Canon Temple had had a remarkable career ,
我们 知道 佳能 寺庙 有 有 一个 卓越 职业 ,
我们知道坎农·坦普尔有着非凡的职业生涯，

[bʌt; bət] [kənˈfes] [ðæt] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [rɪˈskeɪpt] [juːˈes] .
but confess that these details had hitherto escaped us .
但 承认 那 这些 细节 有 迄今为止 逃脱 我们 .
但不得不承认，这些细节我们之前一直没有注意到。

[ˈaʊə(r)] [ˈlʌki] [ˈdɪpəz] .
OUR LUCKY DIPPERS .
我们的 幸运的 蘸料 .

我们的幸运抽奖者。

[ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌki] [bæg][æt; ət]
Further and final particulars of the drawings from the Lucky Bag at
更远 和 最终的 细节 的 这 图画 从 这 幸运的 包 在
[ðə; ði][ˈpɜːp(ə)] [ˈsɪtɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpliːt] [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][kənˈgruːəti]
the Purple City are replete with illustrations of the extraordinary congruity
这 紫色的 城市 是 充足的 和 插图 的 这 非凡的 全等性
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] ,
between the prizes and the age ,
之间 这 奖品 和 这 年龄 ,

紫城幸运袋抽奖活动的更多最终细节，充分体现了奖品与年龄之间惊人的契合度。

[ˈseks][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] .
sex and station of the recipients .

性别 和 车站 的 这 收件人 .
收礼人的性别和身份。

[ˈmɪsɪz] . [ˈseərə] [boʊks] , [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][kəˈlɒs(ə)l] [rɪˈkwestriən] [brɒnz] [ˈstætʃu:] [ɒv; əv] [lɔ:d]
Mrs . Sarah Boakes , who received the colossal equestrian bronze statue of Lord
太太 . 莎拉 博克斯 , WHO 已收到 这 庞大 马术 青铜 雕像 的 主
[ˈθænɪt] ,
Thanet ,
萨尼特 ,

莎拉·博克斯夫人收到了萨内特勋爵的巨型骑马青铜雕像。

[ˈweɪɪŋ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [tʌnz][ænd; ənd][ˈvælju:d][æt; ət][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] ,
weighing three hundred tons and valued at five thousand guineas ,

称重 三 百 吨 和 有价值的 在 五 千 几内亚 ,
重达三百吨，价值五千几尼。

[təʊld][ˈaʊə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ðæt][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈpraɪzɪz][ˈnevə(r)]
told our representative that the idea of getting one of the big prizes never
讲述 我们的 代表 那 这 主意 的 获得 一 的 这 大的 奖品 绝不
[ˈentəd] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
entered into her head ,

进入 进入 她 头 ,
她告诉我们的代表，她从未想过自己会获得大奖。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [aɪ][dɪd][nɒt] [sli:p] [ə; eɪ][wɪŋk][lɑ:st] [naɪt] ;
and added , " I did not sleep a wink last night ;

和 额外 , " 我 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 最后的 夜晚 ;
并补充道：“我昨晚一夜没睡；

[ðə; ði][ˈstætʃu:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
the statue was in my mind the whole time .

这 雕像 曾是 在 我的 头脑 这 所有的 时间 .
那座雕像一直萦绕在我的脑海里。

" [ˈmɪsɪz] . [boʊks] , [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈeldəli] [ˈleɪdi][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsʌməz] ,
" Mrs . Boakes , an attractive elderly lady of some seventy - five summers ,

" 太太 . 博克斯 , 一个 吸引人的 老年 女士 的 一些 七十 - 五 夏天 ,
“博克斯夫人是一位颇具魅力的老太太，大约七十五岁了，

[ɪz][ɪnˈɡeɪdʒd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɔ:ndri] [æt; ət] [i:st] [ˈpʌtni] .
is engaged at a laundry at East Putney .

是 已订婚的 在 一个 洗衣店 在 东方 普特尼 .
在东普特尼的一家洗衣店工作。

[ðə; ði] [ˈhɔ:lɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][həʊm][æt; ət] - , [æɹəˈbelə] [rəʊd] , [es] . [ˈdʌblju:]
The haulage of the statue to her home at 129 , Arabella Road , S . W

这 运输 的 这 雕像 到 她 家 在 - , 阿拉贝拉 路 , S . W
- ,
: 15 ,
- - ,

将雕像运送到她位于西南15区阿拉贝拉路129号的家中。

[ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [əˈfeə(r)] ;
is likely to be a costly affair ;

是 可能 到 是 一个 昂贵 事务 ;
这可能是一件代价高昂的事情；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊks] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡrɑːnt] - [ɪn] - [eɪd][tuː; tə]
but Mrs . Boakes has made an application for a grant - in - aid to
但 太太 . 博克斯 有 制成 一个 应用 为了 一个 授予 - 在 - 援助 到
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈplaɪ][frəm; frəm]
the Ministry of Health and has received a sympathetic reply from
这 部 的 健康 和 有 已收到 一个 交感神经 回复 从
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈædɪsən] .
Dr . Addison .
博士 . 艾迪生 .

但博克斯夫人已向卫生部申请补助金，并收到了艾迪生博士的同情回复。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˈstætʃuː][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp]
The cost of reconstructing her house to enable the statue to be set up
这 成本 的 重建 她 房子 到 使能够 这 雕像 到 是 放 向上
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːlə(r)] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] £4 , - .
in her parlour is estimated at about £4 , 500 .
在 她 客厅 是 估计的 在 关于 £4 , - .

重建她的房子以便在她的客厅里安放雕像的费用估计约为 4,500 英镑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːliən] [fɔːrˈsaɪθ] , [huː] [wʌn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈelɪfənt] ,
Mr . Jolyon Forsyth , who won the African elephant ,
先生 . 乔利恩 福赛斯 , WHO 韩元 这 非洲 大象 ,
赢得非洲象奖的乔利恩·福赛斯先生

[ɪz][ə; eɪ][ˈstəʊkə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwestən] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈwɔːrpləzdən] .
is a stoker on the South Western Railway and lives at Worplesdon .
是 一个 司炉 在 这 南 西 铁路 和 生活 在 沃普尔斯顿 .
他是西南铁路的一名司炉工，住在沃普尔斯顿。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [liːv] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz][praɪz]
He applied to the Company for a day's leave in order to ride his prize
他 应用 到 这 公司 为了 一个 天 离开 在 命令 到 骑 他的 奖
[həʊm] ;
home ;
家 ;
他向公司申请请一天假，以便骑马把他的奖品带回家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈwɔːr.ən.tə.bli] [rɪˈfjuːzd] ,
but his request was most unwarrantably refused ,
但 他的 要求 曾是 最多 无理地 拒绝 ,
但他的请求却被毫无道理地拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈzːnɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [ɑː(r)] . [ˈmɪstə(r)] .
and the matter is receiving the earnest attention of the N . U . R . Mr .
和 这 事情 是 接收 这 认真 注意力 的 这 N . U . 拉 . 先生 .
[fɔːrˈsaɪθ] [ɪnˈfɔːmd] [ˈaʊə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [kiːps] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpəʊltrɪ] [rʌn] ,
Forsyth informed our representative that his wife keeps a small poultry run ,
福赛斯 知情的 我们的 代表 那 他的 妻子 保持 一个 小的 家禽 跑步 ,
此事正受到全国养老院协会的认真关注。福赛斯先生告诉我们的代表，他的妻子养了一个小型家禽场。

[ænd; ənd][həʊps] [ðæt][ʃiː; ʃi] [waɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈvɪzɪtə(r)]
and hopes that she will be able to make room for the new visitor
和 希望 那 她 将要 是 有能力的 到 制作 房间 为了 这 新的 游客
[wɪˈðəʊt] [ˈsɪəriəsli] [ˌɪnkəˈməʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaʊl] .
without seriously incommoding her fowls .
没有 严重地 不便 她 家禽 .
她希望能够为这位新访客腾出空间，同时又不严重影响到她的家禽。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] , [hiː hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪmˈplɔɪmənt] [meɪ [biː bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɒn] [ðə; ði]
Failing that , he thinks that employment may be found for the elephant on the
失败 那 , 他 思考 那 就业 可能 是 成立 为了 这 大象 在 这
[ˈwɔːrpləzdən] [lɪŋks] ,
Worplesdon Links ,
沃普尔斯顿 链接 ,

如果不行，他认为可以在沃普尔斯顿林克斯高尔夫球场为这头大象找到工作。

[ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ˈrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːnz] [ɔː(r)] [ˈɪrɪɡetɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ɪts] [trʌŋk] .
either in rolling the greens or irrigating them with its trunk .
任何一个 在 滚动 这 青菜 或者 灌溉 他们 和 它是 树干 .

无论是用树干碾压果岭还是灌溉果岭。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [əˈlaʊəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ]
The claims of the animal to an unemployment allowance are being
这 索赔 的 这 动物 到 一个 失业 津贴 是 存在
[kənˈsɪdəd] [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌmæknəˈmɑːrə] .
considered by Dr . Macnamara .
经过考虑的 经过 博士 . 麦克纳马拉 .

麦克纳马拉博士正在考虑这只动物申请失业津贴的请求。

[ˈɡlædɪs] [ˈɡɪlks] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] [æt; ət] - ,
Gladys Gilkes , a bright - eyed child of six , living with her parents at 345 ,
格拉迪斯 吉尔克斯 , 一个 明亮的 - 眼睛 孩子 的 六 , 活的 和 她 父母 在 - ,
格拉迪斯·吉尔克斯，一个眼神明亮的六岁女孩，和她的父母住在345号。

[ˈbiːvəˌbrʊk] [ˈævənjuː] , [ˈhæɪŋˌgeɪ] , [huː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsændrɪŋəm] [ˈɒprə] - [hæt] , [ɪz] [ɪnˈdʒʊərəɪŋ]
Beaverbrook Avenue , Harringay , who received a Sandringham opera - hat , is enduring
比弗布鲁克 大街 , 哈林盖 , WHO 已收到 一个 桑德灵厄姆 歌剧 - 帽子 , 是 持久
[hɜː(r); hə(r)] [fəˈlɪsəti] [wɪð] [ˈfɔːtɪtjuːd] .
her felicity with fortitude .
她 费利西蒂 和 坚韧 .

哈林盖的比弗布鲁克大道居民收到了一顶桑德林汉姆歌剧帽，她正以坚韧的态度享受着这份幸福。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒprə] [jet] , " [ʃiː ʃi] [nɑːˈiːvli] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)]
" **I have never been to the opera yet , " she naïvely remarked to our**
" 我 有 绝不 到过 到 这 歌剧 然而 , " 她 天真地 评论 到 我们的
[reprɪˈzentətɪv] ,
representative ,
代表 ,

“我还没去过歌剧院呢，”她天真地对我们的代表说道。

" [bʌt; bət] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [bɜːt] [pleɪz] [ˈbjʊːtɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈtiːnə] .
" **but my brother Bert plays beautifully on the concertina .**
" 但 我的 兄弟 伯特 演出 非常漂亮 在 这 手风琴 .

但我哥哥伯特的手风琴演奏得非常出色。

" [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [tʊlz] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði]
" **Great interest has been excited in the neighbourhood of Tulse Hill by the**
" 伟大的 兴趣 有 到过 兴奋的 在 这 邻里 的 图尔塞 爬坡道 经过 这
[səkˈses] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːnɒk] [ˈpeglər] ,
success of Mr . Enoch Pegler ,
成功 的 先生 . 以诺 佩格勒 ,

“伊诺克·佩格勒先生的成功在塔尔斯山附近引起了极大的关注，

[ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [ˈmænjuəl] [ɪˈlektɪk] [kəˈθiːdrəl] [ˈɔːɡən] [wɪð] [ˈsɪkstɪ] - [fɔː(r)] [stɒps] ,
the winner of the three - manual electric cathedral organ with sixty - four stops ,
这 优胜者 的 这 三 - 手动的 电的 大教堂 器官 和 六十 - 四 停止 ,
获奖的三层键盘、64个音栓的电子教堂管风琴

[ðə; ði][məʊst] [ˈsɒnərəs] [ˈɪnstɹəmənt] [ɒv; əv][ɪts] [taɪp] [jet] [kən'straktɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['wæg,hɔːrn]
the most sonorous instrument of its type yet constructed by Messrs . Waghorn
这 最多 响亮的 乐器 的 它是 类型 然而 建造 经过 先生们 : 瓦格霍恩
[ænd; ənd] [fɑːg] ,
and Fogg ,
和 福格 ,

这是瓦格霍恩和福格先生迄今为止制造的同类型乐器中最响亮的乐器。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˈɔːgən] - ['bɪldəz] [ɒv; əv] [pændʒ] .
the famous organ - builders of Penge .
这 著名的 器官 - 建筑商 的 彭格 .
彭格著名的管风琴制造者。

[ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['piːkənsi] [ɪz] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pegləɹ] ,
A special piquancy is lent to the episode by the fact that Mr . Pegler ,
一个 特别的 辣味 是 借出的 到 这 插曲 经过 这 事实 那 先生 : 佩格勒 ;
佩格勒先生的出现，为这一事件增添了一份特别的趣味性，

[huː] [ɪz] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [j'iːz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)][tuː; tə]
who is seventy - nine years of age and has long been a martyr to
WHO 是 七十 - 九 年 的 年龄 和 有 长的 到过 一个 烈士 到
['ruːmətɔɪd] [ɑː'θraɪtɪs] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
rheumatoid arthritis in both hands ,
类风湿性关节炎 关节炎 在 两个都 双手 ,
他今年79岁，长期以来一直饱受类风湿性关节炎的折磨，双手都受其困扰。

[bi'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sekt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'lenʃɪəri] [tɔl'stɔɪən] , [huː] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ɔːl] ['mjuːzɪk] ,
belongs to the sect of the Silentiary Tolstoyans , who discountenance all music ,
属于 到 这 教派 的 这 静默 托尔斯泰主义者 , WHO 折扣 全部 音乐 ,
['weðə(r)] ['seɪkrɪd][ɔː(r)] [prə'feɪn] .
whether sacred or profane .
无论 神圣 或者 亵渎 .
属于沉默托尔斯泰派，他们反对一切音乐，无论是神圣的还是世俗的。

['mɪstə(r)] . ['pegləɹ] , [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ˈɔːθəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['græɪn,niːs] , [mɪs] ['hestə(r)]
Mr . Pegler , it should be explained , authorised his grandniece , Miss Hester
先生 : 佩格勒 , 它 应该 是 解释 , 授权 他的 侄孙女 , 错过 海丝特
['wɪgəlz,wɜːrθ] ,
Wigglesworth ,
威格尔斯沃思 ,
需要说明的是，佩格勒先生授权了他的侄孙女海丝特·威格尔斯沃思小姐。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌki] [bæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] ,
to put in for the Lucky Bag in his name , but ,
到 放 在 为了 这 幸运的 包 在 他的 姓名 , 但 ,
他想以自己的名义申请福袋，但是，

[ɒŋ][ðə; ði][əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pæri] - ,
on the advice of the family physician , Dr . Parry Gorwick ,
在 这 建议 的 这 家庭 医生 , 博士 : 格挡 - ,
根据家庭医生帕里·戈威克博士的建议，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə][hɪm] .
the result has not yet been broken to him .
这 结果 有 不是 然而 到过 破碎的 到 他 .
他还没有被告知结果。

['miːnwaɪl] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæktfʌl] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['erɪk] [gɛdz] ,
Meanwhile , thanks to the tactful intervention of Sir Eric Geddes ,
同时 , 谢谢 到 这 委婉 干涉 的 先生 埃里克 格德斯 ,
与此同时，多亏了埃里克·格迪斯爵士的巧妙干预，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bi:n] ['tempərələli] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][,zu:ə'lədzɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] ,
the instrument has been temporarily housed in the Zoological Gardens ,
这 乐器 有 到过 暂时地 房屋 在 这 动物学 花园 ,

该仪器目前暂时存放于动物园内。

[weə(r)] ['deɪli] [ri'saɪtəl][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æ; ət] [mi:l] - [taɪmz][baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈtʃɑ:məz] ['mɪtʃəl]
where daily recitals are given at meal - times by Dr . Chalmers Mitchell
在哪里 日常的 独奏会 是 给定 在 一顿饭 - 时代 经过 博士 : 查尔默斯 米切尔
[ænd; ənd][ˈləðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪgzekjuətənts] .
and other powerful executants .
和 其他 强大的 执行人 .

每天用餐时间，查尔默斯·米切尔博士和其他有影响力的执行者都会进行日常朗诵。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn'stɔ:ld] [æ; ət][ðə; ði][taɪm] [pɒ; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]
Unfortunately the organ was not yet installed at the time of the recent
很遗憾 这 器官 曾是 不是 然而 已安装 在 这 时间 的 这 最近的
[ɪn'kaʊntə(r)] [brɪtwi:n] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɑ:grəs] ,
encounter between a lion and a tigress ,
遇到 之间 一个 狮子 和 一个 母老虎 ,

不幸的是，在最近狮子和老虎遭遇时，这架管风琴还没有安装好。

[ˈləðəwaɪz] [ðə; ði][fə'tæləti] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [pɒ; əv][sɜ:(r)] ['fredrɪk] [brɪdʒ] , [hæv; həv]
otherwise the fatality would , in the opinion of Sir Frederick Bridge , have
否则 这 死亡 会 , 在 这 观点 的 先生 弗雷德里克 桥 , 有
[ˈɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] [ə'vɔɪdɪd] .
almost certainly been avoided .
几乎 当然 到过 避免 .

否则，在弗雷德里克·布里奇爵士看来，这起致命事故几乎肯定可以避免。

[wen] [ðæt] [maɪ][ˈdʒu:diθ] [stɪks] [hɜ:(r); hə(r)][ˈslendə(r)][nəʊz]
When that my Judith sticks her slender nose
什么时候 那 我的 朱迪思 棍子 她 苗条 鼻子

当我的朱迪丝把她纤细的鼻子伸过来时

[ɪn] [θɪŋz] [weər'ɒn] [ə; eɪ] [læs] [dʌθ] [ɪl] [tu:; tə] [trentʃ] ,
In things whereon a lass doth ill to trench ,
在 事物 其中 一个 小姐 确实 患病的 到 沟 ,

在少女恶意挖沟的事情上，

[æn; ən][ˈevə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [brɪ:tʃ] [maɪ][ˈfænsi] [ʃəʊz] ,
An ever - widening breach my fancy shows ,
一个 曾经 - 扩大 违反 我的 想要 演出 ,

我的幻想显示，裂痕正在不断扩大。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [end][pɒ; əv][ðə; ði] [wentʃ] .
For this is but the thin end of the wench .
为了 这 是 但 这 薄的 结尾 的 这 妖妇 .

但这不过是妖艳女子的冰山一角。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 443**]
[页 -]

['leɪbə(r)] ['ɑ:mnɪə] ['vɪnsɪt] .
LABOR OMNIA VINCIT .
劳动 奥米尼亚 胜利 .

劳动者，万胜者。

" [tɜːn] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , [ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl]
" **TURN HIM TO ANY CAUSE OF POLICY , THE GORDIAN KNOT OF IT HE WILL**
" 转动 他 到 任何 原因 的 政策 , 这 戈尔迪安 结 的 它 他 将要
[ʌn'luːs] ,
UNLOOSE ,
放开 ,

“只要让他投身任何政治事业，他就能解开其中的谜团。”

[fə'mɪliə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːtə(r)] .
FAMILIAR AS HIS GARTER .
熟悉的 作为 他的 袜带 .

就像他的吊袜带一样熟悉。

" ['henri] [viː] . , [ai] . [ai] . - .]
" **Henry V . , I . i . 46 .]**
" 亨利 V . , 我 . 我 . - .]

“亨利五世，第一卷，第一章，第46节。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 444**]
[页 -]

[第444页]

[ðə; ði][gɜːl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [kæn; kən][biː; bi] [mʌt] [klaːs] .
" **I don't think your friend can be much class** .
" 我 不 思考 你的 朋友 能 是 很多 班级 .

我觉得你朋友没什么教养。

" [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **The Boy** .
" 这 男生 .

“男孩。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What's the matter with him ?
是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

" [ðə; ði][gɜːl] " [wel] , [wen] [ai] [ɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [frend] , [fiː; fi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **The Girl " Well , when I introduced him to my friend , she , of course ,**
" 这 女孩 " 出色地 , 什么时候 我 介绍 他 到 我的 朋友 , 她 , 的 课程 ,

“那个女孩”“嗯，当我把他介绍给我的朋友时，她当然.....”

[sed] , - [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['grɑːntɪd] . - "]
said , ' Pleased to meet you , ' and he said , ' Granted . ' "]
说 , - 高兴 到 见面 你 , - 和 他 说 , - 的确 . - "]

她说：“很高兴见到你。” 他说：“当然。”

[ʌnɔː'θentɪk] [ɪm'preɪnz] .
UNAUTHENTIC IMPRESSIONS .
不真实的 印象 .

不真实的印象。

[vi:] . — [ðə; ði] ['sɪzl] .
V . — The Sizzles .
V . — 这 嘶嘶作响 .

V.—The Sizzles。

[ai] [ˈkænɒt] [help][,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌɔːt] [hɪˈstɒrɪk(ə)]
I cannot help it , but this article has got to begin with a short historical
我 不能 帮助 它 , 但 这 文章 有 得到 到 开始 和 一个 短的 历史
[,dɪskwɪˈzɪʃn] .
disquisition .
专题讨论会 .

没办法，这篇文章必须先简要回顾一下历史。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [bɔːd] [hjuː] [ˈsɪsəl] [weəz] [ðæt] [ˈwʌrɪd] [lʊk] ,
Many people are puzzled to know why Lord Hugh Cecil wears that worried look ,
许多 人们 是 困惑 到 知道 为什么 主 休 塞西尔 穿着 那 担心 看 ,
很多人都弄不明白休·塞西尔勋爵为什么总是带着忧虑的神情。

[ænd; ənd] [waɪ] [bɔːd] [ˈrɒbət] [ˈɔːlsəʊ] [lʊks] [səʊ][sæd] .
and why Lord Robert also looks so sad .
和 为什么 主 罗伯特 还 看起来 所以 伤心 .

以及为什么罗伯特勋爵看起来也如此悲伤。

[jet] [ðə; ði][,ekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
Yet the explanation is simple enough .
然而 这 解释 是 简单的 足够的 .

然而，解释起来却很简单。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈnəʊbədɪ][kæn; kən] [prəˈnaʊns] [ðeə(r)] [ˈsɜːneɪm] .
It is because nobody can pronounce their surname .
它 是 因为 无人 能 发音 他们的 姓 .

这是因为没人能念出他们的姓氏。

" - ,
" Cessil ,
" - ,

“塞西尔，

" [sez] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ([ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ]
" says the man in the street (and being in a street is a thing that may
" 说道 这 男人 在 这 街道 (和 存在 在 一个 街道 是 一个 事物 那 可能
[ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈenɪbədɪ]) [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [gɔːnt] [ˈkeəwɔːn] [ˈfɪgəz] [ˈgəʊɪŋ][baɪ] .
happen to anybody) as he sees the gaunt careworn figures going by .
发生 到 任何人) 作为 他 看到 这 瘦削 忧心忡忡 数据 去 经过 .

“街上的男人说道（走在街上是任何人都有可能遇到的事），他看到那些面容憔悴、忧心忡忡的身影走过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][,aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsesɪlz] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð] [ˈtɔːtʃə(r)]
And when they hear it the sensitive ear of the Cecils is wrung with torture
和 什么时候 他们 听到 它 这 敏感的 耳朵 的 这 塞西尔 是 拧干 和 酷刑
[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
at the sound .
在 这 声音 .

当他们听到这种声音时，塞西尔一家敏感的耳朵会感到一阵刺痛。

[ðeɪ] [wɪns] .
They wince .
他们 畏缩 .

他们畏缩了一下。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈbʌtnhəʊl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm] ,
They would like to buttonhole the man in the street and explain to him ,
他们 会 喜欢 到 纽扣孔 这 男人 在 这 街道 和 解释 到 他 ,
他们想拦住街上的那个人，向他解释一番。

[laɪk][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪrɪnə(r)] , [ɔ:l] [ə'baʊt]['dɛrɪd] - , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪn] .
like the Ancient Mariner , all about David Cysell , the founder of their line .
喜欢 这 古老的 水手 , 全部 关于 大卫 - , 这 创始人 的 他们的 线 .
就像《古舟子咏》一样, 讲述的是他们品牌创始人戴维·西塞尔的故事。

['dɛrɪd] - , [aɪ 'ti:] [si:m] , [ðəʊ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][kwɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwɛst]
David Cysell , it seems , though he didn't quite catch the Norman Conquest
大卫 - , 它 似乎 , 尽管 他 没有 相当 抓住 这 诺曼 征服
[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,
and missed the Crusades ,
和 错过 这 十字军东征 ,
大卫·西塞尔似乎虽然错过了诺曼征服和十字军东征,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
and was a little bit late for the Wars of the Roses ,
和 曾是 一个 小的 少量 晚的 为了 这 战争 的 这 玫瑰 ,
他参加玫瑰战争的时间稍微晚了一点。

[wɒz; wəz] ['naɪsli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
was nicely in time to get a place in the train of Henry VIII . ,
曾是 很好 在 时间 到 得到 一个 地方 在 这 火车 的 亨利 八 . ,
我正好赶上了亨利八世的火车, 并在那里找到了一席之地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwɑ:t] ['ɜ:li] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['fɜ:mli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
which was quite early enough for a young man who firmly intended to be
哪个 曾是 相当 早期的 足够的 为了 一个 年轻的 男人 WHO 牢牢 故意的 到 是
[æn; ən]['ænsɛstə(r)] .
an ancestor .
一个 祖先 .
对于一个立志成为祖先的年轻人来说, 这时间已经相当早了。

[wen] [hi:; hi][daɪd][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] , " [ru:l] ['ɪŋɡlənd] , [maɪ] [bɔɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
When he died his last words were , " Rule England , my boys , but never
什么时候 他 死亡 他的 最后的 字 是 , " 规则 英格兰 , 我的 男孩们 , 但 绝不
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,
他临终前留下的遗言是：“英格兰万岁, 我的孩子们, 但永远不要.....”

['nevə(r)][let][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ju:; jʊ] - - ,
never let the people call you ' Cessil ,
绝不 让 这 人们 称呼 你 - - ,
永远不要让别人叫你“塞西尔”,

- " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [əu'bei] [hɪm] ['dju:tɪfəli] [baɪ] [brɪ'klɑmɪŋ] [ɜ:rlz] [ænd; ənd] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd]
' "**and his sons obeyed him dutifully by becoming Earls and Marquises and**
- " 和 他的 儿子们 服从 他 尽职尽责地 经过 成为 伯爵 和 侯爵夫人 和
[ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,
all that kind of thing ,
全部 那 种类 的 事物 ,
他的儿子们也尽职尽责地服从他, 先后成为伯爵、侯爵等等。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɒt] [ə'raɪz] .
so that the trouble did not arise .
所以 那 这 麻烦 做过 不是 出现 .
这样一来, 麻烦就没有发生。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]
But , of course , if you don't happen to be the eldest son , the danger is
但 , 的 课程 , 如果 你 不 发生 到 是 这 长子 儿子 , 这 危险 是
[stɪl] [ðeə(r)] .
still there .
仍然 那里 :

当然, 如果你不是长子, 危险依然存在。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [wɪt] [hæz; həz][led] [bɔ:d] [hju:] ['sɪsəl][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪm'self]
And it is this danger which has led Lord Hugh Cecil to withdraw himself
和 它 是 这 危险 哪个 有 引领 主 休 塞西尔 到 提取 他自己
[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['dɪgnɪtəri] ,
more and more into the company of ecclesiastical dignitaries ,
更多的 和 更多的 进入 这 公司 的 教会的 达官显贵 ,
正是这种危险导致休·塞西尔勋爵越来越倾向于与教会显贵交往。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [kwɔɪt] [hɑ:d] [wɜ:dʒ] , [laɪk][kraɪsoʊ'preɪsəs][ænd; ənd]
who are accustomed to pronounce quite hard words , like chrysoprasus and
WHO 是 习惯 到 发音 相当 难的 字 , 喜欢 绿普拉苏斯 和
[ə'bednɪ,gəʊ] [wɪ'dəʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] ,
Abednego without turning a hair ,
阿伯尼歌 没有 转弯 一个 头发 ,
他们习惯于毫不费力地念出像chrysoprasus和Abednego这样相当难的词。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [bɔ:d] ['rɒbət] ['sɪsəl][tu:; tə][kən'faɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
if they have one , and Lord Robert Cecil to confine his attention to the
如果 他们 有 一 , 和 主 罗伯特 塞西尔 到 局限 他的 注意力 到 这
[li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
League of Nations ,
联盟 的 国家 ,
如果他们有的话, 并且罗伯特·塞西尔勋爵将注意力集中在国际联盟上,

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:] ['ɪgnərənt][tu:; tə] [prə'naʊns] ['eni]
where all the people are foreigners and much too ignorant to pronounce any
在哪里 全部 这 人们 是 外国人 和 很多 也 无知 到 发音 任何
['ɪŋɡlɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
English name at all .
英语 姓名 在 全部 .
那里的人全是外国人, 而且都非常无知, 根本无法正确发音任何英文名字。

['pɜ:sənəli] [aɪ][həʊld] [ðæt] ,
Personally I hold that ,
亲自 我 抓住 那 ,
我个人也这么认为。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['hɪəriŋ] [ðeə(r)] [neɪm] [sed] [ɔ:l] [rɒŋ] [baɪ]
if it were not for this trouble about hearing their name said all wrong by
如果 它 是 不是 为了 这 麻烦 关于 听力 他们的 姓名 说 全部 错误的 经过
['pi:p(ə)l][ɒn]['ɒmnibəs, -bəz][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l] [rɒŋ] [baɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['seləz] ,
people on omnibuses and even shouted all wrong by newspaper sellers ,
人们 在 公共汽车 和 甚至 喊叫 全部 错误的 经过 报纸 卖家 ,
如果不是因为经常在公共汽车上被人叫错名字, 甚至被报贩大声喊错名字,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sesɪlz] [maɪt] [br'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .
one of the Cecils might become Prime Minister some day .
一 的 这 塞西尔 可能 变得 主要的 部长 一些 天 .
塞西尔家族的某位成员将来或许会成为首相。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] ['mɑ:tədəm] ,
As it is they wear a look of sorrowful martyrdom ,
作为 它 是 他们 穿 一个 看 的 悲伤 殉道 ,
他们脸上带着悲痛殉道的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [steɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊk] ,
as if they were perfectly ready for the nearest stake ; and this look ,
作为 如果 他们 是 完美 准备好 为了 这 最近的 赌注 ; 和 这 看 ;
仿佛他们随时准备被钉在最近的木桩上; 而这种眼神,

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːneɪm] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nɒt][ɪn] - ['æptli]
combined with their peculiar surname , has caused them to be not in - aptly
合并 和 他们的 奇特 姓 , 有 导致 他们 到 是 不是 在 - 恰当地
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪzl] .
known as The Sizzles .
已知 作为 这 嘶嘶作响 .

再加上他们独特的姓氏, 使得他们被恰如其分地称为“Sizzles”乐队。

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʊd] [,aɪ 'ti:][hæv; həv] [biːn] , [maɪ][dɪə(r)]['riːdə(r)] ,
How very much better would it have been , my dear reader ,
如何 非常 很多 更好的 会 它 有 到过 , 我的 亲爱的 读者 ;
亲爱的读者, 如果那样该有多好啊!

[ɪf] [ðeə(r)] [greɪt] ['ænses tə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] [kɔːld] " ['dervɪd] ,
if their great ancestor had been simply called " David ,
如果 他们的 伟大的 祖先 有 到过 简单地 称为 " 大卫 ;
如果他们的伟大祖先仅仅被称作“大卫”,

" [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl][ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['meni] [kən'vɪkʃənz]
" so that they could have had a sunny smile and not so many convictions
" 所以 那 他们 可以 有 有 一个 阳光明媚 微笑 和 不是 所以 许多 定罪
.
:
.

这样他们就能拥有灿烂的笑容, 而不会有那么多的罪状。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzl] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It is customary in speaking of the Sizzles to include some mention of their
它 是 习惯 在 请讲 的 这 嘶嘶作响 到 包括 一些 提到 的 他们的
[mɔː(r)] ['feɪməs] ['relatɪv] ,
more famous relative ,
更多的 著名的 相对的 ,

在谈到Sizzles家族时, 人们通常会提及他们更有名气的亲戚。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] .
Mr . Arthur Balfour .
先生 : 亚瑟 贝尔福 :

亚瑟·贝尔福先生。

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 :
很好。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] .
Mr . Arthur Balfour .
先生 : 亚瑟 贝尔福 :

亚瑟·贝尔福先生。

[bɔːn] [ɪn] - [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃefɪːld] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒməɜːs] ,
Born in 1873 the future Vice - President of the Sheffield Chamber of Commerce ,
出生 在 - 这 未来 副 - 总统 的 这 谢菲尔德 商会 的 商业 ,
出生于1873年, 未来的谢菲尔德商会副会长

[ˈmɑːstə(r)][ˈkʌtlə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [əˈlɔɪz; ˈælbɔɪz] [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
Master Cutler and Chairman of the High - Speed Alloys Company , Limited ,
掌握 卡特勒 和 主席 的 这 高的 - 速度 合金 公司 , 有限的 ,
[ˈwɪdnəs] — —
Widnes — —
威德尼斯 — —

威德尼斯高速合金有限公司董事长兼首席刀具匠——

[ˈeditə(r)] .
[Editor :
[编辑] .

[编辑。]

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What the deuce are you talking about ?
什么 这 二 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么？

[ˈɔːθə(r)] .
Author .
作者 :

作者。

[aɪ][laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 :

我喜欢这个。

[,aɪˈtiː] [ˈkɒmz] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv] [wʌts] [wɪtʃ] ?
It comes straight out of What's Which ?
它 来 直的 出去 的 是什么 哪个 ?

它直接出自《What's Which?》

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 :

[编辑。]

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [peɪdʒ] .
Well , you must have got the wrong page .
出色地 , 你 必须 有 得到 这 错误的 页 :

嗯，你一定是找错页面了。

[[,piːˈdʒiː] -]
[pg 445]
[页 -]

[第445页]

[ˈɔːθə(r)] .
Author .
作者 :

作者。

[waɪ] , [juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɑːθə(r)] [ˈbælfɔːrz] , [duː; də][juː; jʊ] ?
Why , you don't mean to say there are two Arthur Balfours , do you ?
为什么 , 你 不 意思是 到 说 那里 是 二 亚瑟 巴尔弗斯 , 做 你 ?

你不会是想说有两个亚瑟·贝尔福吧？

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 :

[编辑。]

[ai][duː; də] .

I do .
我 做 .

我愿意。

[ˈɔːθə(r)] .

Author .
作者 .

作者。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪnstən] ['tʃɜːrtʃɪlz] ?
Aren't you thinking of the two Winston Churchills ?
不是 你 思维 的 这 二 温斯顿 丘吉尔 ?

你是不是想到了两位温斯顿·丘吉尔？

[ˈeditə(r)] .

Editor .
编辑 .

编辑。

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

No , I'm not .
不 , 我是 不是 .

不，我不是。

[ˈɔːθə(r)] .

Author .
作者 .

作者。

[wel] , [pə'hæps] [aɪ'd][ˈbetə(r)] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .

Well , perhaps I'd better begin again .
出色地 , 也许 ID 更好的 开始 再次 .

好吧，或许我最好重新开始。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] ['bælfuə] .

Mr . Arthur Balfour .
先生 . 亚瑟 贝尔福 .

亚瑟·贝尔福先生。

[bɔːn] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

Born , as one might say ,
出生 , 作为 一 可能 说 ,

出生，正如人们可能会说的那样，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['nɪblɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl]

with a silver niblick in his mouth and possessed of phenomenal intellectual
和 一个 银 niblick 在 他的 嘴 和 拥有 的 非凡的 知识分子

[ə'teɪnmənts] ,

attainments ,
成就 ,

他嘴里叼着一支银笔尖，拥有惊人的智力成就，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] ['bælfuə] ([ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][ˈðə(r)][peɪdʒ]) [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['set(ə)lɪŋ] [daʊn]

Mr . Arthur Balfour (the one on the other page) was not long in settling down
先生 . 亚瑟 贝尔福 (这 一 在 这 其他 页) 曾是 不是 长的 在 安顿 向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz][meɪn][laɪf] - [wɜːk] ,

to his main life - work ,
到 他的 主要的 生活 - 工作 ,

亚瑟·贝尔福先生（另一页上的那位）很快就全身心投入到他的主要事业中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['leɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ju:nɪ'vɜ:səti] [gɒlf] [kə'ɪŋkʊlə] .
which has been the laying out of University golf curricula .
哪个 有 到过 这 躺下 出去 的 大学 高尔夫球 课程 .
这就是大学高尔夫课程的制定方式。

[ɪz] [ðæt] ['betə(r)] ? — ['editə(r)] .
[Is that better ? — Editor] .
[是 那 更好的 ? — 编辑] .

这样好些了吗？ ——编者注

[mʌtʃ] .]
Much .]
很多 .]

很多。]

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðɪs] [pri:ɒkju'peɪʃn] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['nʌmbə(r)]
In spite of this preoccupation he has found time for a remarkable number
在 尽管如此 的 这 专注 他 有 成立 时间 为了 一个 卓越 数字
[ɒv; əv] ['hɒbiz] ,
of hobbies ,
的 爱好 ,
尽管他事务繁忙，但他仍然抽出时间培养了许多爱好。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pɒlətɪks] , ['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,
such as politics , music and the study of refrigerating machines ,
这样的 作为 政治 , 音乐 和 这 学习 的 冷藏 机器 ,
例如政治、音乐和制冷机的研究，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['veəriəs] [æk'tɪvətɪz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zɪŋ]
though the effect of all these various activities is sometimes a little confusing
尽管 这 影响 的 全部 这些 各种各样的 活动 是 有时 一个 小的 令人困惑
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wɜ:ks] .
for those with whom he works .
为了 那些 和 谁 他 作品 .
虽然所有这些活动的影响有时会让与他共事的人感到有些困惑。

[wen] [kən'sʌltɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][hi:; hi] [meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
When consulted on a burning topic of the hour he may , for instance ,
什么时候 咨询 在 一个 燃烧 话题 的 这 小时 他 可能 , 为了 实例 ,
例如，当被问及当前热门话题时，他可能会：

[bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv][aɪs] - ['bʌkɪt] ,
be on the point of inventing a new type of ice - bucket ,
是 在 这 观点 的 发明 一个 新的 类型 的 冰 - 桶 ,
即将发明一种新型冰桶，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] [ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz][fɜ:(r)]['əʊvəkəʊt]
so that the interviewer is forced to go out quickly and fetch his fur overcoat
所以 那 这 面试官 是 强制 到 去 出去 迅速地 和 拿来 他的 毛皮 大衣
[brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [ɪn] ['kʌmfət] .
before he can talk in comfort .
前 他 能 讲话 在 舒适 .
因此，面试官不得不赶紧出去取他的皮草大衣，才能舒舒服服地和面试官交谈。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['pleɪŋ] , [laɪk] ['ʃ:lək] [həʊmz] , [ɒn][hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Or he may be playing , like Sherlock Holmes , on his violin , and say ,
或者 他 可能 是 玩耍 , 喜欢 夏洛克 福尔摩斯 , 在 他的 小提琴 , 和 说 ,
或者他可能像夏洛克·福尔摩斯一样，正在拉小提琴，然后说：

" [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [sə'na:tə] .
" Just wait till I've finished this sonata .
" 只是 等待 直到我已经 完成的 这 奏鸣曲 .
“等我把这首奏鸣曲写完再说。”

" [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ɪts] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bʊðə(r)][ə'baʊt] ['pɜːʃə] [ɔː(r)] [friː] [treɪd] [ɪz][kwaɪt]
" **And by the time it's finished the bother about Persia or Free Trade is quite**
" 和 经过 这 时间 它是 完成的 这 打扰 关于 波斯 或者 自由的 贸易 是 相当
[fə'ɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“等到一切尘埃落定，关于波斯或自由贸易的烦恼就都被彻底遗忘了。”

[ɔː(r)] , [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [meɪ] [biː; bi] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [prə'fesə(r)]['vɑːrdən] ,
Or , again , Mr . Balfour may be closeted with Professor Vardon ,
或者 , 再次 , 先生 . 贝尔福 可能 是 隐秘的 和 教授 瓦尔登 ,
或者，巴尔弗先生可能与瓦登教授有染。

[ˈdɒktə(r)] [reɪ] [ɔː(r)][vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] ['mɪtʃəl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˌnɪkə'ræɡjuən]
Doctor Ray or Vice - Chancellor Mitchell at the very moment when the Nicaraguan
医生 射线 或者 副 - 校长 米切尔 在 这 非常 片刻 什么时候 这 尼加拉瓜
[ˈenvɔɪ] [ɪz] ['klæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
envoy is clamouring at the door .
使者 是 喧闹 在 这 门 .

就在尼加拉瓜特使在门口大声喧哗的那一刻，雷博士或米切尔副校长出现了。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kɔːld]
It is for this reason that Mr . Arthur Balfour has sometimes been called
它 是 为了 这 原因 那 先生 . 亚瑟 贝尔福 有 有时 到过 称为
[ˈmɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bæflə(r)] .
Mr . Arthur Baffler .
先生 . 亚瑟 令人困惑的人 .

正因如此，亚瑟·贝尔福先生有时也被称为亚瑟·巴夫勒先生。

['pʌzlɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [ˌmænəfes'teɪən] ,
Puzzling , however , though he may be in many of his political manifestations ,
令人费解 , 然而 , 尽管 他 可能 是 在 许多 的 他的 政治的 表现 ,
然而，尽管他在许多政治活动中表现出令人费解的一面，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
his writings are like a beacon in the gloom ,
他的 著作 是 喜欢 一个 信标 在 这 愁云 ,
他的作品犹如黑暗中的灯塔。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [deɪ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃæti] ['lɪt(ə)l] ['bʊkɪts] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɡeɪn][ðə; ði][waɪd] ['pʌblɪk]
and some day these simple chatty little booklets will surely gain the wide public
和 一些 天 这些 简单的 健谈 小的 小册子 将要 一定 获得 这 宽的 民众
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
which they deserve .
哪个 他们 应得 .

总有一天，这些简单易懂的小册子一定会赢得它们应得的广大读者。

" [ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][ɒv; əv] [b'ʌŋkəz] , "
" **The Foundation of Bunkers** , "
" 这 基础 的 掩体 , "
“掩体的基础”

" [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɪlə'sɒfɪk] ['dɪvəɪt] " [ænd; ænd] " [wʊd] - [waɪnd][ænd; ænd]['brɑːsi, 'bræsi] "
" **A Defence of Philosophic Divots** " **and** " **Wood - wind and Brassies** " "
" 一个 防御 的 哲学 草皮坑 " 和 " 木头 - 风 和 铜管 "
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [belz] ['lɛtrəz] .
should be read by all who are interested in belles lettres .
应该 是 读 经过全部 WHO 是 感兴趣的 在 美女 字母 .

对文学感兴趣的人都应该阅读《哲学论题辩护》和《木管乐器与铜管乐器》。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɛɪtɪst] [ˈvɒljʊ:m][ɒv; əv][ˈeseɪz; eˈseɪz] [di:lz] , [aɪ] [brˈli:v] ,
And his latest volume of essays deals , I believe ,
和 他的 最新的 体积 的 散文 交易 , 我 相信 ,
我相信, 他的最新文集探讨了.....

[wɪð] [ˈsʌbdʒɪkts][səʊ] [ˈwɑːdli] [daɪˈvɜ:s] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ɪnˈθɔ:ɪŋ] [æz; əz] " [ˈbu:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]
with subjects so widely diverse and yet so enthralling as " Booty and the
和 主题 所以 广泛 各种各样的 和 然而 所以 引人入胜 作为 " 赃物 和 这
[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˈbu:ti] , "
Criticism of Booty , "
批评 的 赃物 , "
主题如此广泛却又如此引人入胜, 例如“战利品及其批评”,

" [ˈtrɑ:tskɪz] [vju:] [ɒv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɜ:ld] [ˈpɒləsi] , "
" Trotsky's View of Russian World Policy , "
" 托洛茨基的 看法 的 俄语 世界 政策 , "
“托洛茨基对俄国世界政策的看法”,

" [ˈkwɪzɪkl] [rɪˈsɜ:tʃ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:z] .
" Quizzical Research " and " The Freedom of the Tees .
" 疑惑的 研究 " 和 " 这 自由 的 这 球座 .
“古怪的研究”和“T恤的自由”。

" [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈpɪti] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɡɪfts][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑ:θə(r)] [ˈbælfuə]
" The real pity is that with all his many and wonderful gifts Mr . Arthur Balfour
" 这 真实的 遗憾 是 那 和 全部 他的 许多 和 精彩的 礼物 先生 . 亚瑟 贝尔福
[hæz; həz][ˈnevə(r)][felt][ðə; ði][ˈfaɪəri][ɪnˈθɜ:ziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhætfi:ld] [ˈkʌz(ə)nz] .
has never felt the fiery enthusiasm of his Hatfield cousins .
有 绝不 毛毡 这 火热 热情 的 他的 哈特菲尔德 表兄弟姐妹 .
“真正令人遗憾的是, 尽管亚瑟·贝尔福先生拥有许多杰出的天赋, 但他从未感受到他的哈特菲尔德表兄弟们那样的热情。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈsæləməndə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪzl] .
He remains , in fact , a salamander among the Sizzles .
他 遗迹 , 在 事实 , 一个 蝾 之中 这 嘶嘶作响 .
事实上, 他仍然是 Sizzles 中的一只蝾螈。

[keɪ] .
K .
K .
K.

[rɪˈtaɪəd] [ˈdi:lə(r)][ɪn] [pɔ:k] .
Retired Dealer in Pork .
退休 经销商 在 猪肉 .
退休猪肉经销商。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ][wʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ?
" How much do you want for it ?
" 如何 很多 做 你 想 为了 它 ?
“你想要多少钱? ”

" [ˈɑ:tɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .
“艺术家。

" [ˈfɪftɪ] [paʊndz] .
" Fifty pounds .
" 五十 磅 .
五十英镑。

" [rɪ'taɪəd] ['di:lə(r)] .
" **Retired Dealer** .
" 退休 经销商 .

退休经销商。

" [raɪt] - [əʊ] .
" **Right** - **o** .
" 正确的 - o .

“好的。”

[naʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][wʌŋ][ɒv; əv][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] , [tuː; tə] [mætʃ] ?
Now could you do one of me in a reclining position , to match ?
现在 可以 你 做 一 的 我 在 一个 斜倚 位置 , 到 匹配 ?

现在你能帮我拍一张我斜躺着的照片吗？

" [traɪ'ʌmfənt] [vʌl'gærəti] .
" **TRIUMPHANT VULGARITY** .
" 凯 粗俗 .

“胜利的庸俗。”

[ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌæθrɪˈniːəm] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmɒd(ə)n] [sɔːŋz] ,
[**A writer in The Athenæum , discussing modern songs** ,
[一个 作家 在 这 雅典娜神庙 , 讨论 现代的 歌曲 ,

《《雅典娜神庙》杂志的一位作者，在讨论现代歌曲时，

[əb'zə:vz] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] " [iːv(ə)n][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)]
observes that in the happy days of the eighteenth century " even the vulgar
观察 那 在 这 快乐的 天 的 这 第十八 世纪 " 甚至 这 庸俗

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'tʃi:v] [vʌl'gærəti] ;
could not achieve vulgarity ;
可以 不是 达到 粗俗 ;

观察到在十八世纪的美好岁月里，“即使是庸俗之人也无法达到庸俗的程度；

[tuː; tə] - [deɪ] [vʌl'gærəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ænd; ənd][məʊst] [fæ'stɪdiəs]
to - day vulgarity is in the air , and only the strongest and most fastidious
到 - 天 粗俗 是 在 这 空气 , 和 仅有的 这 最强 和 最多 挑剔

[ɪ'skeɪp] [ɪts] [teɪnt] .
escape its taint .
逃脱 它是 污点 .

如今庸俗之风盛行，只有最坚强、最讲究的人才能免受其玷污。

" [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈprəʊtest] [ə'ɡenst] [ðɪs]
" **The accompanying lines are submitted as a modest protest against this**
" 这 随同 线条 是 提交 作为 一个 谦虚的 反对 反对 这
[ˈsædli] [ˌʌndemə'krætɪk][ænd; ənd][ˌɒbskju'ræntɪst] [ˈdɒktrɪn] .]
sadly undemocratic and obscurantist doctrine .]
令人遗憾的是 不民主的 和 蒙昧主义者 教义 .]

“谨以此文表达对这种令人遗憾的不民主和蒙昧主义教条的微弱抗议。”

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [wen] [ˈraɪtə] [bəʊld]
In days of old , when writers bold
在 天 的 老的 , 什么时候 作家 大胆的

在古代，当作家们大胆.....

[brɪ'treɪd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'spærəti]
Betrayed the least disparity
背叛 这 至少 差距

背叛了最小的差异

[brɪ'twiːn] [ðeə(r)][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒ]
Between their genius and an age
之间 他们的 天才 和 一个 年龄

在他们的天才与时代之间

[wen] ['fræŋknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reərəti] ,
When frankness was a rarity ,
什么时候 坦率 曾是 一个 稀有性 ;

在坦率罕见的年代，

[æn; ən] ['əʊdiəs] [wɜːd] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜːd]
An odious word was often heard
一个 令人厌恶的 单词 曾是 经常 听到

人们经常听到一个令人厌恶的词。

[frɒm; frəm]['kritɪks] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
From critics void of charity ,
从 评论家 空白 的 慈善机构 ;

来自那些缺乏同情心的批评家们

[sɪm'plɪsəti] [ɔː(r)]['klærəti] ,
Simplicity or clarity ,
简单 或者 明晰 ;

简洁或清晰，

[ɔː(r)] ['vɪʒn] [ɔː(r)][hɪ'lærəti] ,
Or vision or hilarity ,
或者 想象 或者 欢闹 ;

或者愿景或欢笑，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [sleɪt] [ɔː(r)] ['deprəkət]
Who used to slate or deprecate
WHO 用过的 到 石板 或者 已弃用

过去谁会贬低或诋毁

[ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv] [vʌl'gærəti] .
The vices of vulgarity .
这 恶习 的 粗俗 .

庸俗的恶习。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪs'deɪn][ɪz] ['həʊlli] [sleɪn]
But now disdain is wholly slain
但 现在 蔑视 是 完全 被杀

但现在，蔑视已彻底消失。

[baɪ] [waɪd] [fə'mɪli'ærəti]
By wide familiarity
经过 宽的 熟悉

凭借广泛的知名度

[wɪt] [lɪŋks] [ðə; ði]['juːnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]
Which links the unit with his age
哪个 链接 这 单元 和 他的 年龄

这让他年龄与这个单位联系起来

[ɪn] ['mæsɪv] [ˌsɒlɪ'dærəti] ;
In massive solidarity ;
在 大量的 团结 ;

以大规模的团结；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [ɔː(r)] [hɜːd] ,
No more the word is used or heard ,
不 更多的 这 单词 是 用过的 或者 听到 ;

这个词已经不再使用或听到了。

[nəʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tʃærəti] ,
No , no , we call it charity ,
不 , 不 , 我们 称呼 它 慈善机构 ;

不，不，我们称之为慈善。

[sɪmˈplɪsəti] [ɔː(r)] ['klærəti] ,
Simplicity or clarity ,
简单 或者 明晰 ,

简洁或清晰，

[ɔː(r)] ['vɪʒn] [ɔː(r)] [hɪ'lærəti] ,
Or vision or hilarity ,
或者 想象 或者 欢闹 ,

或者愿景或欢笑，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [slert] [ɔː(r)] ['deprəkeɪt]
But never slate or deprecate
但 绝不 石板 或者 已弃用

但绝不能贬低或轻视

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] .
The virtues of vulgarity .
这 美德 的 粗俗 .

庸俗的优点。

[æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] .
An Object Lesson .
一个 目的 课 .

一个生动的教训。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːltɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .
" **Nothing is so suggestive of a faulty education than a lack of grammar** .
" 没有什么 是 所以 暗示性的 的 一个 故障 教育 比 一个 缺少 的 语法 .
“没有什么比缺乏语法知识更能说明教育存在缺陷了。”

" — ['fiːdʒiː] ['peɪpə(r)] .
" — **Fiji Paper** .
" — 斐济 纸 .

——斐济纸业。

" [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
" **The Vicar was born in Ireland , and lived there many years** ,
" 这 牧师 曾是 出生 在 爱尔兰 , 和 居住地 那里 许多 年 ,
“这位牧师出生于爱尔兰，并在那里生活了很多年，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
and the problems of the Irish are no difficulty to him .
和 这 问题 的 这 爱尔兰 是 不 困难 到 他 .
爱尔兰人的问题对他来说都不是难题。

" [njuː] ['ziːlənd] ['peɪpə(r)] .
" **New Zealand Paper** .
" 新的 新西兰 纸 .

新西兰纸业。

[ðæts] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [wɒnt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .
That's the man we want over here .
那就是 这 男人 我们 想 超过 这里 .

我们要找的就是这个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 446**]
[页 -]

[第446页]

[prɪˈsɪlə] [pleɪz] ['feərɪz] .
PRISCILLA PLAYS FAIRIES .
普里西拉 演出 仙女 .

普莉希拉扮演仙女。

[ˌʌnrɪ'hɜːst] [drə'mætɪk] ['daɪəlɒɡ] ['kɒmz] [kwɑɪt] ['iːzəli] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)] ,
Unrehearsed dramatic dialogue comes quite easily to some people ,
未经排练的 戏剧性 对话 来 相当 容易地 到 一些 人们 ;
有些人能很轻松地说出未经排练的戏剧性对话。

[ænd; ʌnd][səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [wɜːld] ,
and so does a knowledge of the ways of the fairy world ,
和 所以 做 一个 知识 的 这 方式 的 这 仙女 世界 ;
了解仙境的运作方式也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)] .
but I am not one of those people .
但 我 是 不是 一 的 那些 人们 .
但我不是那种人。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedɜːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
Also I was supposed to have a headache that afternoon and to
还 我 曾是 据称 到 有 一个 头痛 那 下午 和 到
[biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] .
be recovering from a severe cold .
是 恢复中 从 一个 严重 寒冷的 .
另外，我那天下午本来应该头疼，而且还应该刚从重感冒中恢复过来。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] .
Also I was reading a very exciting book .
还 我 曾是 阅读 一个 非常 激动人心 书 .
我当时还在读一本非常精彩的书。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt][ðə; ði]['feəri] ['bluːbel] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn]
I cannot help thinking therefore that the fairy Bluebell was taking a mean
我 不能 帮助 思维 所以 那 这 仙女 蓝铃花 曾是 采取 一个 意思是
[əd'vɑːntrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['njuːmərəs] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ɔːl] .
advantage of my numerous disabilities in appearing at all .
优势 的 我的 很多的 残疾 在 出现 在 全部 .
因此我不禁认为，仙女蓝铃花之所以出现，是因为她卑鄙地利用了我身上的诸多残疾。

[ʃiː; ʃɪ] ['rætɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She rattled the handle of the door a long time ,
她 摇晃 这 处理 的 这 门 一个 长的 时间 ;
她长时间摇晃着门把手，

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['əʊpənd][,aɪ 'tiː] [kɜːm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['lɪt(ə)] [skɪps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and when I had opened it came in by a series of little skips on her
和 什么时候 我 有 打开 它 来了 在 经过 一个 系列 的 小的 跳过 在 她
[təʊz] ,
toes ,
脚趾 ;
当我打开它时，她用脚趾蹦蹦跳跳地走了进来。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɛŋɡwɪn] .
accompanied by waggings of the arms rather in the fashion of a penguin .
伴随 经过 摇摆 的 这 武器 相当 在 这 时尚 的 一个 企鹅 .
同时还像企鹅一样摇晃着手臂。

['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['slɑːtli] ['haə(r)][dʒʌmp][ænd; ʌnd] [drɪ'sendɪd] ['flætli]
Every now and then she gave a slightly higher jump and descended flatly
每一个 现在 和 然后 她 给予 一个 轻微地 更高 跳 和 下降 断然
[ænd; ʌnd]['rɑːðə(r)] ['nɔɪzɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and rather noisily on her feet .
和 相当 喧闹地 在 她 脚 .
她时不时会跳得更高一些，然后平稳而有声地双脚落地。

[ʃiː, ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][njuː] [frɒk] , [wið] [frɪlz] .
She wore a new frock , with frills .
她 穿着 一个 新的 连衣裙 , 和 褶边 .

她穿了一件带褶边的新连衣裙。

[aɪ] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [prɪ'sɪlə] ?
I . What are you doing , Priscilla ?
我 . 什么 是 你 正在做 , 普里西拉 ?

一、普里西拉，你在做什么？

[ʃiː, ʃi] .
She .
她 .

她。

[aɪm][ðə; ði] ['feəri] ['bluːbel] ['dɑːnsɪŋ] .
I'm the Fairy Bluebell dancing .
我是 这 仙女 蓝铃花 跳舞 .

我是翩翩起舞的蓝铃花仙子。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ?
Don't you like my dancing ?
不 你 喜欢 我的 跳舞 ?

你不喜欢我的舞姿吗？

[aɪ] . [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
I . It's beautiful .
我 . 它是 美丽的 .

一、它很漂亮。

[ʃiː, ʃi] (['ræpɪdli]) .
She (rapidly) .
她 (快速) .

她（迅速地）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['nɑːsti]
And you were a very poor old man who had a lot of nasty
和 你 是 一个 非常 贫穷的 老的 男人 WHO 有 一个 很多 的 可恶的
[wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sli:p] .
work to do and you were asleep .
工作 到 做 和 你 是 睡着了 .

你是一个非常贫穷的老人，有很多肮脏的活要做，而你却睡着了。

[aɪ] (['fiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mʌt] [wɜːs] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['slʌmbə(r)]
I (feeling it might have been much worse and composing myself to slumber
我 (感觉 它 可能 有 到过 很多 更糟 和 构成 我 到 睡眠
[ɪn][maɪ][tʃeə(r)]) .
in my chair) .
在 我的 椅子) .

我（感觉情况可能更糟，于是调整好状态，在椅子上睡着了）。

[hɒŋk] !
Honk !
喇叭 !

喇叭！

[ʃiː, ʃi] (['pɪntɪŋ] [maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd]) .
She (pinching my ear and pulling it very hard) .
她 (捏 我的 耳朵 和 拉 它 非常 难的) .

她（捏住我的耳朵，用力拉扯）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ai][duː; də] [brɪliːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][diə(r)][ɪt(ə)lɪ][ˈfeəri]
And you woke up and said , " I do believe there's a dear little fairy
和 你 觉醒 向上 和 说 , " 我 做 相信 有 一个 亲爱的 小的 仙女
[ˈdaːnsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

你醒来后说：“我相信有一位可爱的小仙女在跳舞。”

" [ai] ([ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪˈpəʊz]) .
" I (emerging from repose) .
" 我 (新兴 从 休息) .

“我（从休息中醒来）。

[waɪ] , [ai][duː; də] [brɪliːv] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈfeəri] [ˈdaːnsɪŋ] ,
Why , I do believe I heard a fairy dancing ,
为什么 , 我 做 相信 我 听到 一个 仙女 跳舞 ,

我好像听到仙女在跳舞。

[ɔː(r)] ([vɪnˈdɪktɪvli]) [kæn; kən][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːŋ] [əˈnʌðə(r)] [tʌŋ] [ɒv; əv][kəʊl] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ?
or (vindictively) can it have been another ton of coal coming in ?
或者 (怀有报复心理) 能 它 有 到过 其他 吨 的 煤炭 未来 在 ?

或者（出于报复心理）会不会是另一吨煤炭运进来了？

[ʃiː; ʃɪ] ([disrɪˈɡɑːd] [maɪ] [ˈmælɪs]) .
She (disregarding my malice) .
她 (不予理会 我的 恶意) .

她（不顾我的恶意）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , " [əˈlæk] , [əˈlæk] !
And you said , " Alack , alack !
和 你 说 , " 呜呼 , 呜呼 !

你说道：“唉，唉！

[ai][duː; də] [wɒnt] - [tuː; tə] [iːt] .
I do want somefing to eat .
我 做 想 - 到 吃 .

我确实想吃点东西。

" [ai] . [əˈlæk] , [əˈlæk] !
" I . Alack , alack !
" 我 . 呜呼 , 呜呼 !

“—、唉，唉！

[ai][eɪ ˈem][səʊ] [ˈhʌŋɡri] .
I am so hungry .
我 是 所以 饥饿的 .

我好饿。

[ʃiː; ʃɪ] ([ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp]
She (fetching a large cushion from the sofa and putting it on the top
她 (获取 一个 大的 软垫 从 这 沙发 和 推杆 它 在 这 顶部
[ɒv; əv][em ˈiː]) .
of me) .
的 我) .

她（从沙发上拿来一个大靠垫，放在我身上）。

- , - , - .
Lumpetty , lumpetty , lumpetty .
- , - , - .

团团转，团团转，团团转。

[ai] . [wʌts] [ðæt] , [pri'sɪlə] ?
I . What's that , Priscilla ?
我 . 是什么 那 , 普里西拉 ?

一、那是什么，普里西拉？

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

- [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ʊv; əv][ə; eɪ] [sæk] .
Bitatoes pouring out of a sack .
- 浇注 出去 的 一个 解雇 .

一袋土豆倾泻而出。

([ˈfetʃɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][pʊts][,aɪ ˈtiː][ʊn][ðə; ði][tɒp][ʊv; əv][ðə; ði][fɜːst] .)
(Fetches another cushion and puts it on the top of the first .)
(获取 其他 软垫 和 放置 它 在 这 顶部 的 这 第一的 .)
(拿来另一个靠垫，放在第一个靠垫上面。)

- , - , - .
Lumpetty , lumpetty , lumpetty .
- , - , - .

团团转，团团转，团团转。

[ai] . [ænd; ənd] [ðɪs] ?
I . And this ?
我 . 和 这 ?

一、还有这个？

[ʃiː; ʃi] ([ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈveri] [waɪd]) .
She (opening her eyes very wide) .
她 (开幕 她 眼睛 非常 宽的) .

她（睁大了眼睛）。

[red] [plʌmz] .
Red plums .
红色的 李子 .

红李子。

([ˈfetʃɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʊʃ(ə)n] .)
(Fetches another cushion .)
(获取 其他 软垫 .)

（又拿来一个靠垫。）

- , - , - .
Limpetty , limpetty , limpetty .
- , - , - .

利姆佩蒂，利姆佩蒂，利姆佩蒂。

[ai] . [wʌts] [ðæt] ?
I . What's that ?
我 . 是什么 那 ?

一、那是什么？

[ʃiː; ʃi] . [ˈlʌvli] [ˈhʌni] .
She . Lovely honey .
她 . 迷人的 蜂蜜 .

她。可爱的甜心。

[ai] ([ə'fektɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl][,grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn]
I (affecting to simulate the natural gratification of a poor old man
我 (影响 到 模拟 这 自然的 满足感 的 一个 贫穷的 老的 男人
['sʌd(ə)nli] ['smʌðə] [ɪn]['vedʒtəb(ə)lz] ,
suddenly smothered in vegetables ,
突然 窒息 在 蔬菜 ,
我 (假装模仿一个可怜的老人突然被蔬菜淹没时的自然快感,

[fru:t][ænd; ənd]['lɪkwɪd] [prɪ'zɜ:v]) .
fruit and liquid preserve) .
水果 和 液体 保存) .
水果和液态蜜饯)。

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'liʃəs] !
How perfectly delicious !
如何 完美 可口的 !
真是太美味了!

[ʃiː; ʃɪ] .
She .
她 .
她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sli:p] [ə'gen] .
And you want to go to sleep again .
和 你 想 到 去 到 睡觉 再次 .
你又想睡觉了。

[[ai][gəʊ] .
[**I go** .
[我 去 .
我走了。

[ʃiː; ʃɪ] (['pʊlɪŋ] [maɪ][ɪə(r)] [ə'gen]) .
She (pulling my ear again) .
她 (拉 我的 耳朵 再次) .
她 (又揪我的耳朵)。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔːd] [ə; eɪ]['dræɡən] ['kɫmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz][ðə; ði]
And you sawed a dragon coming up the drive , and the sofa was the
和 你 锯 一个 龙 未来 向上 这 驾驶 , 和 这 沙发 曾是 这
['dræɡən] .
dragon .
龙 .
你锯死了一条沿着车道爬上来的龙，而沙发就是那条龙。

[ai] . [ə'læk] , [ə'læk] !
I . Alack , alack !
我 . 呜呼 , 呜呼 !
一、唉，唉！

[ai] [siː] [ə; eɪ]['dræɡən] ['kɫmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .
I see a dragon coming up the drive .
我 看 一个 龙 未来 向上 这 驾驶 .
我看到一条龙正沿着车道走来。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

[ai][mʌst; məst] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
I must telephone to the police .
我 必须 电话 到 这 警察 :

我必须打电话报警。

[ʃiː; ʃi] ([ˈkwɪkli]) .
She (quickly) .
她 (迅速地) :

她（迅速地）。

[dɪd][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv][ə; eɪ] - ?
Did the police have a tuncheon ?
做过 这 警察 有 一个 - ?

警察有警棍吗？

[ai] . [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
I . Yes , he did .
我 : 是的 , 他 做过 :

我：是的，他确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 :

她。

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
Shall I be the police ?
将 我 是 这 警察 ?

我来当警察吗？

[ai] ([ˈkɔːʃəslɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] " - " [niˈsesiˌteɪt, nə-] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)][rəʊl] [aʊt]
I (cautiously , because a " tuncheon " necessitates making a long paper roll out
我 (谨慎地 , 因为 一个 " - " 需要 制作 一个 长的 纸 卷 出去
[ɒv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] ") .
of " The Times ") .
的 " 这 《时代周刊》 ") :

我（小心翼翼地，因为“tuncheon”需要用《泰晤士报》卷成一个长长的纸卷）。

[ai][eɪˈem][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] , [səʊ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] .
I am afraid the telephone had broken down , so the police didn't hear .
我 是 害怕的 这 电话 有 破碎的 向下 , 所以 这 警察 没有 听到 :

恐怕电话坏了，所以警察没听到。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈfeəri] [ˈbluːbel] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] !
How I wish the Fairy Bluebell was about !
如何 我 希望 这 仙女 蓝铃花 曾是 关于 !

多么希望仙女蓝铃花就在附近啊！

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 :

她。

[ænd; ænd][səʊ][ðə; ði][ˈfeəri] [ˈbluːbel] [keɪm] [ænd; ænd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˈdræɡənz] [hed] [ænd; ænd] [geɪv]
And so the Fairy Bluebell came and cut off the dragon's head and gave
和 所以 这 仙女 蓝铃花 来了 和 切 离开 这 龙的 头 和 给予

[aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 :

于是，仙女蓝铃花来了，砍下了龙的头，把它给了你。

[[ˈfetʃɪz] [ə; eɪ] [fɔːθ] [lɑːdʒ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ædz] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪ]] .
[**Fetches** **a** **fourth** **large** **cushion** **and** **adds** **it** **to** **the** **pile**] .
[获取 一个 第四 大的 软垫 和 添加 它 到 这 桩] .

[拿来第四个大垫子，把它加到垫子堆里。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈdrægənz] [hed] ?
But why should I have the dragon's head ?
但 为什么 应该 我 有 这 龙的 头 ?

但我为什么要拥有龙头呢？

[ʃiː; ʃi] ([ˌenɪɡˈmætɪkli]) .
She (enigmatically) .
她 (神秘地) .

她（神秘地）

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .
You had to have it .
你 有 到 有 它 .

你必须拥有它。

[[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [riˈzeɪn] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈgluːtənəs] [fɜːt]] .
[**The** **poor** **old** **man** **resigns** **himself** **to** **his** **increasingly** **glutinous** **fate**] .
[这 贫穷的 老的 男人 辞职 他自己 到 他的 日益 黏稠的 命运] .

可怜的老人无奈地接受了自己越来越贪婪的命运。

[ʃiː; ʃi] ([ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] - [ˈpeɪpə(r)][ˈbɑːskɪt][ænd; ənd] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə]) .
She (fetching a waste - paper basket and returning to the sofa) .
她 (获取 一个 浪费 - 纸 篮子 和 返回 到 这 沙发) .

她（拿来一个废纸篓，回到沙发上）。

Limpetty , limpetty , limpetty .
利姆佩蒂 , 利姆佩蒂 , 利姆佩蒂 .

利姆佩蒂，利姆佩蒂，利姆佩蒂。

[aɪ] ([feɪnt][bʌt; bət] [ɪnˈkwɪzətɪv]) .
I (faint but inquisitive) .
我 (头晕的 但 好奇) .

我（虚弱但好奇）。

[wʌtˈevə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈduːɪŋ] [naʊ] , [prɪˈsɪlə] ?
Whatever are you doing now , Priscilla ?
任何 是 你 正在做 现在 , 普里西拉 ?

普里西拉，你正在在做什么？

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][ˈdrægənz] [ˈbɒdi] .
Poisoning the dragon's body .
中毒 这 龙的 身体 .

毒害龙的身体。

[aɪ] . [ˈpɔɪzənɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ?
I . Poisoning it ?
我 . 中毒 它 ?

一、投毒？

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jes] , [wɪv][ə; eɪ][kæn; kən] .
Yes , wiv a can .
是的 , 维 一个 能 .

是的，用罐子装着。

[aɪ] . [haʊ] ?
I . How ?
我 . 如何 ?

一、如何？

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[daʊn] [ɪts] [nek] .
Down its neck .
向下 它是 脖子 .

顺着脖子往下。

[aɪ] ([ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈperəl][frəm; frəm][ðə; ði][ˈdræɡənz] [əˈsɔːlt] [ɪz][naʊ] [ˈpræktɪkli]
I (feeling that the immediate peril from the dragon's assault is now practically
我 (感觉 那 这 即时 危险 从 这 龙的 突击 是 现在 几乎
[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈferɪz] [ˈkaɪndnəs]) .
over and wishing to return the fairy's kindness) .
超过 和 祝 到 返回 这 仙女的 仁慈) .

我（觉得巨龙袭击带来的直接危险实际上已经过去，并希望回报仙女的恩情）。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prɪˈtend] [ðæt][ðə; ði][ˈsəʊfə][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈfeəri] [ˈbluːbel] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
Shall we pretend that the sofa is where the Fairy Bluebell lived ,
将 我们 假装 那 这 沙发 是 在哪里 这 仙女 蓝铃花 居住地 ,

我们不妨假装沙发就是蓝铃花仙子的住所？

[ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [həʊm] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈkʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
and I built her a little home with flowers , and these cushions were
和 我 建造 她 一个 小的 家 和 花朵 , 和 这些 靠垫 是
[ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

我用鲜花为她搭建了一个小房子，这些靠垫就是那些鲜花。

[ænd; ənd] ([ˈrɑːðə(r)] [ˈbeɪsli]) [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
and (rather basely) she went to sleep in it ?
和 (相当 卑鄙地) 她 去 到 睡觉 在 它 ?

然后（相当卑鄙地）她就穿着它睡觉了？

[ʃiː; ʃi] ([wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz]) .
She (with sparkling eyes) .
她 (和 闪闪发光 眼睛) .

她（双眼闪闪发光）。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[[ai] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] , [ðə; ði] [plʌmz] ,
[**I remove the potatoes , the plums ,**

[我 消除 这 土豆 , 这 李子 ,

我把土豆和李子都拿走了，

[ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dræɡən][ænd; ənd][,mænju'fæktə(r)][ə; eɪ]['ɡrɒtəʊ][ɪn]
the honey and the head of the dragon and manufacture a grotto in
这 蜂蜜 和 这 头 的 这 龙 和 生产 一个 石窟 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['feəri] ['blu:bel] [ri'klaɪn] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .
which the Fairy Bluebell reclines with closed eyes .
哪个 这 仙女 蓝铃花 向后倾斜 和 关闭 眼睛 .

用蜂蜜和龙头建造一个洞穴，仙女蓝铃花闭着眼睛斜倚在里面。

[aɪ'ti:] [ə'priəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [bʊk] .
It appears to be a suitable moment for returning to my book .
它 出现 到 是 一个 合适的 片刻 为了 返回 到 我的 书 .

现在似乎是重新拿起那本书的好时机。

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['feəri] ['blu:bel] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]
And suddenly the Fairy Bluebell woke up , and what do you think she
和 突然 这 仙女 蓝铃花 觉醒 向上 , 和 什么 做 你 思考 她
['wɒntɪd] ?
wanted ?
通缉 ?

突然，蓝铃花仙子醒了过来，你猜她想要什么？

[ai] ([dɪsɪ'lu:ʒnd]) .
I (disillusioned) .
我 (幻灭) .

我（失望了）。

[ai][kænt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:; tə] .
She wanted to be readen to .
她 通缉 到 是 雷登 到 .

她想有人给她朗读。

[ai] ([rɪ'zaɪnɪdli]) .
I (resignedly) .
我 (无奈地) .

我（无奈地）。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ai][du:; də] ?
And what did I do ?
和 什么 做过 我 做 ?

那我做了什么？

[ʃiː, ʃɪ] .
She .
她 .

她。

[juː, jʊ] [sed] , " [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɒtə(r)] .
You said , " I'll read about Tom and the otter .
你 说 , " 患病的 读 关于 汤姆 和 这 獭 .

你说过：“我要读读汤姆和水獭的故事。”

" [aɪ] ([ˈhəʊpfəli]) .
" I (hopefully) .
" 我 (希望) .

我（但愿如此）。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [,aɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know where it is .
我 不 知道 在哪里 它 是 .

我不知道它在哪里。

[ʃiː, ʃɪ] .
She .
她 .

她。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
I think it's in the dining - room ,
我 思考 它是 在 这 用餐 - 房间 ,

我想它在餐厅里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfeəri] ['bluːbel] ['kʊd(ə)nt] [get][,aɪ 'tiː] [hɜː'self] [brɪkəz; brɪkɒz][ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and the Fairy Bluebell couldn't get it herself because she was only a little
和 这 仙女 蓝铃花 不能 得到 它 她自己 因为 她 曾是 仅有的 一个 小的
[gɜːl] ['riːəli] .
girl really .
女孩 真的 .

而仙女蓝铃花自己却拿不到，因为她其实只是个小女孩。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
As I say , there are a lot of people , and many of them ,
作为 我 说 , 那里 是 一个 很多 的 人们 , 和 许多 的 他们 ,
正如我所说，人很多，而且其中许多人.....

['daʊtləs] , ['rɪdər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [huː] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['feəriz] .
doubtless , readers of this paper , who understand all about fairies .
毫无疑问 , 读者 的 这 纸 , WHO 理解 全部 关于 仙女 .

毫无疑问，本文的读者，都对仙女的一切了如指掌。

[aɪ][wɒnt] [tuː, tə][ɑːsk][ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɑːd] - [wɜːkt] [mæn][tuː, tə][ə'hʌðə(r)] ,
I want to ask them , as one poor old hard - worked man to another ,
我 想 到 问 他们 , 作为 一 贫穷的 老的 难的 - 工作 男人 到 其他 ,

我想以一个辛勤劳作的老人的身份，问问他们：

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfeəri][tuː, tə] [brɪ'heɪv] .
whether this is the proper way for a fairy to behave .
无论 这 是 这 恰当的 方式 为了 一个 仙女 到 表现 .

这是否是仙女应有的行为方式？

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] — [ænd; ənd][jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['ʃaɪnəs] ? — [ə'baʊt]
There seems to be a lack of delicacy — and shall I say shyness ? — about
那里 似乎 到 是 一个 缺少 的 美味 — 和 将 我 说 害羞 ? — 关于
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这似乎缺乏一些技巧——或者应该说是羞涩？

[i:voʊ] .
Evoe .
进化 :

伊沃。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈnɪkəl] .
Mrs . McNicol .
太太 : 麦克尼科尔 :

麦克尼科尔夫人。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [paʊn] - [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['dɑ:nl] - ?
" **Found a poun ' note in the street , Donal ' ?**
" 成立 一个 磅 - 笔记 在 这 街道 , 唐纳德 - ?

“唐纳尔，我在街上捡到一张便士纸币吗？ ”

[ðæts] [ɡɪd] !
That's guid !
那就是 指南 !

那很好！

" [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] (['sædli] .)
" **Her Husband (sadly .)**
" 她 丈夫 (令人遗憾的是 :)

她的丈夫（悲伤地）

" [eɪ] , [bʌt; bət] [mækˈtævɪʃ] [sɔ:] [em 'i:] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ] [əʊ] [hɪm] ['twenti] - [tu:] [æn; ən] -
" **Ay , but McTavish saw me pick it up , an ' I owe him twenty - two an '**
" 哎 , 但 麦克塔维什 锯 我 挑选 它 向上 , 一个 - 我 欠 他 二十 - 二 一个 -

[ˈsæks.pens] .
saxpence .
萨克森 :

“哎，但是麦克塔维什看到我捡起了它，我欠他二十二又十便士。”

" [ˈaʊə(r)] ['tæktfɪ] ['ɔ:rətəz] .
" **Our Tactful Orators** .
" 我们的 委婉 演说家 :

“我们机智的演说家。

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ðeɪ] [ɑ:skt] ['prezɪdənt] — — , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" **At the close they asked President — — , who was in the chair ,**
" 在 这 关闭 他们 问 总统 — — , WHO 曾是 在 这 椅子 ,

“最后，他们问了坐在主席台上的总统——，

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ʌmˈbrelə] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . — — .
to present a very handsome umbrella to Mr : — — :
到 展示 一个 非常 英俊的 伞 到 先生 : — — :

向——先生赠送一把非常漂亮的雨伞。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . — — ,
In a few well - chosen words the Chairman said he trusted that Mr : — — ,
在 一个 很少 出色地 - 选定 字 这 主席 说 他 可信 那 先生 : — — ,

主席用寥寥数语表示，他相信——先生。

[waɪl] ['dʒɜːnɪŋ] [θruː] [laɪf] , [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [wɔːdɪŋ] [ɒf] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɪð]
while journeying through life , would be successful in warding off many a shower with
尽管 旅程 通过 生活 , 会 是 成功的 在 守卫 离开 许多 一个 淋浴 和
[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
his umbrella ,
他的 伞 ,

在人生旅途中，他总能用雨伞成功抵挡许多阵雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃaʊəz] [ɒv; əv] [gʊd'wɪl] .
but they all hoped they would be showers of goodwill .
但 他们 全部 希望 他们 会 是 淋浴 的 善意 .

但他们都希望这会是倾盆而下的善意之雨。

" — [treɪd] ['peɪpə(r)] .
" — **Trade Paper** .
" — 贸易 纸 .

“——贸易报。”

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [fʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" **This is great fun and mystifies your friends .**
" 这 是 伟大的 乐趣 和 神秘 你的 朋友们 .

“这非常有趣，会让你的朋友们感到困惑。”

[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['klevəɪst] ['feləʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstrɪkt] .
Buy a few and you will be the cleverest fellow in your district .
买 一个 很少 和 你 将要 是 这 最聪明的 同伴 在 你的 区 .

买几个，你就会成为你所在地区最聪明的人。

['aʊə(r)] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] - [stɪŋk] [bɒm] - ([meɪk] [bæd] [smel] [wen] ['brəʊkən]) .
Our leaders are ' Stink Bomb ' (make bad smell when broken) .
我们的 领导人 是 - 臭 炸弹 - (制作 坏的 闻 什么时候 破碎的) .

我们的领导人就像“臭弹”(破碎时会散发难闻的气味)。

[ɑːr 'iː] . [wʌŋ] [ə; eɪ] [bɒks] .
Re . 1 a box .
关于 : 1 一个 盒子 :

1卢比一盒。

- [sniːz] ['paʊdə(r)] - ([meɪks] ['evrɪbɒdɪ] [sniːz] [wen] [bləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]) [ɑːr 'iː] . [wʌŋ] [ə; eɪ]
' Sneeze Powder ' (makes everybody sneeze when blown in the air) Re . 1 a
- 喷嚏 粉末 - (制作 大家 喷嚏 什么时候 吹 在 这 空气) 关于 : 1 一个

['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

“打喷嚏粉”(吹到空中会让每个人都打喷嚏) 1 卢比一瓶。

" ['ədvt] .
" **Advt** .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
in Indian Paper .
在 印度 纸 .

在印度纸业。

[huː] [sez] [ðə; ði] [iːst] [hæz; həz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ?
Who says the East has no sense of humour ?
WHO 说道 这 东方 有 不 感觉 的 幽默 ?

谁说东方没有幽默感？

[θruː] [ðə; ði] [gəʊl] - [pəʊsts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skrʌm] .
THROUGH THE GOAL - POSTS ; OR , THE END OF A PERFECT SCRUM .
通过 这 目标 - 帖子 ; 或者 , 这 结尾 的 一个 完美的 Scrum .
穿过球门柱; 或者, 完美争球的结束。

[ðə; ði] [waɪt] [spæt] .
THE WHITE SPAT .
这 白色的 争吵 .

白色溅射。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmembəd] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][pɑːt][hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][baɪ]
When it is remembered how large a part has been played in history by
什么时候 它 是 记得 如何 大的 一个 部分 有 到过 玩 在 历史 经过
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [sɔːŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəʊθ][ləˈmentəb(ə)l][ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt][æt; ət]
revolutionary and political songs it is both lamentable and strange that at
革命性的 和 政治的 歌曲 它 是 两个都 令人惋惜的 和 奇怪的 那 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [feiθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]
the present time only one of the numerous political faiths has a hymn of
这 展示 时间 仅有的 一 的 这 很多的 政治的 信仰 有 一个 圣歌 的
[ɪts] [əʊn] — " [ðə; ði] [red] [flæg] .
its own — " The Red Flag .
它是自己的 — " 这 红色的 旗帜 .

回想起革命歌曲和政治歌曲在历史上所扮演的重要角色, 令人感到既遗憾又奇怪的是, 如今众多政治信仰中只有一种拥有自己的赞歌——《红旗》。

" [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [əʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" **The author of the words owes a good deal , I should say ,**
" 这 作者 的 这 字 欠款 一个 好的 交易 , 我 应该 说 ,
“我认为, 这些文字的作者欠了很多人情。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ruːl] [brɪˈtæniə] ,
to the author of " Rule Britannia ,
到 这 作者 的 " 规则 不列颠尼亚 ,
致《统治吧, 不列颠尼亚! 》的作者

" [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gʌn] [wʌn][ˈbetə(r)] .
" **though I am inclined to think he has gone one better .**
" 尽管 我 是 倾斜 到 思考 他 有 已消失 一 更好的 .
“不过我倾向于认为他做得更好。”

[ðə; ði] [tjuːn] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l][əʊld] [tjuːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] " ['meərɪlənd] ,
The tune is that gentle old tune which we used to know as " Maryland ,
这 调 是 那 温和的 老的 调 哪个 我们 用过的 到 知道 作为 " 马里兰州 ,
这首曲子是那首我们以前熟知的温柔老歌, 叫做“马里兰”。

" [ænd; ənd][baɪ][ɪtˈself][ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [səˈdʒests] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈtaɪəd] [ʃiːp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
" **and by itself it rather suggests a number of tired sheep waiting to go**
" 和 经过 本身 它 相当 建议 一个 数字 的 疲劳的 羊 等待 到 去
[θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['redli] .
through a gate than a lot of people thinking very redly .
通过 一个 门 比 一个 很多 的 人们 思维 非常 红利 .
“它本身更像是一群疲惫的绵羊等着穿过一道门, 而不是一群思绪万千的人。”

[aɪ][ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ˈri:əlaɪz] [ðɪs] ,
I fancy the author realised this ,
我 想要 这 作者 意识到 这 ,

我想作者也意识到了这一点。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpaʊəf(ə)l] [wɜ:dz] [laɪk] "
and he has got over it by putting in some good powerful words like "
和 他 有 得到 超过 它 经过 推杆 在 一些 好的 强大的 字 喜欢 "
[ˈska:lət] , "
scarlet , "
猩红 , "

他用一些有力而深刻的词语，比如“猩红”，来克服了这件事。

" [ˈtreɪtə] , "
traitors , "
" 叛徒 , "

“叛徒,”

" [flɪntʃ] " [ænd; ʌnd] " [ˈdʌndʒən] , " [wenˈevə(r)] [ðə; ði][tju:n][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ˈʃi:pɪ] .
flinch and dungeon , "**whenever the tune is particularly sheepish** .
" 退缩 " 和 " 地牢 , " 每当 这 调 是 特别 羞怯 .

每当曲调特别羞怯时，就加上“畏缩”和“地牢”。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ɪˈfektɪv] .
The effect is effective .
这 影响 是 有效的 .

效果显著。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][ɪf][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈkla:sɪz] [ˈju:niən][kʊd; kəd] [mɑ:tʃ] [daʊn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʊn; əv][ðə; ði]
Just imagine if the Middle Classes Union could march down the middle of the
只是 想象 如果 这 中间 课程 联盟 可以 行进 向下 这 中间 的 这
[strænd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt][faɪn] [ˈkɔ:rəs] : —
Strand singing that fine chorus : —
斯特兰德 歌唱 那 美好的 合唱 : —

试想一下，如果中产阶级联盟能够沿着斯特兰德大街游行，高唱那首优美的合唱曲：

" [ðen] [reɪz] [ðə; ði][ˈska:lət] [ˈstændəd] [haɪ] ,
Then raise the scarlet standard high ,
" 然后 增加 这 猩红 标准 高的 ,

“然后高举猩红色的旗帜，

[brˈni:θ] [ɪts] [ʃeɪd] [wi:l; wil][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd][daɪ] ;
Beneath its shade we'll live and die ;
下面 它是 阴影 出色地 居住 和 死 ;

我们将在它的荫蔽下生，也将在它的荫蔽下死；

[ðəʊ] [ˈkauəd] [flɪntʃ] [ænd; ʌnd] [ˈtreɪtə] [sniə(r)]
Though cowards flinch and traitors sneer
尽管 懦夫 退缩 和 叛徒 冷笑

尽管懦夫畏缩，叛徒冷笑

[wi:l; wil] [ki:p] [ðə; ði] [red] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] [hɪə(r)] .
We'll keep the Red Flag flying here .
出色地 保持 这 红色的 旗帜 飞行 这里 .

我们将继续在这里升起红旗。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][set][maɪˈself][tu:; tə] [səˈplaɪ] [sʌm; səm][ʊn; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɑ:tɪz] [wɪð] [sɔ:ŋz] ,
Well , I have set myself to supply some of the other parties with songs ,
" 出色地 , 我 有 放 我 到 供应 一些 的 这 其他 各方 和 歌曲 ,
“嗯，我已经着手为其他一些政党提供歌曲了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi'gʌn] [wið] " [ðə; ði] [waɪt] [spæt] ,
and I have begun with " The White Spat ,
和 我 有 开始 和 " 这 白色的 争吵 ,
我以《白色战壕》开篇，

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɑːti] - [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈtɔːris] ([ɪf] [ˈeni]) .
" which is to be the party - hymn of the High Tories (if any) .
" 哪个 是 到 是 这 派对 - 圣歌 的 这 高的 保守党 (如果 任何) .
“这将是保守党高层（如果有的话）的党歌。”

[ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn][æz; əz] " [ðə; ði] [red] [flæg] , " [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] ,
I have written it to the same tune as " The Red Flag , " because ,
我 有 书面 它 到 这 相同的 调 作为 " 这 红色的 旗帜 , " 因为 ,
我之所以用和《红旗》一样的曲调来创作这首歌，是因为：

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪən][ˈfaɪnəli] [dʌz] [laɪ] [daʊn] [wið] [ðə; ði] [læm] ,
when the lion finally does lie down with the lamb ,
什么时候 这 狮子 最后 做 说谎 向下 和 这 羊肉 ,
当狮子最终与羔羊同眠时

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [bliːt] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
it will be much more convenient if they can bleat and roar in the same
它 将要 是 很多 更多的 方便的 如果 他们 能 咩咩叫 和 吼 在 这 相同的
[ˈmiːtə(r)] ,
metre ,
仪表 ,
如果它们能用同一音调发出咩咩声和吼声，那就方便多了。

[ænd; ənd][ai][jæl; jəl] [həʊp][tuː; tə][hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ˈrɒbət] [ˈsɪsəl]
and I shall hope to hear Mr . Robert Williams and Lord Robert Cecil
和 我 将 希望 到 听到 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 和 主 罗伯特 塞西尔
[ˈsɪŋɪŋ] [ðiːz] [tuː] [sɔːŋz] [æt; ət][wʌns][wʌn] [deɪ] .
singing these two songs at once one day .
歌唱 这些 二 歌曲 在 一次 一 天 .
我希望有一天能听到罗伯特·威廉姆斯先生和罗伯特·塞西尔勋爵同时演唱这两首歌。

[ai][eɪ ˈem][nɒt] [ˈhəʊlli] [ˈsætɪsfaɪd] [wið] " [ðə; ði] [waɪt] [spæt] ,
I am not wholly satisfied with " The White Spat ,
我 是 不是 完全 使满意 和 " 这 白色的 争吵 ,
我对《白色争吵》这部作品并不完全满意。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" but I think I have caught the true spirit , or , at any rate ,
" 但 我 思考 我 有 捕捉 这 真的 精神 , 或者 , 在 任何 速度 ,
但我认为我已经领悟了它的真谛，或者至少，

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ɪnˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] : —
the proper inconsequence of these things : —
这 恰当的 无关紧要 的 这些 事物 : —
这些事情的真正无关紧要之处： —

[ðə; ði] [waɪt] [spæt]
The White Spat
这 白色的 争吵
白色争吵

[eə(r)] — [ˈmeərɪlənd] .
Air — Maryland .
空气 — 马里兰州 .
航空——马里兰州。

[ðə; ði][spæts][wi:; wi][weə(r)][ɑ:(r); ə(r)][pjʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] —
The spats we wear are pure as snow —
这 争吵 我们 穿 是 纯的 作为 雪 —
我们穿的鞋套洁白如雪——

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['keəf(ə)l] [weə(r)] [wi:; wi][gəʊ] ;
We are so careful where we go ;
我们 是 所以 小心 在哪里 我们 去 ;
我们去哪里都非常谨慎；

[wi:; wi][daʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [bʌs]
We don't go near the vulgar bus
我们 不 去 靠近 这 庸俗 公共汽车
我们根本不去那辆低俗的公交车。

[br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['splæʃɪz] [ju: 'es] .
Because it always splashes us .
因为 它 总是 水花 我们 .
因为它总是溅到我们身上。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .
合唱。

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] ['trʌstfʊl] [hɑ:ts] ,
We take the road with trustful hearts ,
我们 拿 这 路 和 值得信赖的 心 ,
我们怀着信任的心踏上这条路，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mesi] [pɑ:ts] ;
Avoiding all the messy parts ;
避免 全部 这 凌乱的 部分 ;
避开所有繁琐的部分；

[haʊ'veə(r)] ['dɜ:ti] [ju:; jʊ] [meɪ] [get]
However dirty you may get
然而 肮脏的 你 可能 得到
无论你变得多么脏

[wi:l; wil] [ki:p] [ðə; ði] [waɪt] [spæt] ['spɒtləs] [jet] .
We'll keep the White Spat spotless yet .
出色地 保持 这 白色的 争吵 一尘不染 然而 .
我们会一直保持白沙洲一尘不染。

[æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][stɑ:(r)]
At night there shines a special star
在 夜晚 那里 闪耀 一个 特别的 星星
夜晚，一颗特别的星星闪耀着光芒。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌdlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ;
To show us where the puddles are ;
到 展示 我们 在哪里 这 水坑 是 ;
向我们展示哪里有水坑；

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - ['swi:pə(r)] [swi:ps] [ðə; ði][flɔ:(r)] —
The crossing - sweeper sweeps the floor —
这 过境 - 清扫器 扫荡 这 地面 —
扫街工正在清扫地面——

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - - [fɔ:(r); fə(r)] .
That's what the crossing - sweeper's for .
那就是 什么 这 过境 - - 为了 .
这就是交叉路口清扫车的作用。

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] , [,et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [,et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Then take the road , etc etc
然后 拿 这 路 , ETC . , ETC .
然后走上公路，等等等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第2/3页

[aɪ] [nəʊ] [aɪ'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [mʌt] , [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [bʌn] ['peɪpə(r)] ;
I know it doesn't look much , just written down on paper ;
我 知道 它 不 看 很多 , 只是 书面 向下 在 纸 ;

我知道这看起来没什么特别的, 只是写在纸上而已;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][traɪ] ['sɪŋɪŋ] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][jʊr; jər] ['kærid] [ə'weɪ] .
but you try singing it and you'll find you're carried away .
但 你 尝试 歌唱 它 和 你会 寻找 你是 携带 离开 .

但你试着唱一下, 就会发现自己完全沉浸其中。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [vɜ:s] ,
Of course there ought to be an international verse ,
的 课程 那里 应该 到 是 一个 国际的 诗 ,

当然应该有国际诗歌,

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ]['mɒd(ə)] : —
but I'm afraid I can't compete with the one in my model : —
但 我是 害怕的 我 不能 竞争 和 这 一 在 我的 模型 : —

但我恐怕无法与我模型中的那个竞争: ——

" [lʊk] [raʊnd] : [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʌvz] [ɪts] [bleɪz] ,
" **Look round : the Frenchman loves its blaze ,**
" 看 圆形的 : 这 法国人 爱 它是 火焰 ,

环顾四周: 法国人喜欢它的火焰,

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['dʒɜ:mən] [tʃɑ:nts] [ɪts] [preɪz] ;
The sturdy German chants its praise ;
这 结实的 德语 吟唱 它是 称赞 ;

健壮的德国人高声赞颂它;

[ɪn] ['mɒskaʊz] [vɔ:ltz] [ɪts] [hɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋ] ;
In Moscow's vaults its hymns are sung ;
在 莫斯科的 金库 它是 赞美诗 是 唱 ;

在莫斯科的穹顶之下, 它的赞歌被传唱;

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] [swelz] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [θrɒŋ] .
Chicago swells the surging throng .
芝加哥 涌浪 这 滔滔 人群 .

芝加哥人潮涌动, 加剧了拥挤的人群。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][du:; də] : —
" **This is the best I can do : —**
" 这 是 这 最好的 我 能 做 : —

“这是我能做的最好的了: ——

[frɒm; frəm] ['rʌʃəz] [snəʊz] [tu:; tə] [æfrɪks] [sʌn]
From Russia's snows to Afric's sun
从 俄罗斯的 雪 到 非洲的 太阳

从俄罗斯的皑皑白雪到非洲的灿烂阳光

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - [ɪz][wʌn] ;
The race of spatriots is one ;
这 种族 的 - 是 一 ;

斯帕提亚人的种族只有一个;

[wʌŋ] [feɪθ] [juˈnaɪts][ðeə(r)][ˈeɪliən] [blʌd] —
One faith unites their alien blood —
— 信仰 联合 他们的 外星人 血 —

一种信仰将他们异族的血脉联系在一起——

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [mʌd] .
" There's nothing to be said for mud .
" 有 没有什么 到 是 说 为了 泥 .

泥泞毫无可取之处。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] [friːz] .
" Now we have the song of the Wee Wee Frees .
" 现在 我们 有 这 歌曲 的 这 威 自由 .

“现在 we 有了小自由乐队的歌。”

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [pəˈθetɪk] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ˈʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˌəʊvəˈdʌŋ]
I wanted this to be rather pathetic , but I'm not sure that I haven't overdone
我 通缉 这 到 是 相当 可怜的 , 但 我是 不是 当然 那 我 还没有 做得太过火了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我原本想让它显得有点悲惨，但我不太确定我是否做得太过火了。

[ðə; ði][ˈsɪmbəlaɪzəm] , [ðəʊ] , [ɪz] [wel] - [naɪ] [ˈpɜːfɪkt] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][ˈsɪmbəlaɪzəm][ɪz]
The symbolism , though , is well - nigh perfect , and , after all , the symbolism is
这 象征意义 , 尽管 , 是出色地 - 夜 完美的 , 和 , 后 全部 , 这 象征意义 是
[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .
the chief thing .
这 首席 事物 .

然而，其象征意义近乎完美，毕竟，象征意义才是最重要的。

[ðɪs] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " [ˈæni] [ˈlɔːri; ˈlɔri] " : —
This goes to the tune of " Annie Laurie " : —
这 去 到 这 调 的 " 安妮 劳里 " : —

这首歌的曲调是《安妮·劳瑞》：——

[ðə; ði][əʊld] [blæk] [ˈbrɒli] .
The Old Black Brolly .
这 老的 黑色的 雨伞 .

老旧的黑色雨伞。

[eə(r)] — [ˈæni] [ˈlɔːri; ˈlɔri] .
Air — Annie Laurie .
空气 — 安妮 劳里 .

空气——安妮·劳瑞。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [ʌmˈbrelə] ,
Under the Old Umbrella ,
在下面 这 老的 伞 ,

在旧伞下，

[brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈliːkɪŋ] [gæmp] ,
Beneath the leaking gamp ,
下面 这 泄漏 甘普 ,

在漏水的甘普下面，

[ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈwʊli] [ˈfreɪzɪz]
Wrapped up in woolly phrases
包装 向上 在 毛茸茸的 短语

被含糊不清的措辞包裹着

[wiː; wi] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dæmp] .
We battle with the damp .
我们 战斗 和 这 潮湿 ；

我们与潮湿作斗争。

[kʌm] , [ˈgæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [gæmp] !
Come , gather round the gamp !
来 ， 收集 圆形的 这 甘普 ！

来，都到甘普来！

[əbˈzɜ:v] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpri:] - [wɔ:(r)] ;
Observe , it is pre - war ;
观察 ， 它 是 预 - 战争 ；

请注意，这是战前时期；

[ænd; ənd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [ˈbrɒli]
And beneath the old Black Brolly
和 下面 这 老的 黑色的 雨伞

在老旧的黑色雨伞下

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mɔ:(r)] .
There's room for several more .
有 房间 为了 一些 更多的 ；

还有空位。

[ˈfeɪmləs] [ˈkələmnɪətə(r)]
Shameless calumniators
不要脸 诽谤者

无耻的诽谤者

[kəˈlɒmnɪ,eɪt] [laɪk] [mæd] ;
Calumniate like mad ;
诽谤 喜欢 疯狂的 ；

疯狂诽谤校友；

[dɪˈtræktəz] [ki:p] [diˈtrækt] ;
Detractors keep detracting ;
批评者 保持 减损 ；

批评者不断批评；

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [tu:] [bæd] ;
It really is too bad ;
它 真的 是 也 坏的 ；

真是太可惜了；

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [tu:] [bæd] .
It really is too bad .
它 真的 是 也 坏的 ；

真是太可惜了。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [wɪr] [nɒt] [kwɔ:t] [ded] ,
To show we're not quite dead ,
到 展示 是 不是 相当 死的 ，

为了证明我们还没完全死去，

[wiː; wi] [weɪv] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [ˈbrɒli]
We wave the old Black Brolly
我们 海浪 这 老的 黑色的 雨伞

我们挥舞着那把旧黑伞

[ænd; ənd] [hɪt] [ðəm; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
And hit them on the head .
和 打 他们 在 这 头 ；

然后打他们的头。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːti] .
Then we have the National Party .
然后 我们 有 这 国家的 派对 .

然后是国民党。

[ai][,ei ˈem][ˈrɑːðə(r)] [ˌveɪɡ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːti] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfraɪtʃəli]
I am rather vague about the National Party , but I know they are frightfully
我 是 相当 模糊的 关于 这 国家的 派对 , 但 我 知道 他们 是 可怕地
[ˈmɪlətri] ,
military ,
军队 ,

我对国民党了解不多，但我知道他们有着极其强烈的军事倾向。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [mæs] [ˈræliːz] [ɪn] [ˈkɛnzɪŋtən] — [kəmˈpliːt] [wɪð] [drʌmz] , [ai][ɪkˈspekt]
and they keep on having Mass Rallies in Kensington — complete with drums , I expect
和 他们 保持 在 拥有 大量的 集会 在 肯辛顿 — 完全的 和 鼓 , 我 预计
.
.
.

他们还在肯辛顿举行大规模集会——我想应该还会有鼓声吧。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] ,
Where all the masses come from I don't quite know ,
在哪里 全部 这 群众 来 从 我 不 相当 知道 ,
我不太清楚这些群众是从哪里来的，

[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [sɜːtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈeniwʌn] [huː] [nəʊz] [ˈeniwʌn] [huː] [ɪz]
as a prolonged search has failed to reveal anyone who knows anyone who is
作为 一个 延长 搜索 有 失败的 到 揭示 任何人 WHO 知道 任何人 WHO 是
[ˈæktʃʊəli] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
actually a member of the party .
实际上 一个 成员 的 这 派对 .

经过长时间的搜寻，仍然没有找到任何认识该党成员的人。

[ˈevrɪbɒdi] [telz] [em ˈiː] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][,brɪgəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] ([ˈtɛmpɪ] .
Everybody tells me , though , that there is at least one Brigadier - General (Tempy .
大家 讲述 我 , 尽管 , 那 那里 是 在 至少 一 准将 - 一般的 (临时工 .
) [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] ,
) **mixed up with it** ,
) 混合 向上 和 它 ,

不过，所有人都告诉我，至少有一名准将（临时）牵涉其中。

[ɪf] [nɒt] [tuː] , [ænd; ɐnd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [lɔːd] ,
if not two , and at least one Lord ,
如果 不是 二 , 和 在 至少 一 主 ,
如果不是两位，至少也有一位领主，

[ðəʊ] [ˈpɒsəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][,brɪgəˈdɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ;
though possibly one of the Brigadiers is the same as the Lord ;
尽管 可能 一 的 这 准将 是 这 相同的 作为 这 主 ;
虽然其中一位准将可能就是那位领主；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
but after all they represent the Nation , so they ought to have a song .
但 后 全部 他们 代表 这 国家 , 所以 他们 应该 到 有 一个 歌曲 .
但毕竟他们代表着国家，所以他们应该有一首国歌。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ruːl] [brɪˈtæniə] " [naʊ] , [ai] [səˈpəʊz] .
They have nothing but " Rule Britannia " now , I suppose .
他们 有 没有什么 但 " 规则 不列颠尼亚 " 现在 , 我 认为 .
我想他们现在除了《统治吧，不列颠尼亚》就什么都没有了。

[ðeə(r)] [sɒŋ] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɡrenə'diə(r)] .
Their song goes to the tune of " The British Grenadiers .
他们的 歌曲 去 到 这 调 的 " 这 英国 掷弹兵 .
他们的歌曲改编自《英国掷弹兵》。

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒu'et] ,
" I have written it as a duet ,
" 我 有 书面 它 作为 一个 二重唱 ,
我把它写成了一首二重唱，

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ɪf] [ðə; ði][ə'keɪz(ə)n] [[ʊd; jəd][ˈevə(r)][ə'raɪz] .
but no doubt other parts could be added if the occasion should ever arise .
但 不 怀疑 其他 部分 可以 是 额外 如果 这 场合 应该 曾经 出现 .
但毫无疑问，如果将来有必要，还可以添加其他部件。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] .
The National .
这 国家的 .
国民报。

[eə(r)] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɡrenə'diə(r)] .
Air — The British Grenadiers .
空气 — 这 英国 掷弹兵 .
空军——英国掷弹兵。

[sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌkəʊə'liʃənz] ,
Some talk of Coalitions ,
一些 讲话 的 联盟 ,
有人谈到组建联盟，

[ɒv; əv] ['tɔ:ris] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
Of Tories and all that ;
的 保守党 和 全部 那 ;
保守党之类的；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃnz]
They are but cheap editions
他们 是 但 便宜的 版本
它们只是廉价版本而已。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌŋ][ænd; ənd][ˈəʊnli][næt] . ;
Of the one and only Nat . ;
的 这 一 和 仅有的 纳特 . ;
独一无二的Nat.；

[ˈaʊə(r)] ['pɑ:ti] [hæz; həz][nəʊ][ˈi:kwəlz] ,
Our Party has no equals ,
我们的 派对 有 不 等于 ,
我们党独一无二，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [piəz] ,
Though of course it has its peers ,
尽管 的 课程 它 有 它是 同龄人 ,
当然，它也有同类产品，

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] ,
With a tow , row , row , row , row , row , row ,
和 一个 拖 , 排 , 排 , 排 , 排 , 排 ,
拖着，划，划，划，划，划，划，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbrɪɡə'diə(r)] .
For the British Brigadiers .
为了 这 英国 准将 .
致英国准将们。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rəʊz]
You have no idea how difficult it is to write down the right number of rows
你 有 不 主意 如何 难的 它 是 到 写 向下 这 正确的 数字 的 行
[fɜːst][taɪm] ;
first time ;
第一的 时间 ;

你根本不知道第一次就要准确写下行数有多难；

[haʊ'evə(r)][ai] [deə'seɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][fjuː]['ekstrə][wʌnz] .
however I daresay the General wouldn't mind a few extra ones .
然而 我 敢说 这 一般的 不会 头脑 一个 很少 额外的 一个 .

不过我敢说，将军应该不会介意多要几个。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n]
We represent the Nation
我们 代表 这 国家

我们代表国家。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də] ;
As no one else can do ;
作为 不 一 别的 能 做 ;

别人做不到这一点；

[wɪ'dəʊt] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n]
Without exaggeration
没有 夸张

毫不夸张地说

[ʼaʊə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz] [tuː] .
Our membership is two .
我们的 会员资格 是 二 .

我们公司有两名成员。

[wiː; wi] ['ræli] [ɪn][ʼaʊə(r)] ['mæsɪz]
We rally in our masses
我们 集会 在 我们的 群众

我们团结起来，声势浩大。

[ænd; ænd] [gɪv] [θriː] ['hɑːti] [tʃɪəz] ,
And give three hearty cheers ,
和 给 三 爽朗 干杯 ,

让我们热烈欢呼三声！

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ]
With a tow , row , row , row , row , row
和 一个 拖 , 排 , 排 , 排 , 排 , 排

拖着，划，划，划，划，划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .
For the National Brigadiers .
为了 这 国家的 准将 .

致国民旅。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
There could be a great deal more of that , but perhaps you have had
那里 可以 是 一个 伟大的 交易 更多的 的 那 , 但 也许 你 有 有
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

可能还有很多这样的例子，但或许你已经受够了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpəʊətri][ɒv; əv][maɪ] [sɔ:ŋz] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] ,
Of course , if you don't think the poetry of my songs is good enough ,
的 课程 , 如果 你 不 思考 这 诗 的 我的 歌曲 是 好的 足够的 ,
当然, 如果你觉得我歌词的诗意不够好,

[aɪ][jæl; jəl][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][kwəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] " [wɜ:dz] [tu:; tə] [ʃəʊ]
I shall just have to quote some of " The International " words to show
我 将 只是 有 到 引用 一些 的 " 这 国际的 " 字 到 展示
[ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][tju:n] [ðæt] [ˈmætəz] .
you that it's the tune that matters .
你 那 它是 这 调 那 事情 .
我只需引用《国际》中的一些歌词, 就能向你们说明, 旋律才是最重要的。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] : —
Here you are : —
这里 你 是 : —
给你: -

" [əˈraɪz] !
" Arise !
" 出现 !
“出现!

[ji:; ji] [ˈstɑ:vlɪŋ] [frəm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈslʌmbə] ,
ye starvelings from your slumbers ,
是的 饥饿者 从 你的 睡眠 ,
你们这些饥饿的人们, 从睡梦中醒来吧!

[əˈraɪz] !
Arise !
出现 !
出现!

[ji:; ji] [ˈkrɪmɪnɪlz] [ɒv; əv][wənt] ,
ye criminals of want ,
是的 罪犯 的 想 ,
你们这些贪婪的罪犯,

[fɔ:(r); fə(r)][ˈri:z(ə)n][ɪn][rɪˈvəʊlt] [naʊ] [ˈθʌndəz] ,
For reason in revolt now thunders ,
为了 原因 在 反叛 现在 雷声 ,
反抗的理由如今雷鸣般响起,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][endz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][kænt] .
And at last ends the age of cant .
和 在 最后的 结束 这 年龄 的 不能 .
虚伪的时代终于结束了。

" [ɪf] [ˈpi:p(ə)l][kæn; kən][get] [ɪk'saɪtɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] , [maɪ] [sɔ:ŋz] [wʊd] [send][ðəm; ðəm][ˈkreɪzi] .
" If people can get excited singing that , my songs would send them crazy .
" 如果 人们 能 得到 兴奋的 歌唱 那 , 我的 歌曲 会 发送 他们 疯狂的 .
“如果人们唱我的歌都能兴奋起来, 那我的歌肯定会让他们疯狂。”

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][kəʊəˈlɪʃ(ə)n] .
Then there is the Coalition .
然后 那里 是 这 联盟 .
然后还有联盟党。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
I have had a good deal of difficulty about this ,
我 有 有 一个 好的 交易 的 困难 关于 这 ,
我在这方面遇到了很多困难。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [nəʊt] ;
but I think that at last I have hit the right note ;
但 我 思考 那 在 最后的 我 有 打 这 正确的 笔记 ;
但我认为我终于找到了正确的方向；

[ɔːl][maɪ][fɜːst] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)][tuː] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
all my first efforts were too dignified .
全部 我的 第一的 努力 是 也 凝重 .
我最初的尝试都太过庄重。

[ðɪs] [gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɑːki] [tjuːn] : —
This goes to a darkie tune : —
这 去 到 一个 黑人 调 : —
这首歌的旋律很像黑人歌曲：——

[ðə; ði][ˈpaɪbɔːld][meə(r)] .
The Piebald Mare .
这 花斑 母马 .
花斑母马。

[eə(r)] — [ˈkæmp,təʊn] [ˈleɪdɪz] .
Air — Camptown Ladies .
空气 — 坎普敦 女士们 .
空气——坎普敦女士。

[daʊn] - [taʊn] [ˈdɑːki] [ɔːl][dɪˈkleə(r)] ,
Down - town darkies all declare ,
向下 - 镇 黑人 全部 宣布 ,
市中心的黑人居民一致表示：

[duː] - [ˈdɑː] , [duː] - [ˈdɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,
嘟哒，嘟哒，

[ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒs] [laɪk][ðə; ði][ˈpaɪbɔːld][meə(r)] ,
There never was a hoss like the piebald mare ,
那里 绝不 曾是 一个 霍斯 喜欢 这 花斑 母马 ,
从来没有哪匹马能像那匹花斑母马一样。

[duː] - [ˈdɑː] , [duː] - [ˈdɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !
嘟哒，嘟哒日！

[wʌn][hɑːf] [dɑːk][ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf] [peɪl] ,
One half dark and the other half pale ,
一 一半 黑暗的 和 这 其他 一半 苍白 ,
一半颜色深，一半颜色浅。

[duː] - [ˈdɑː] , [duː] - [ˈdɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,
嘟哒，嘟哒，

[tuː] [fæt] [hedz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ][teɪl] ,
Two fat heads and a great big tail ,
二 胖的 头部 和 一个 伟大的 大的 尾巴 ,
两个肥大的脑袋和一条粗大的尾巴，

[duː] - [ˈdɑː] , [duː] - [ˈdɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !
嘟哒，嘟哒日！

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɡwaɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [naɪt] ,
Gwine to run all night ,
格温 到 跑步 全部 夜晚 ,

格温要跑一整夜，

[ɡwaɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] !
Gwine to run all day !
格温 到 跑步 全部 天 !

准备跑一整天！

[aɪ][pʊt][maɪ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈpaɪbɔːld][meə(r)]
I put my money on the piebald mare
我 放 我的 钱 在 这 花斑 母马

我把钱押在了那匹花斑母马身上。

[brˈkæz; brˈkɒz][fɪː; fɪ] [rʌn] [bəʊθ] [wei] .
Because she run both way .
因为 她 跑步 两个都 方式 .

因为她两边都跑。

[ˈlɪt(ə)] [əʊld] [deɪv] [hiː; hi] [raɪd] [dæt] [hɒs] ,
Little old Dave he ride dat hoss ,
小的 老的 戴夫 他 骑 数据 霍斯 ,

老戴夫骑着那匹马，

[duː] - ['dɑː] , [duː] - ['dɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,

嘟哒，嘟哒，

[hweəl] [fɪː; fɪ][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [tɒs] ?
Where'll she be if he takes a toss ?
会在哪里 她 是 如果 他 需要 一个 折腾 ?

如果他掷硬币决定胜负，她会在哪里？

[duː] - ['dɑː] , [duː] - ['dɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !

嘟哒，嘟哒日！

[diː] [ˈpiːp(ə)] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ɒf] ,
De people try to push him off ,
德 人们 尝试 到 推 他 离开 ,

人们试图把他推开，

[duː] - ['dɑː] , [duː] - ['dɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,

嘟哒，嘟哒，

[diː] [mɔː(r)] [deɪ] [pʊʃ] [diː] [mɔː(r)] [hiː; hi] [skɒf] ,
De more dey push de more he scoff ,
德 更多的 戴 推 德 更多的 他 嘲笑 ,

他们越是推，他就越是嘲笑。

[duː] - ['dɑː] , [duː] - ['dɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !

嘟哒，嘟哒日！

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɡwaɪn] [tuː; tə] [rʌn] , & [siː] .
Gwine to run , & c .
格温 到 跑步 , & c .

继续奔跑，等等。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [fens] [ðeɪ] [baʊnd] ,
Over the largest fence they bound ,
超过 这 最大 栅栏 他们 边界 ,

他们翻越了最高的栅栏，

[duː] - [ˈdɑː] , [duː] - [ˈdɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,

嘟哒，嘟哒，

[θɪŋz] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
Things exploding all around ,
事物 爆炸 全部 大约 ,

周围到处都在爆炸，

[duː] - [ˈdɑː] , [duː] - [ˈdɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !

嘟哒，嘟哒日！

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [dæt] [hɒs] [wɪl] [bɜːst] ,
One fine day dat hoss will burst ,
一 美好的 天 数据 霍斯 将要 爆裂 ,

总有一天，那匹马会爆炸。

[duː] - [ˈdɑː] , [duː] - [ˈdɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,

嘟哒，嘟哒，

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [deɪv] [hiːl] [wɔːk] [ɪn] [fɜːst] ,
But little old Dave he'll walk in first ,
但 小的 老的 戴夫 地狱 走 在 第一的 ,

但老戴夫会第一个走进来。

[duː] - [ˈdɑː] , [duː] - [ˈdɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !

嘟哒，嘟哒日！

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɡwaɪn] [tuː; tə] [rʌn] , & [siː] .
Gwine to run , & c .
格温 到 跑步 , & c .

继续奔跑，等等。

[wʌns] [əˈgen] , [ˈmɪəli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] , [ðə; ði] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] [θrɪl] ,
Once again , merely written down , the words do not thrill ,
一次 再次 , 仅仅 书面 向下 , 这 字 做 不是 刺激 ,

再一次，仅仅是写下来，这些文字并不能令人激动。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [wɪl] ['defɪnətli] [rɪ'dʒekt] [ði:z] [hɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
but I hope none of the parties will definitely reject these hymns till they have
但 我 希望 没有任何 的 这 各方 将要 确实 拒绝 这些 赞美诗 直到 他们 有
[hɜ:d] [ðem; ðəm]['æktʃuəli] [sʌŋ] ;
heard them actually sung ;
听到 他们 实际上 唱 ;

但我希望各方在真正听到这些赞美诗演唱之前，都不要断然拒绝它们；

[ɪf] ['nesəsəri] [aɪ][wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ]['traɪəl] ['rendərɪŋ] [maɪ'self] .
if necessary I will give a trial rendering myself .
如果 必要的 我 将要 给 一个 审判 渲染 我 .

如有必要，我将亲自进行试渲染。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪŋ] [ʃə'rɑ:dʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ækt][el] ,
The other day , when we were playing charades and had to act L ,
这 其他 天 , 什么时候 我们 是 玩耍 猜谜游戏 和 有 到 行为 L ,
[wi:; wi]
we
我们

前几天我们玩猜词游戏，要扮演字母L的时候，我们

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 449**]
[页 -]

[第449页]

[dɪd] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊə'li(ə)n] ;
did Lloyd George and the Coalition ;
做过 劳埃德 乔治 和 这 联盟 ;

劳合·乔治和联合政府做了什么？

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ðə; ði][kəʊə'li(ə)n] [sæŋ] [ðə; ði] [ə'blʌv] [sɒŋ] [wɪð]
and the people who were acting the Coalition sang the above song with
和 这 人们 WHO 是 表演 这 联盟 唱 这 多于 歌曲 和
['ri:əli] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] .
really wonderful effect .
真的 精彩的 影响 .

而扮演联合政府的人们演唱了上面这首歌，效果非常好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ['li:dʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is true that the other side thought we were acting Legion and the
它 是 真的 那 这 其他 边 想法 我们 是 表演 军团 和 这
['gædə,rɪŋ] [swaɪn] ,
Gadarene Swine ,
格拉森 猪 ,

对方确实认为我们像军团和格拉森猪猡一样行事。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:ltɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [meɪk] - [ʌp] .
but that must have been because of something faulty in our make - up .
但 那 必须 有 到过 因为 的 某物 故障 在 我们的 制作 - 向上 .

但这一定是由于我们化妆品成分的缺陷造成的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ænθəm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'presɪv] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [lɒŋ]
The sound of this great anthem was sufficiently impressive to make one long
这 声音 的 这 伟大的 国歌 曾是 足够 感人的 到 制作 一 长的
[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ri:əl][kəʊə'li(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] ['daʊnɪŋ] [stri:t] .
to hear the real Coalition shouting it all along Downing Street .
到 听到 这 真实的 联盟 喊叫 它 全部 沿着 唐宁 街道 .

这首伟大的颂歌的气势令人印象深刻，让人渴望听到真正的联合政府在唐宁街高声歌唱。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] [wɪð] ['kɔ: rəs] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
It is a solo with chorus , you understand ,

它 是 一个 独奏 和 合唱 , 你 理解 ,

这是一首独唱加合唱的歌曲，你明白吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [,kəʊə'li(ə)n] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['fɜ:və(r)] [ɒn]
and the Coalition come in with a great roar of excitement and fervour on

和 这 联盟 来 在 和 一个 伟大的 吼 的 激动 和 热情 在
[du:] - ['dɑ:] !
Doo - dah !
嘟 - 达 !

联盟带着兴奋和热情的一声巨响，在杜达号上冲了进来！

[du:] - ['dɑ:] !
Doo - dah !
嘟 - 达 !

嘟哒！

[jes] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
Yes , I like that .

是的 , 我 喜欢 那 .

是的，我喜欢。

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪt] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[,prɒfɪ'tɪə(r)] [həʊst] .
Profiteer Host .

奸商 主持人 .

牟利主机。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊks] ?
" Wot d'yer think of my oaks ?

" 什么 d'yer 思考 的 我的 橡树 ?

你觉得我的橡树怎么样？

" [,prɒfɪ'tɪə(r)] [gest] .
" Profiteer Guest .

" 奸商 客人 .

“牟利客人。”

" [bɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [raɪt] .
" Bit of all right .

" 少量 的 全部 正确的 .

“还不错。”

[weə(r)] [-] [get] - [ɪm] ? "
Where d'yer get ' em ? "

在哪里 d'yer 得到 - 呃 ? "

你从哪儿弄来的？

" [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['mɪljən] [seɪl] .
" More than Million Sale .

" 更多的 比 百万 销售 .

销量超过百万。

[weɪst] ! [weɪst] ! [weɪst] !
Waste ! Waste ! Waste !

浪费 ! 浪费 ! 浪费 !

浪费！浪费！浪费！

" ['nju:zpeɪpə(r)][ˈpəʊstə(r)] .
" Newspaper Poster .
" 报纸 海报 .

报纸海报。

[ɪn] ['mɜ:si] [wi:; wi] [səˈpres] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] .
In mercy we suppress the title of our contemporary .
在 怜悯 我们 压制 这 标题 的 我们的 当代的 .

出于怜悯，我们省略了我们同代人的头衔。

" [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kʌstədi] [hæz; hæz] [bi:n] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
" The man in custody has been identified as the result of the efforts of
" 这 男人 在 保管 有 到过 已识别 作为 这 结果 的 这 努力 的
[ðə; ði] ['bɜ:kənˌhed] [dɪˈtektɪv] [stæg] .
the Birkenhead detective stag .
这 伯肯黑德 侦探 麋 .

“被拘留的男子已被确认身份，这是伯肯黑德侦探小组努力的结果。”

" — ['lɪvəpu:l] ['peɪpə(r)] .
" — Liverpool Paper .
" — 利物浦 纸 .

——《利物浦报》

[ə; eɪ][ˌveəriˈeɪ](ə)n][ɒn][ðə; ði][əʊld] - ['fæ](ə)nd [slu:θ] - [haʊnd] .
A variation on the old - fashioned sleuth - hound .
一个 变化 在 这 老的 - 造型 侦探 - 猎犬 .

这是老式侦探犬的一种变体。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ][ˈædmərəl][sɜ:(r)][ˈpɜ:rsi] [skɒt] : —
From the report of a speech by Admiral Sir Percy Scott : —
从 这 报告 的 一个 演讲 经过 上将 先生 珀西 斯科特 : —

摘自珀西·斯科特海军上将的演讲报道：——

" [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)] - [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]
" He might say that when the Germans were demolarised at the Battle of
" 他 可能 说 那 什么时候 这 德国人 是 - 在 这 战斗 的
[ˈdʒʌtlənd] . . .
Jutland : : :
日德兰半岛 . . .

他可能会说，当德军在日德兰海战中惨败时.....

" ['skɒtɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" Scottish Paper .
" 苏格兰 纸 .

苏格兰纸业。

[ðɪs] [kənˈfə:mz][ˈaʊə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] ['hæpənd] [æt; ət][ˈdʒʌtlənd] , [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli]
This confirms our impression that , whatever happened at Jutland , we certainly
这 确认 我们的 印象 那 , 任何 发生 在 日德兰半岛 , 我们 当然
[dru:] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] ['neɪvɪz] [ti:θ] .
drew the German Navy's teeth .
画 这 德语 海军的 牙齿 .

这证实了我们的印象，无论日德兰海战发生了什么，我们都确实让德国海军尝到了苦头。

['kwɛstʃənz] .
QUESTIONS .
问题 .

问题。

[haʊ] [dɪd][mænˈkaɪnd][get][tu:; tə][ɔ:l] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ?
How did mankind get to all corners of the earth ?
如何 做过 人类 得到 到 全部 角落 的 这 地球 ?

人类是如何到达地球各个角落的？

[ænd; ænd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪŋ] [sʌnz] ?
and what is the cause of exploding suns ?
和 什么 是 这 原因 的 爆炸 太阳 ?

太阳爆炸的原因是什么？

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][baɪ] [prə'fesə(r)][ə; eɪ] . ['dʌblju:ɪ] . ['bɪkərtən] , [ɒv; əv][ðə; ði]
These are among the questions put by Professor A . W . Bickerton , of the
这些 是 之中 这 问题 放 经过 教授 一个 : W : 比克顿 , 的 这
['lʌndən] [æstrə'nɒmɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
London Astronomical Society ,
伦敦 天文 社会 ,

这些是伦敦天文学会的AW Bickerton教授提出的问题之一。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sɒlvd] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['lɜ:nɪd] [men] [wʊd] ['əʊnli][bənd]
and they would be solved , it seems , if our learned men would only band
和 他们 会 是 已解决 , 它 似乎 , 如果 我们的 学习 男人 会 仅有的 乐队
[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .
themselves together .
他们自己 一起 .

看来, 如果我们的学者们能够团结起来, 这些问题就能得到解决。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə]['hæmpə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] ,
I have no wish to hamper the good work ,
我 有 不 希望 到 阻碍 这 好的 工作 ,
[wɪ] [wɜ:k] [gʊd] [nəʊ] [wɪ] [tu:; tə]['hæmpə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] ,
我 有 不 希望 到 阻碍 这 好的 工作 ,

我无意阻碍这项卓有成效的工作。

[bʌt; bæt][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ['sɪmpli] ['ɑ:skɪŋ]
but a moment's reflection suggests a number of other questions simply asking
但 一个 瞬间 反射 建议 一个 数字 的 其他 问题 简单地 问
[tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] .
to be answered .
到 是 回答 .

但稍加思考便会发现, 还有许多其他问题亟待解答。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] ['hæpənz] [wen] [æn; ən][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] [mi:ts] [sɜ:(r)]['erɪk] [ɡedz] ?
For instance , what happens when an irresistible force meets Sir Eric Geddes ?
为了 实例 , 什么 发生 什么时候 一个 无法抗拒 力量 满足 先生 埃里克 格德斯 ?

例如, 当一股不可阻挡的力量遇到埃里克·格迪斯爵士时会发生什么？

[ænd; ænd] [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [waɪ] [wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)]
And why is it that while we hear of thousands of people losing their
和 为什么 是 它 那 尽管 我们 听到 的 数千 的 人们 输 他们的
[ʌm'breləz] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [keɪs] [weə(r)][ə; eɪ][mæn]['əʊpənli]
umbrellas we have never yet heard of a single case where a man openly
雨伞 我们 有 绝不 然而 听到 的 一个 单身的 案件 在哪里 一个 男人 公然
[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌŋ] ?
admitted that he had found one ?
承认 那 他 有 成立 一 ?

为什么我们听说成千上万的人丢失了雨伞, 却从未听说过有人公开承认自己捡到了一把雨伞？

[ænd; ænd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɒt][end] ['hæpɪli] ,
And is there any reason why the modern novel should not end happily ,
和 是 那里 任何 原因 为什么 这 现代的 小说 应该 不是 结尾 快乐地 ,

现代小说有什么理由不以幸福结局收尾呢？

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊs][ænd; ænd]['herəʊsɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['mæriɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .
instead of the hero and heroine always marrying at the last moment .
反而 的 这 英雄 和 女英雄 总是 结婚 在 这 最后的 片刻 .

而不是男女主角总是在最后一刻结婚。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈθænɪt] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈhɒlədeɪ] - [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
And how does it happen that Thanet is the best holiday - place in this country
和 如何 做 它 发生 那 萨尼特 是 这 最好的 假期 - 地方 在 这 国家
[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][mɔ:(r)] [ˈsʌnˌjaɪn] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)] [rɪˈzɔ:t] ?
and enjoys more sunshine than any other resort ?
和 享受 更多的 阳光 比 任何 其他 采取 ?
为什么萨尼特是这个国家最好的度假胜地，而且比其他任何度假胜地都拥有更多的阳光？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl][ɪkˈstend][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌnˌjaɪn] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ˈʌðə(r)] [pɑ:ts]
And could not The Daily Mail extend the same sunshine privilege to other parts
和 可以 不是 这 日常的 邮件 延长 这 相同的 阳光 特权 到 其他 部分
?
?
?
《每日邮报》难道不能将同样的阳光普照特权扩展到其他地区吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [ˈɔ:diəns] [lɑ:f] [wen] [ə; eɪ] [kəˈmi:diən] [ˈtʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz]
And what makes a music - hall audience laugh when a comedian changes his
和 什么 制作 一个 音乐 - 大厅 观众 笑 什么时候 一个 喜剧演员 变化 他的
[hæt][ænd; ənd] [ˈmʌtəz] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [wɜ:d] ,
hat and mutters the mystic word ,
帽子 和 低声嘟囔 这 神秘 单词 ,
当一位喜剧演员换帽子并低声念诵那句神秘的词语时，是什么让音乐厅的观众发笑呢？

" [ˈwɪnstən] " ?
" **Winston** " ?
" 温斯顿 " ?
“温斯顿”？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə] ?
And who is the gentleman referred to ?
和 WHO 是 这 绅士 指 到 ?
这位先生指的是哪位？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ku:n] - [ˈsɪŋəz] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)]
And why is it that nine - tenths of the coon - singers on the halls are
和 为什么 是 它 那 九 - 十分之一 的 这 浣熊 - 歌手 在 这 大厅 是
[ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][dɪə(r)][əʊld] [hoʊmz] ?
always wanting to get back to their dear old homes ?
总是 想要 到 得到 后退 到 他们的 亲爱的 老的 房屋 ?
为什么十个在大厅里唱歌的黑人歌手中，总有九个想要回到他们亲爱的老家呢？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈstɒpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˈnəʊb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)] ?
And who is stopping them in their noble desire ?
和 WHO 是 停止 他们 在 他们的 高贵 欲望 ?
谁又能阻止他们实现这崇高的愿望呢？

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ˈeni][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsɪŋəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn]
And is there any explanation why all these singers seem to have their homes in
和 是 那里 任何 解释 为什么全部 这些 歌手 似乎 到 有 他们的 房屋 在
[ˈdɪstənt][ˌæləˈbæm] ,
distant Alabam ,
遥远 阿拉巴马州 ,
为什么这些歌手似乎都把家安在遥远的阿拉巴马州？这有什么解释吗？

[weə(r)][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [ki:p] [ɒn] [ˈklaɪmɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
where the roses keep on climbing round the door ,
在哪里 这 玫瑰 保持 在 攀登 圆形的 这 门 ,
玫瑰花一直攀爬在门边，

[dʒʌst][kləʊz][tu:; tə][wɛə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:n][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd]
just close to where the cotton and the corn are growing all the year round
只是 关闭 到 在哪里 这 棉布 和 这 玉米 是 生长 全部 这 年 圆形的
,
:
,

就在棉花和玉米常年生长地附近，

['əʊnli]['lɜ:tə(r)][ɪn][laɪf][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [wɜ:k] [hɪə(r)] ,
only later in life to leave the dear old place to take up music - hall work here ,
仅有的 之后 在 生活 到 离开 这 亲爱的 老的 地方 到 拿 向上 音乐 - 大厅 工作 这里 ,

直到晚年才离开心爱的老家， 来到这里从事音乐厅的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [spend][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] ['telɪŋ] [ju: 'es][ɒv; əv][ðəə(r)] ['pæʃənət]
and then spend the remainder of their lives telling us of their passionate
和 然后 花费 这 余 的 他们的 生活 讲述 我们 的 他们的 热情的

[dɪ,tɜ:mrɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][fəʊks] ?
determination to get away back to the old folks ?
决心 到 得到 离开 后退 到 这 老的 各位 ?

然后他们余生都在讲述他们多么渴望逃离家乡， 回到父母身边？

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [raɪt] [ɪn][maɪ] [sə'maɪz] [ðæt] ['veri] [fju:] [hoʊmz][ɪn]['wɪgən][hæv; həv]['rəʊzɪz]
And would I be right in my surmise that very few homes in Wigan have roses
和 会 我 是 正确的 在 我的 推测 那 非常 很少 房屋 在 维根 有 玫瑰

[raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɔ:(r)][stænd][ɪn] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['kɒtn] [ænd; ənd] [kɔ:n] [ɔ:(r)] [ri:k] [ɒv; əv] [nju:]
round the door or stand in fields of growing cotton and corn or reek of new
圆形的 这 门 或者 站立 在 字段 的 生长 棉布 和 玉米 或者 臭 的 新的

- [məʊn] [heɪ] ?
- **mown hay** ?
- 修剪过的 干草 ?

我的推测是否正确： 威根很少有人家门口种着玫瑰， 或者坐落在棉花和玉米田中， 或者散发着新割干草的香味？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ,
And why is it that ,
和 为什么 是 它 那 ,

为什么会这样呢？

[wen] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ][mæn][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['mɪljən] [sta:z] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
when you tell a man there are so many million stars in the skies ,
什么时候 你 告诉 一个 男人 那里 是 所以 许多 百万 明星 在 这 天空 ,

当你告诉一个男人天上有数百万颗星星时，

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ,
he will believe you ,
他 将要 相信 你 ,

他会相信你的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒn][ə; eɪ] [geɪt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [wet] [peɪnt] "
but the moment he sees a notice on a gate bearing the words " Wet Paint " "
但 这 片刻 他 看到 一个 注意 在 一个 门 轴承 这 字 " 湿的 画 "

[hi:; hi] [pʊts][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][,aɪ 'ti:][dʒʌst][tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ?
he puts his finger upon it just to find out for himself ?
他 放置 他的 手指 之上 它 只是 到 寻找 出去 为了 他自己 ?

但是，当他看到大门上贴着“油漆未干”的告示时，他立刻用手指触摸了一下，想亲自确认一下？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] — — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
And why did Mrs . Asquith — — But perhaps that will be enough for the
和 为什么 做过 太太 . 阿斯奎斯 — — 但 也许 那 将要 是 足够的 为了 这

[prə'fesə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] .
Professor to be going on with .
教授 到 是 去 在 和 .

阿斯奎斯夫人为什么——但或许这足以让教授继续讲下去了。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [maɪ][ˈstjuːdiəʊ][ɪz][ðə; ði][məʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['meθədʒ] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [dʒʌst]
" My Studio is the most up - to - date and my methods of photography just
" 我的 工作室 是 这 最多 向上 - 到 - 日期 和 我的 方法 的 摄影 只是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ['dɪfrənt] .
a little bit different .
一个 小的 少量 不同的 .

“我的工作室是最先进的，我的摄影方法也略有不同。”

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 450]
[页 -]

[第450页]

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

" [wɒt] — ['gəʊɪŋ] [ɔː'lredi] ?
" What — going already ?
" 什么 — 去 已经 ?

什么——这就走了？

[waɪ] , [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [ə'klɔːk] .
Why , it's only three o'clock .
为什么 , 它是 仅有的 三 点钟 .

现在才三点钟。

" [gest] .
" Guest .
" 客人 .

“客人。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪm] [ded] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [deɪʒə'neɪ]
But I'm dead tired , and I've got to be up early for a ' déjeuner
但 我是 死的 疲劳的 , 和 我已经 得到 到 是 向上 早期的 为了 一个 - 午餐
[dæn'sɑːnt] . -
dansant . ' -
丹桑特 . -

但我已经累死了，而且我还要早起去参加“déjeuner dansant”(早餐舞蹈)。

" [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['draːmə] .
" A NOTE ON THE DRAMA .
" 一个 笔记 在 这 戏剧 .

“关于这部戏剧的一点说明。

[" [hæmlət][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['biznəs] [mæn] .

[" **Hamlet was not a business man** .
[" 村庄 曾是 不是 一个 商业 男人 .

“哈姆雷特不是商人。”

" — [ˈmɪstə(r)] .

" — **Mr** .
" — 先生 .

“-先生。

[ə; eɪ] . [bi:] . ['wɔ:kli] .]

A . B . Walkley .]
一个 . B . 沃克利 .]

AB·沃克利。

[hæd; həd][hi;; hi][bʌt; bət] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][ˈju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ]
Had he but learned the useful knowledge
有 他 但 学习 这 有用 知识

如果他能学到这些有用的知识就好了

[ænd; ənd][ðæt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [grɑ:sp][ɒv; əv] [θɪŋz]
And that essential grasp of things
和 那 基本的 抓牢 的 事物

以及对事物的那种基本理解

[wɪtʃ] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['biznəs] ['kɒlɪdʒ]
Which training at a business college
哪个 训练 在 一个 商业 大学

商学院的哪种培训

([ɪf] ['dɪlɪdʒəntli] ['fɒləʊd]) [brɪŋz] ,
(**If diligently followed**) **brings** ,
(如果 勤勉地 随后) 带来 ,

（如果认真遵循）会带来，

[wi;; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] ,
We should have had , no doubt ,
我们 应该 有 有 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，我们本应该.....

[ə; eɪ][ˈhæmlət] [wɪð] [ðə; ði] " ['mu:di] " [deɪn] [left] [aʊt] .
A Hamlet with the " moody " Dane left out .
一个 村庄 和 这 " 情绪化 " 丹恩 左边 出去 .

一个没有“喜怒无常”的丹麦王子的《哈姆雷特》。

[ɪd] [nɒt][hæv; həv] [stɔ:kt] [ɪn] ['glu:mi] ['fæʃ(ə)n]
He'd not have stalked in gloomy fashion
他会 不是 有 跟踪 在 阴沉 时尚

他不会以阴郁的方式徘徊。

[nɔ:(r)] ['wɒntɪd] [tu;; tə][səˈlɪləkwaɪz] ,
Nor wanted to soliloquise ,
也不 通缉 到 独白 ,

也不想自言自语，

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] , [ˌʌndrɪˈstɜ:bd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
But rather , undisturbed by passion ,
但 相当 , 未受干扰 经过 热情 ,

然而，他却不受激情所扰，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][nəˈpəʊlɪən] - [waɪz] ,
He would have sat Napoleon - wise ,
他 会 有 卫星 拿破仑 - 明智的 ,

他会像拿破仑那样坐着，

[ˈtʃu:ɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'li:t] [wi:d]
Chewing an unlit weed
咀嚼 一个 未点燃 杂草

嚼未点燃的大麻

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] ([fʊl] [spi:d]) .
And talking down the telephone (full speed) .
和 说 向下 这 电话 (满的 速度) .

并且用全速打电话。

[ˈplæniŋ] [ə; eɪ] " [bʊk] " [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [ˈpleəɹ] ,
Planning a " book " to suit his players ,
规划 一个 " 书 " 到 套装 他的 玩家 ,

为他的球员们制定一本“手册”，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔ:t] [ə; eɪ] [θi:m] [les] [grɪm] ,
He would have sought a theme less grim ,
他 会 有 寻求 一个 主题 较少的 严峻 ,

他本会选择 一个不那么阴郁的主题。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrædzədi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈpeɪə(r)] ;
For tragedies are doubtful payers ;
为了 悲剧 是 疑 付款人 ;

因为悲剧往往难以带来回报；

[rɪˈvju:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Revue would be the stuff for him ,
评论 会 是 这 东西 为了 他 ,

歌舞表演肯定很适合他。

[ˈskænti][ɪn] [dres] [ænd; ənd][plɒt] ,
Scanty in dress and plot ,
稀少 在 裙子 和 阴谋 ,

衣着暴露，情节简陋

[wɪð] [ˈdɑ:nsəz] [ˈfi:tʃəriŋ] [ðə; ði] [ˈhæmi] [trɒt] .
With dancers featuring the Hammy Trot .
和 舞者 以 这 哈米 小跑 .

舞者们表演了哈米小步舞。

[hi:; hi] [mɪst] [wʌn] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌprɒpəˈziʃ(ə)n] —
He missed one glorious proposition —
他 错过 一 辉煌 主张 —

他错失了一个绝妙的提议——

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [stæks]
The money would have come in stacks
这 钱 会 有 来 在 堆栈

这些钱会成捆成捆地到来。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]
If he had shown the Apparition
如果 他 有 所示 这 幻影

如果他展示了幻象

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ([ɪnˈklu:diŋ] [tæks]) ,
For half - a - crown (including tax) ,
为了 一半 - 一个 - 王冠 (包括 税) ,

半克朗（含税），

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [twɒz][ˈɑ:ftə(r)] [eɪt] ,
And , though ' twas after eight ,
和 , 尽管 - 那是 后 八 ,

虽然当时已经过了八点，

[ˈædɪd] [ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] [treɪd] [ɪn] [ˈtʃɒklət] .
Added a side - line trade in chocolate .

额外 一个 边 - 线 贸易 在 巧克力 .

增加了巧克力副业。

[æt; ət][ˈlðə(r)] [stʌnts] [wi:: wi][faɪnd][hɪm] [ˈlækɪŋ] ;
At other stunts we find him lacking ;

在 其他 特技 我们 寻找 他 缺乏 ;

在其他特技方面，我们发现他有所欠缺；

[ðʌs] , [wen] [hi:: hi][met] [leiˈə:ti:z] , [hi:: hi]
Thus , when he met Laertes , he

因此 , 什么时候 他 遇见 拉尔特斯 , 他

因此，当他遇到莱尔特斯时，他

[dɪd] [nɒt][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈbækɪŋ]
Did not secure a proper backing

做过 不是 安全的 一个 恰当的 后盾

没有采取适当的支撑措施

[nɔ:(r)] [ˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] ;
Nor nominate the referee ;

也不 提名 这 裁判 ;

也不提名裁判；

[ænd; ænd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [wɜ:s] ,
And , what was even worse ,

和 , 什么 曾是 甚至 更糟 ,

更糟糕的是，

[dɪd][nəʊ] [fɪˈnesɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɪgə(r)] [pɜ:s] .
Did no finessing for a bigger purse .

做过 不 精妙 为了 一个 大 钱包 .

没有耍任何手段去换取更大的钱包。

[hæd; həd][ˈhæmlət] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)]
Had Hamlet made it his endeavour

有 村庄 制成 它 他的 努力

如果哈姆雷特真的努力去做这件事的话

[tu:: tə] [si:z] [i:tʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈlɔ:fl] [geɪn] ,
To seize each chance of lawful gain ,

到 抢占 每个 机会 的 合法的 获得 ,

抓住每一个合法获利的机会，

[ˈsɜ:t(ə)n][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)]
Certain it is that there would never

肯定 它 是 那 那里 会 绝不

可以肯定的是，绝不会发生

[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz] [seɪn] ;
Have been a doubt that he was sane ;

有 到过 一个 怀疑 那 他 曾是 理智 ;

我一直怀疑他是否神志清醒；

[ænd; ænd] [ðen] [pəˈhæps] [ækt] [faɪv]
And then perhaps Act Five

和 然后 也许 行为 五

然后或许是第五幕

[hæd; həd] [left] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] — [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] — [əˈlaɪv] .
Had left some people — one or two — alive .

有 左边 一些 人们 — — 或者 二 — 活 .

还留下了一两个人活了下来。

[ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Christmas and the Children .
圣诞节 和 这 孩子们 .

圣诞节和孩子们。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ðæt] [ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tu;; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən]
With the approach of a Festival that is dedicated to the joy of children
和 这 方法 的 一个 节日 那 是 投入的 到 这 喜悦 的 孩子们
,
.
,

随着一个旨在为孩子们带来欢乐的节日临近，

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [meɪks] [bəʊld][tu;; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ˈfɔ:tʃənət] [əˈmʌŋ]
Mr . Punch makes bold to plead the cause of the less fortunate among
先生 . 冲床 制作 大胆的 到 恳求 这 原因 的 这 较少的 幸运 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

潘奇先生大胆地为他们中那些不幸的人辩护。

[ðə; ði] [kwi:nz] [ˈhɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [wʌnz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:θ] - [ˈi:stən] [ˈhɒspɪt(ə)l]
The Queen's Hospital for Children , once known as the North - Eastern Hospital
这 女王大学 医院 为了 孩子们 , 一次 已知 作为 这 北 - 东 医院
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
for Children ,
为了 孩子们 ,

女王儿童医院，曾被称为东北儿童医院

[ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [sɜ:rvz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
is the only one of its kind in this part of London and serves a poor
是 这 仅有的 一 的 它是 种类 在 这 部分 的 伦敦 和 服务 一个 贫穷的
[ˈdɪstrɪkt] [wɪð] [ə; eɪ][,pɒpjuˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈmɪljən] .
district with a population of half - a - million .
区 和 一个 人口 的 一半 - 一个 - 百万 .

它是伦敦这一地区唯一一家此类机构，服务于一个拥有五十万人口的贫困地区。

[ɪts] [kleɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][,dʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˈfeɪvəd] [ˈlʌndənərz] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ɪts] [læk]
Its claim upon the generosity of more favoured Londoners is as strong as its lack
它是 宣称 之上 这 慷慨 的 更多的 受青睐 伦敦人 是 作为 强的 作为 它是 缺少
[ɒv; əv] [ˈfʌndz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][ɪz] [ˈsɪəriəs] .
of funds at the present moment is serious .
的 资金 在 这 展示 片刻 是 严肃的 .

它对伦敦上流社会人士慷慨解囊的诉求，与它目前资金短缺的严重性一样强烈。

[,aɪ ˈti:] [hæz; həz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈsev(ə)nti] [bedz] ,
It has one hundred - and - seventy beds ,
它 有 一 百 - 和 - 七十 床 ,

它有170张床位，

[ænd; ənd][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)][hæz; həz] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ɪn] - [ˈpeɪʃ(ə)nts]
and during the last year has cared for eighteen hundred in - patients
和 期间 这 最后的 年 有 关心 为了 十八 百 在 - 患者
[ænd; ənd][ˈsɪksti][ˈθaʊz(ə)nd] [aʊt] - [ˈpeɪʃ(ə)nts] .
and sixty thousand out - patients .
和 六十 千 出去 - 患者 .

过去一年，该院为 1800 名住院病人和 6 万名门诊病人提供了医疗服务。

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz][ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] ,
Mr . Punch is certain that ,
先生 . 冲床 是 肯定 那 ,

潘趣先生确信，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [end] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [ɒv; əv]
if the children of the West - end understood the suffering and needs of
如果 这 孩子们 的 这 西方 - 结尾 理解 这 痛苦 和 需求 的
[ðiːz] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈbeθnəl] [ɡriːn] ,
these other children of Bethnal Green ,
这些 其他 孩子们 的 贝斯纳尔 绿色的 ;

如果西区的孩子们能够理解贝斯纳尔格林其他孩子们的苦难和需求，

[ðeɪ] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə][help][ðəm; ðəm][baɪ] [fɔːˈɡəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkrɪsməs] [tɔɪz] .
they would want to help them by forgoing some of their Christmas toys .
他们 会 想 到 帮助 他们 经过 放弃 一些 的 他们的 圣诞节 玩具 .
他们会想通过放弃一些圣诞玩具来帮助他们。

[ɡɪfts] [[ʊd; jəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] , [tiː] . [ɡlɛntən] - [kɜː(r)] , [iː es ˈkjuː] . , [kwiːnz]
Gifts should be addressed to the Secretary , T . Glenton - Kerr , Esq . , Queen's
礼物 应该 是 已解决 到 这 秘书 , T . 格伦顿 - 克尔 , 先生 . , 女王大学
[ˈhɒspɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
Hospital for Children ,
医院 为了 孩子们 ;

礼品请寄至： 皇后儿童医院秘书 T. Glenton-Kerr 先生

[ˈhækni] [rəʊd] , [ˈbeθnəl] [ɡriːn] , [iː] . [tuːˈtuː] .
Hackney Road , Bethnal Green , E . 2 .
哈克尼 路 , 贝斯纳尔 绿色的 , E . 2 .
哈克尼路，贝斯纳尔格林，E.2。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 451**]
[页 -]

[第451页]

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪˈkɒnəmi] .
THE ROAD TO ECONOMY .
这 路 到 经济 .

通往经济之路。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] .
The Shepherd .
这 牧羊人 .

牧羊人。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃiːp] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] .
" **I WONDER IF ANY OF YOU SHEEP COULD SHOW ME THE WAY .**
" 我 想知道 如果 任何 的 你 羊 可以 展示 我 这 方式 .
“我想知道你们这些绵羊里有没有人能给我指路。”

" (" [let] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][set][ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [[ɪn] [ɪˈkɒnəmi]] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
" (" **Let the Nation set the example [in economy] to the Government .**
" (" 让 这 国家 放 这 例子 [在 经济] 到 这 政府 .
让国家在经济方面为政府树立榜样。

" — [ˈmɪstə(r)] .
" — **Mr** .
" — 先生 .

“-先生。

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .)
Lloyd George .)
劳埃德 乔治 .)

劳合·乔治。)

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 29th . — [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] [lɔːd] [ˈnjuːtən] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]
Monday , November 29th . — Some time ago Lord Newton was appointed
周一 , 十一月 29th . — 一些 时间 前 主 牛顿 曾是 任命
[ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒn] [sməʊk] [əˈbeɪtmənt] .
Chairman of a Committee on Smoke Abatement .
主席 的 一个 委员会 在 抽烟 减排 .

11 月 29 日，星期一——不久前，牛顿勋爵被任命为烟雾治理委员会主席。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈɪnʌf] [ˈeɪd əns] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bluː] - [bʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪntɪz] [θɪk] ,
It took enough evidence to fill a Blue - book a couple of inches thick ,
它 采取 足够的 证据 到 充满 一个 蓝色的 - 书 一个 夫妻 的 英寸 厚的 ,
[ˈeɪd əns] [tʊk] [ˈɪnʌf] [ˈeɪd əns] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bluː] - [bʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪntɪz] [θɪk] ,
需要足够的证据才能填满一本几英寸厚的蓝皮书。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈfɜːnɪʃt] [æn; ən][ˈɪntərɪm] [rɪˈpɔːt] .
and , at the request of the Government , furnished an interim report .
和 , 在 这 要求 的 这 政府 , 提供 一个 临时 报告 .
[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈfɜːnɪʃt] [æn; ən][ˈɪntərɪm] [rɪˈpɔːt] .
并应政府要求提交了中期报告。

[səˈpəʊzɪŋ] , [nɒt] [ʌnˈnætʃrəli] ,
Supposing , not unnaturally ,
假如 , 不是 不自然地 ,

假设，这并非不合情理，

[ðæt] [ɪts][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌrekəmenˈdeɪən] [wʊd] [biː; bi] [əˈdɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ˈhaʊzɪŋ]
that its valuable recommendations would be adopted in the Government's housing
那 它是 有价值的 建议 会 是 已采用 在 这 政府的 住房
[skiːm] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,
schemes the Committee was disgusted to find that ,
方案 这 委员会 曾是 厌恶 到 寻找 那 ,
[ðæt] [ɪts][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌrekəmenˈdeɪən] [wʊd] [biː; bi] [əˈdɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ˈhaʊzɪŋ]
委员会原本希望政府的住房计划能够采纳其提出的宝贵建议，但令委员会感到失望的是，事实并非如此。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪˈmæskjuleɪtɪd] [ˈsʌməri] [ɪn] " [ə; eɪ][ˈdɪzmeɪl] [ˈdʒɜːn(ə)l] [kɔːld] [ˈhaʊzɪŋ] ,
save for an emasculated summary in " a dismal journal called Housing ,
节省 为了 一个 阉割 概括 在 " 一个 惨淡 杂志 称为 住房 ,
[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪˈmæskjuleɪtɪd] [ˈsʌməri] [ɪn] " [ə; eɪ][ˈdɪzmeɪl] [ˈdʒɜːn(ə)l] [kɔːld] [ˈhaʊzɪŋ] ,
除了在名为《住房》的“令人沮丧的期刊”上发表的一篇被阉割的摘要之外，

" [nəʊ][ˈnəʊtɪs][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɒv; əv][ɪts] [rɪˈpɔːt] .
" no notice was taken of its report .
" 不 注意 曾是 已采取 的 它是 报告 .

该报告未被采纳。

[lɔːd] [ˈnjuːtən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˈseɪfli] [biː; bi][ɪnˈvartɪd][tuː; tə] [kənˈsjuːm] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Lord Newton is not a man who can safely be invited to consume his own
主 牛顿 是 不是 一个 男人 WHO 能 安全 是 受邀 到 消耗 他的 自己的
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

牛顿勋爵可不是那种可以放心邀请他吸自己抽的烟的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈprəʊtest] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
and he made indignant protest this afternoon .
和 他 制成 愤怒 反对 这 下午 .

今天下午他进行了义愤填膺的抗议。

[ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['sænd,hɜːst] , [huː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [him] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
A soft answer from Lord Sandhurst , who assured him that the Government ,
一个 柔软的 回答 从 主 桑赫斯特 , WHO 保证 他 那 这 政府 ,
桑赫斯特勋爵的回答很温和, 他向他保证政府.....

[faː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪtɪz] ['leɪbə(r)] ,
far from being unmindful of the Committee's labours ,
远的 从 存在 漫不经心 的 这 委员会的 劳动 ,
远非对委员会的工作漠不关心,

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɪkwɪpt] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð] ['sentrəl] ['hiːtɪŋ] , ['tempərəli]
had already equipped some thousands of houses with central heating , temporarily
有 已经 配备 一些 数千 的 房屋 和 中央 加热 , 暂时地
[daɪ'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [rʌθ] .
diverted his wrath .
改道 他的 愤怒 .
他已经为数千户家庭安装了中央供暖系统, 暂时转移了他的怒火。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn] [faɪnə-z] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gælərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
Thanks to the Sinn Feiners , the Public Galleries of the House of Commons
谢谢 到 这 罪 费纳斯 , 这 民众 画廊 的 这 房子 的 公共领域
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
were closed .
是 关闭 .
多亏了新芬党, 下议院的公众旁听席被关闭了。

[ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːdiəns] [seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ðə; ði] [məʊst]
Thus deprived of all audience save themselves and the reporters the most
因此 被剥夺的 的 全部 观众 节省 他们自己 和 这 记者 这 最多
[lə'kwɛɪjəs] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'prest] .
loquacious Members were depressed .
贫嘴 成员 是 郁闷 .
因此, 除了他们自己和记者之外, 所有听众都被剥夺了, 就连最健谈的议员们也感到沮丧。

- [ɪn] - ['væstəʊ] , [ðeə(r)] ['ɑːgjəm(ə)nts] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Bombinantes in gurgite vasto , their arguments sounded hollow even to themselves .
- 在 - 瓦斯托 , 他们的 论点 听起来 空洞的 甚至 到 他们自己 .
Bombinantes in gurgite vasto, their arguments soundly empty even to they they.

[wɪð] [æn; ən] ['ɒbvɪəs] ['efət] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dɪ'skraɪbd] — [ænd; ənd]
With an obvious effort they tried to carry on what the Speaker described — and
和 一个 明显的 努力 他们 尝试 到 携带 在 什么 这 扬声器 描述 — 和
[ˈdeprəkertɪd] — [æz; əz] " [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mʌndɪ; 'mʌndi] ['fɪsk(ə)l] [dɪ'bert] .
deprecated — as " the usual Monday fiscal debate .
已弃用 — 作为 " 这 通常 周一 财 辩论 .
他们显然努力地试图继续进行议长所描述的（并加以贬低的）“通常的星期一财政辩论”。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪm'pɔːts] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn] - .
" This time it turned upon the large imports from Russia in 1913 .
" 这 时间 它 转向 之上 这 大的 进口 从 俄罗斯 在 - .
“这一次, 问题出在1913年从俄罗斯的大量进口商品上。”

[wʌn] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [ɪm'pɔːts] [wʊd] [biː; bi] [fɔːθ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
One side seemed to think that similar imports would be forthcoming to - day
— 边 似乎 到 思考 那 相似的 进口 会 是 即将推出 到 - 天
[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'strʌktɪvnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
but for the obstructiveness of the British Government ,
但 为了 这 阻碍性 的 这 英国 政府 ,
一方似乎认为, 如果不是英国政府的阻挠, 今天就能获得类似的进口。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈrʌʃə] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspɔːt; ˈeksɔːt] [seɪv]
while the other was confident that Russia had nothing to export save
尽管 这 其他 曾是 自信的 那 俄罗斯 有 没有什么 到 出口 节省
[ˌprɒpəˈɡændə] .
propaganda .
宣传 .

而另一方则自信地认为，俄罗斯除了宣传之外，没有什么可以出口的。

[ðə; ði] [ˈkɒntreɪvɜːsi] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][pɔːl] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ˈmɪstə(r)] .
The controversy was beginning to pall when by a happy inspiration Mr .
这 争议 曾是 开始 到 灵柩 什么时候 经过 一个 快乐的 灵感 先生 .
[ˈrɑːnlɪd] [mækˈniːl] , [wɪð] [mɒk] [səˈlemnəti] ,
Ronald McNeill , with mock solemnity ,
罗纳德 麦克尼尔 , 和 嘲笑 严肃 ,

这场争论正开始变得乏味时，罗纳德·麦克尼尔先生突然灵光一闪，故作严肃地说道：

[ɪnˈkwaɪə] [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] [eg] [ɪn] [ˈrʌʃə] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði]
inquired if the last egg in Russia had not been eaten by a relation of the
询问 如果 这 最后的 蛋 在 俄罗斯 有 不是 到过 吃 经过 一个 关系 的 这
[ˈsekrət(ə)rɪ][pɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
Secretary of State for War .
秘书 的 状态 为了 战争 .

询问俄罗斯最后一枚鸡蛋是否已被陆军大臣的亲戚吃掉。

" [hɪz; ɪz] [ˈkɒnjəns] [naʊ] [kwɑɪt][klɪə(r)] .
" **His conscience now quite clear** .
" 他的 良心 现在 相当 清除 .

“他现在问心无愧。”

" [sɜː(r)][dʒeɪ] . [tiː] . [æg] - [ˈɡɑːdnə(r)] .
" **Sir J . T . Agg - Gardner** .
" 先生 J . T . 聚合 - 加德纳 .

“J·T·阿格-加德纳爵士。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈstændɪŋ] [ˌpɑːləˈmentri] [trəˈdɪʃ(ə)n][ɪnˈdʒɔɪn] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈeni] [ˈkwɛstʃən]
A long - standing Parliamentary tradition enjoins that the reply to any Question
一个 长的 - 常设 议会 传统 责令 那 这 回复 到 任何 问题
[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kəˈmɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡriːtɪd] [wɪð]
addressed to the Chairman of the Kitchen Committee should be greeted with
已解决 到 这 主席 的 这 厨房 委员会 应该 是 问候 和
[ˈlɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

议会一项由来已久的传统规定，对向厨房委员会主席提出的任何问题的答复都应该以笑声来回应。

[baɪ][ˈvɜːtʃuː][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [hiː; hi][həʊldz] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] " [paːs] - [ðə; ði] -
By virtue of his office he holds , as it were , the " pass - the -
经过 美德 的 他的 办公室 他 持有 , 作为 它 是 , 这 " 经过 - 这 -
[ˈmʌstəd] " [prɪˈrɒɡətɪv] .
mustard " prerogative .
芥末 " 特权 .

凭借其职务之便，他拥有某种意义上的“传递芥末”的特权。

[ˈmembəz] [lɑːft] [əˈkɔːdɪŋli] [wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Members laughed accordingly when he replied to a question relating to the
成员 笑了 因此 什么时候 他 回复 到 一个 问题 相关 到 这
[ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv][eks] - [ˈsɜːvɪs] [men] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] ;
number of ex - Service men employed by his Committee ;
数字 的 前任 - 服务 男人 受雇 经过 他的 委员会 ;

当他回答有关其委员会雇用的退伍军人人数的问题时，委员们都笑了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑ:ft] [mʌt] [mɔ:(r)] ['laʊdli] [wen] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] [hu:] [pʊt][ðə; ði][ə'riɔʒən(ə)]
but they laughed much more loudly when the hon . Member who put the original
但 他们 笑了 很多 更多的 高声 什么时候 这 亲爱的 . 成员 WHO 放 这 原来的
['kwestʃən] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'kwaiə(r)] " [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒnjəns] [ɪz] [naʊ] [kwai] [klɪə(r)] ,
Question proceeded to inquire " if his conscience is now quite clear ,
问题 继续 到 查询 " 如果 他的 良心 是 现在 相当 清除 ,

但当提出最初问题的尊敬的议员继续询问“他现在是否问心无愧”时，他们的笑声更大了。

" [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒeɪ] . [ti:] . [æg] - ['gɑ:dnə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
" and Sir J . T . Agg - Gardner , looking as respectable as if he
" 和 先生 J . T . 聚合 - 加德纳 , 寻找 作为 可敬 作为 如果 他
[wɜ:(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['grʌndɪz] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,
were Mrs . Grundy's second husband ,
是 太太 . 格伦迪的 第二 丈夫 ,
“还有J·阿格-加德纳爵士，他看起来体面得就像格伦迪夫人的第二任丈夫一样。”

[dɪ'kleəd] , [hænd][ɒn] [hɑ:t] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
declared , hand on heart , that it was .
声明 , 手 在 心 , 那 它 曾是 .
他扪心自问，确实如此。

[ðə; ði] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [kʌt] — [wɪð] ['eskɔ:t] .
THE DEFENDER OF KUT — WITH ESCORT .
这 防守队员 的 库尔德斯坦理工大学 — 和 护送 .
库特的守护者——有护卫。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['taʊn.zənd] .
Sir Charles Townshend .
先生 查尔斯 汤森德 .
查尔斯·汤森爵士。

[ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [les] [sten'tɔ:riən] ['welkəm] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd]
The House gave a rather less stentorian welcome than might have been expected
这 房子 给予 一个 相当 较少的 洪亮的 欢迎 比 可能 有 到过 预期的
[tu:; tə][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['taʊn.zənd] ,
to Sir Charles Townshend ,
到 先生 查尔斯 汤森德 ,
下议院对查尔斯·汤森爵士的欢迎远没有人们预期的那么热烈。

[hu:] [wɒz; wəz] ['eskɔ:tɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑ:təm,li] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)] [krɒft] .
who was escorted up to the Table by Mr . Bottomley and Colonel Croft .
WHO 曾是 护送 向上 到 这 桌子 经过 先生 . 博特姆利 和 上校 克罗夫特 .
他由博特姆利先生和克罗夫特上校陪同上桌。

[pə'hæps] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [tʃɪəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] [kʌt] [maɪt]
Perhaps it was afraid that cheers intended for the defender of Kut might
也许 它 曾是 害怕的 那 干杯 故意的 为了 这 防守队员 的 库特 可能
[bi:; bi] [epɹəʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] .
be appropriated by the Editor of John Bull .
是 挪用 经过 这 编辑 的 约翰 公牛 .
或许是担心原本要为库特的捍卫者欢呼的声援会被约翰·布尔的编辑挪用。

[ɪn'kʌrɪdʒd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['gæləri] ,
Encouraged , I suppose , by the emptiness of the Ladies ' Gallery ,
鼓励 , 我 认为 , 经过 这 空虚 的 这 女士们 - 画廊 ,
我想，这大概是受到了空荡荡的女士包厢的鼓舞吧。

[aɪˈtiː] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [wið] [greɪt] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
it then proceeded with great freedom to discuss a proposal for the
它 然后 继续 和 伟大的 自由 到 讨论 一个 提议 为了 这
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] " [ɪn] [ʃɪfts] .
employment of women and young persons " in shifts .
就业 的 女性 和 年轻的 人 " 在 轮班 .

然后，它非常自由地讨论了雇用妇女和青年“轮班工作”的提议。

" [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈdʌlwɪtʃ] .
" **THE FAT BOY OF DULWICH .**
" 这 胖的 男生 的 达利奇 .

《达利奇的胖男孩》。

[sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [hɔːl] .
Sir Frederick Hall .
先生 弗雷德里克 大厅 .

弗雷德里克·霍尔爵士。

[ˈtjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[nəʊˈvembə(r)] 30th . — [ðə; ðɪ][eks] - [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈprʌʃə] [wɪl] [biː; bi] [trəˈmendəsli] [bʌkt]
November 30th . — The ex - Crown Prince of Prussia will be tremendously bucked
十一月 30th . — 这 前任 - 王冠 王子 的 普鲁士 将要 是 非常 反抗
[wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
when he reads the report of to - day's proceedings ,
什么时候 他 阅读 这 报告 的 到 - 天 诉讼程序 ,

11月30日——普鲁士前王储在阅读今天的庭审计报告后，一定会感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌŋ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [huː] [teɪks] [hɪm] [ˈsɪəriəsli] .
and discovers that there is one person in the world who takes him seriously .
和 发现 那 那里 是 一 人 在 这 世界 WHO 需要 他 严重地 .

他发现世界上有一个人认真对待他。

[sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [hɔːl] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ˈhəʊən,zɒlən]
Sir Frederick Hall has been much disturbed by the reports of Hohenzollern
先生 弗雷德里克 大厅 有 到过 很多 不安 经过 这 报告 的 霍亨索伦

[ɪnˈtriːg, 'ɪn-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrestəˈreɪ(ə)n] ,
intrigues for a restoration ,
阴谋 为了 一个 恢复 ,

弗雷德里克·霍尔爵士对有关霍亨索伦家族密谋复辟的报道感到非常不安。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈprəʊtest][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ˈɡʌvənmənt] .
and begged the Government to send a protest to the Dutch Government .
和 乞求 这 政府 到 发送 一个 反对 到 这 荷兰语 政府 .

并恳求政府向荷兰政府发出抗议。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈdʌlwɪtʃ] [kwɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbəʊnər] [lɔːz] [fleʃ]
But the Fat Boy of Dulwich quite failed to make Mr . Bonar Law's flesh
但 这 胖的 男生 的 达利奇 相当 失败的 到 制作 先生 . 博纳 法律的 肉
[kriːp] .
creep .
潜行者 .

但《达利奇的胖男孩》完全没能让博纳·劳先生感到毛骨悚然。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔːldwɪn][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [pərˈtɜːrbəbəl] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstər] .
Mr . Baldwin is the least perturbable of Ministers .
先生 . 鲍德温 是 这 至少 可扰动的 的 部长们 .

鲍德温先生是所有部长中最沉着冷静的一位。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈedwədz] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [rɪˈluːsɪdeɪt] [ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ]
Even when Major Edwards invited him to elucidate the phrase " a working
甚至 什么时候 主要的 爱德华兹 受邀 他 到 阐发 这 短语 " 一个 在职的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] " — " [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] [ˈhævɪŋ] [æŋ; əŋ] [ˈɪntɪmət]
knowledge of the Welsh language " — " Does it mean having an intimate
知识 的 这 威尔士语 语言 " — " 做 它 意思是 拥有 一个 亲密的
[əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈdæfɪd] [eɪ ˈpiː] [ˈɡwɪlɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɔːdʒəri] [ɒv; əv] -
acquaintance with the literary works of Dafydd Ap Gwilym or the forgeries of ' -
熟人 和 这 文学 作品 的 达菲德 艾普 格威利姆 或者 这 伪造品 的 -
[ˈaɪəʊlɒv] - - ?
Iolo Morganwg ' ?
伊奥洛 - - ?

即使爱德华兹少校邀请他解释“掌握威尔士语”这个短语——“这是指对达菲德·阿普·格威利姆的文学作品或‘伊奥洛·摩根维格’的伪作有深入的了解吗？”

" — [hiː; hi][ˈnevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ][heə(r)] .
" — **he never turned a hair** .
" — 他 绝不 转向 一个 头发 .
“——他连一根头发丝都没动过。”

[ˈmɒdəsti] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɜːrtʃɪlz] [məʊst]
Modesty not having hitherto been regarded as one of Mr . Churchill's most
谦逊 不是 拥有 迄今为止 到过 认为 作为 一 的 先生 : 丘吉尔的 最多
[ˈseɪliənt] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈdʒuːti][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] ,
salient characteristics I feel it my duty to record that ,
显著的 特征 我 感觉 它 我的 责任 到 记录 那 ,
谦逊此前并未被视为丘吉尔先生最显著的性格特征之一，因此我觉得有必要记录下来。

[ɒŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrəˈdʒuːs][ðə; ði] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈɑːmi] [ˈestɪmeɪts] , [hiː; hi]
on being asked when he would introduce the Supplementary Army Estimates , he
在 存在 问 什么时候 他 会 介绍 这 补充 军队 估算 , 他
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
当被问及何时推出补充陆军预算时，他回答说：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] [sjuˈpiəriəz] .
" **I am entirely in the hands of my superiors** .
" 我 是 完全 在 这 双手 的 我的 上级 .
“我完全听命于我的上级。”

" [ˈwenzdeɪ] , [dɪˈsembə(r)] 1st . — [ðæt] [ˈhiːbruː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
" **Wednesday , December 1st . — That Hebrew should be one of the official languages**
" 周三 , 十二月 1st . — 那 希伯来语 应该 是 一 的 这 官方的 语言
[ɒv; əv][ˈpæləstain] [siːm] ,
of Palestine seems ,
的 巴勒斯坦 似乎 ,
“12月1日，星期三——希伯来语应该成为巴勒斯坦的官方语言之一，这似乎……”

[ɒŋ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [nɒt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
on the face of it , not unreasonable .
在 这 脸 的 它 , 不是 不合理 .
从表面上看，这并非不合理。

[bʌt; bət] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] , [tuː; tə] [kəmˈpel][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˌpæləˈstɪniən][dʒuː] , [huː]
But , according to Lord Treowen , to compel the average Palestinian Jew , who
但 , 根据 到 主 特雷欧文 , 到 迫使 这 平均的 巴勒斯坦 犹 , who
[spiːks] [aɪðə(r)][ˈspæniʃ] [ɔː(r)] [ˈjɪdɪʃ] ,
speaks either Spanish or Yiddish ,
说话 任何一个 西班牙语 或者 意第绪语 ,
但根据特雷欧文勋爵的说法，要强迫讲西班牙语或意第绪语的普通巴勒斯坦犹太人，

[tuː; tə][juːz][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈhiːbruː] ,
to use classical Hebrew ,
到 使用 古典 希伯来语 ,

使用古典希伯来语，

[wɪl] [biː; bi] [laɪk] [əˈblaɪdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈjuːzə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv]
will be like obliging a user of pidgin English to adopt the language of
将要 是 喜欢 乐于助人 一个 用户 的 洋泾浜英语 英语 到 采纳 这 语言 的
[ˈædɪsən] .
Addison :
艾迪生 .

这就像强迫一个使用洋泾浜英语的人采用艾迪生的语言一样。

[hiː; hi] [feɪld] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [lɔːd] [ˈkrɔːfəd] ,
He failed , however , to make any impression upon Lord Crawford ,
他 失败的 , 然而 , 到 制作 任何 印象 之上 主 克劳福德 ,

然而，他却未能给克劳福德勋爵留下任何印象。

[huː] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ˈækʃ(ə)n]
who expressed the hope that the Government's action
WHO 表达 这 希望 那 这 政府的 行动

他们表示希望政府的行动

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 454]
[页 -]

[第454页]

[wʊd] [help][tuː; tə][ˈpjʊəɪfaɪ][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
would help to purify the language .
会 帮助 到 净化 这 语言 .

有助于净化语言。

[sɜː(r)] [ˈhɜːbət] [ˈsæmjʊəl][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] , [aɪ][ˈɡæðə(r)] ,
Sir Herbert Samuel is determined , I gather ,
先生 赫伯特 塞缪尔 是 决定 , 我 收集 ,

我猜想，赫伯特·塞缪尔爵士意志坚定。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈpæləstaɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˈræbaɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
to make Palestine a country fit for rabbis to live in .
到 制作 巴勒斯坦 一个 国家 合身 为了 拉比 到 居住 在 .

使巴勒斯坦成为一个适合拉比居住的国家。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri] [raʃ] [taɪm][ɪn] [kəˈmɪti] .
The Government of Ireland Bill had a very rough time in Committee .
这 政府 的 爱尔兰 账单 有 一个 非常 粗糙的 时间 在 委员会 .

《爱尔兰政府法案》在委员会审议过程中遭遇了重重困难。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [lɔːd] [mɪdəlˈtənz] [prəˈpəʊz(ə)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]
The Lord Chancellor managed to ward off Lord Midleton's proposal to have one
这 主 校长 管理 到 病房 离开 主 米德尔顿的 提议 到 有 一
[ˈpɑːləmənt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] — " [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] " — [bʌt; bət]
Parliament instead of two — " a blow at the heart of the Bill " — but
议会 反而 的 二 — " 一个 吹 在 这 心 的 这 账单 " — 但
[wɒz; wəz] [les] [səkˈsesf(ə)l] [wen] [lɔːd] [ˌɔːrˈæn,mɔːr][ænd; ænd] [braʊn] [muːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌðən]
was less successful when Lord Oranmore and Browne moved that the Southern
曾是 较少的 成功的 什么时候 主 奥兰莫尔 和 布朗 已搬 那 这 南方

[ˈpɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsenət] .
Parliament should be furnished with a Senate .
议会 应该 是 提供 和 一个 参议院 .

大法官成功阻止了米德尔顿勋爵提出的将议会从两个改为一个的提议——“这是对该法案核心的打击”——但当奥兰莫尔勋爵和布朗提出应在南方议会设立参议院时，大法官的反对就不那么成功了。

[ðə; ði] [piəz] - ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][əv; əv]['sekənd] ['tʃeɪmbəz] ['traɪʌmft] ,
The Peers ' natural sentiment in favour of Second Chambers triumphed ,
这 同龄人 - 自然的 情绪 在 偏爱 的 第二 钱伯斯 胜利 ,

贵族们天生倾向于第二议院，这种倾向最终占了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][mə'dʒɔrəti] .
and the Government were defeated by a big majority .
和 这 政府 是 战败 经过 一个 大的 多数 .

政府以绝对多数票落败。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [əv; əv] [wɜ:ks] [hæz; həz] [bi:n] ['lendiŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə]['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɔrətɪz] [ɪn]
The Office of Works has been lending a hand to local authorities in
这 办公室 的 作品 有 到过 贷款 一个 手 到 当地的 当局 在
[ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['haʊzɪŋ] [ski:m] .
difficulties with their housing schemes .
困难 和 他们的 住房 方案 .

公共工程部一直在帮助地方政府解决住房计划方面的困难。

[bʌt; bət] [wen] [sɜ:(r)] ['ælfɪd] [mɔ:nd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentɪ] ['estɪmət; 'estɪment][ɪn] [rɪ'spekt]
But when Sir Alfred Mond brought up a Supplementary Estimate in respect
但 什么时候 先生 阿尔弗雷德 蒙德 带来 向上 一个 补充 估计 在 尊重
[əv; əv] [ði:z] [træn'zækʃnz] [hi:; hi][met] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔ:m] [əv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] .
of these transactions he met with a storm of indignation that surprised him .
的 这些 交易 他 遇见 和 一个 风暴 的 愤慨 那 惊讶 他 .

但当阿尔弗雷德·蒙德爵士提出对这些交易的补充估算时，却遭到了令他始料未及的强烈愤慨。

" [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['bæŋkrʌptsi] , "
" The road to bankruptcy , "
" 这 路 到 破产 , "

“通往破产之路”

" [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] , "
" Nationalisation in the building trade , "
" 国有化 在 这 建筑 贸易 , "

“建筑行业的国有化”

" [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [prə'pəʊzɪz] " — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][əv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ðæt] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz]
" Socialistic proposals " — these were some of the phrases that assailed his
" 社会主义 提案 " — 这些 是 一些 的 这 短语 那 遭受攻击 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

“社会主义提案”——这些词语充斥着他的耳朵。

[ˈfɔ:tɪfaɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Fortified , however ,
强化 , 然而 ,

然而，经过强化，

[baɪ][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] — ['mɪstə(r)] . ['maɪəz] [dɪ'kleəd] [ðæt][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]
by the support of the Labour Party — Mr . Myers declared that his action
经过 这 支持 的 这 劳动 派对 — 先生 . 迈尔斯 声明 那 他的 行动
[hæd; həd] [bi:n] " [ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['pɒləsi] " — [sɜ:(r)]
had been " the one bright spot in the whole of the housing policy " — Sir
有 到过 " 这 一 明亮的 点 在 这 所有的 的 这 住房 政策 " — 先生
['ælfɪd] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Alfred challenged his critics to go and tell their constituents that they had
阿尔弗雷德 挑战 他的 评论家 到 去 和 告诉 他们的 成分 那 他们 有
['vəʊtɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,
voted to prevent houses being built ,
投票 到 防止 房屋 存在 建造 ,
在工党的支持下——迈尔斯先生宣称他的行动是“整个住房政策中唯一的亮点”——阿尔弗雷德爵士挑战他的批评者去告诉他们的选民，他们投票阻止了房屋的建造，

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmənt] [θru:] [baɪ] - [tu:; tə] - .
and got his Estimate through by 190 to 64 .
和 得到 他的 估计 通过 经过 - 到 - .
他的估价以 190 比 64 获得通过。

['θɜ:zdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,
周四，

[dɪ'sembə(r)] 2nd . — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [prə'si:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
December 2nd . — Thanks to the free - and - easy procedure of the House
十二月 2nd . — 谢谢 到 这 自由的 - 和 - 简单的 程序 的 这 房子
[ɒv; əv] [lɔ:dʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [brɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
of Lords the Government began the day with a victory .
的 领主 这 政府 开始 这 天 和 一个 胜利 .
12月2日——由于上议院的自由简便程序，政府当天以一场胜利开局。

[lɔ:d] ['fændən] [hæd; həd] [mu:vd] [æn; ən] [ə'mendmənt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)]
Lord Shandon had moved an amendment , to which the Lord Chancellor
主 香顿 有 已搬 一个 修正案 , 到 哪个 这 主 校长
['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected :
反对 :
尚登勋爵提出了一项修正案，但遭到了大法官的反对。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][nɒt] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt] .
But he did not challenge a division when the question was put .
但 他 做过 不是 挑战 一个 分配 什么时候 这 问题 曾是 放 .
但当被问及此事时，他并没有对这种划分提出异议。

[lɔ:d] [ˌdʌnə'mɔ:ɹ] , [məʊst] [ˌekspeɪ'dɪʃəs] [ɒv; əv] ['tʃeəməŋ] , [ə'naʊnst] " [ðə; ði] ['kɒntents] [hæv; həv]
Lord Donoughmore , most expeditious of Chairmen , announced " the Contents have
主 多诺莫尔 , 最多 迅速的 的 主席 , 宣布 " 这 内容 有
[aɪ'ti:] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mæteɪ(r)] [si:md] ['əʊvə(r)] .
it , " and the matter seemed over :
它 , " 和 这 事情 似乎 超过 :
唐纳莫尔勋爵，这位行事最果断的主席宣布“内容已经说明一切”，事情似乎就此结束了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][ɑ:sk]
But then the Lord Chancellor woke up , and said he had meant to ask
但 然后 这 主 校长 觉醒 向上 , 和 说 他 有 意思是 到 问
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
for a division :
为了 一个 分配 :
但随后大法官醒了过来，说他原本打算要求进行选举。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ; " [klɪə(r)][ðə; ði][bə:(r)] ,
" **All right** , " **said the Chairman** ; " **clear the Bar** ,
" 全部 正确的 , " 说 这 主席 ; " 清除 这 酒吧 ,
" 好的 , " 主席说 , " 清场 。 "

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [wɒnd] ['telə] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [,aɪ 'ti:] [ə'piəd]
" **and when the white - wanded tellers had counted their flocks it appeared**
" 和 什么时候 这 白色的 - 魔杖 柜员 有 计数 他们的 羊群 它 出现
[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][pʊ; əv] [θri:] .
that the Government had a majority of three .
那 这 政府 有 一个 多数 的 三 .
" 当手持白杖的计票员清点完他们的票数后 , 政府似乎以三票的多数优势获胜 。 "

[aɪ][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [wɪl] [seɪ] [pʊ; əv] [lɔ:d] ['bɜ:kən,hed] ,
I do not suppose anyone will say of Lord Birkenhead ,
我 做 不是 认为 任何人 将要 说 的 主 伯肯黑德 ,
" 我想应该没有人会这样评价伯肯黑德勋爵吧 。 "

[æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dʒʌdʒ][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz]
as a celebrated judge is reported to have said of one of his predecessors
作为 一个 著名 法官 是 据报道 到 有 说 的 一 的 他的 前任
,
:
,
" 据报道 , 一位著名法官曾这样评价他的前任之一 :
" - [eə(r)] ['kɒmz] [ðæt] - ['ɔ:li] - - - ['ʌmɪŋ] - [ɪz] - - - ;
" ' **Ere comes that ' oly ' umbug ' umming ' is ' orrid ' ymns** ;
" - 埃雷 来 那 - 奥利 - - 嗯 - 是 - - - - ;
" 这里出现了 'oly 'umbug 'umming 'is 'orrid 'ymns ;

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][pʊ; əv] [hɪm'nɒlədʒi] ,
" **but he is evidently a student of hymnology** ,
" 但 他 是 显然 一个 学生 的 圣歌学 ,
" 但他显然是一位圣歌学研究者 。 "

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['vɪktəri] [æz; əz] [ðɪs] " ['skæntɪ] ['traɪʌmf] " [ænd; ənd]
for he referred to the Government victory as this " scanty triumph " and
为了 他 指 到 这 政府 胜利 作为 这 " 稀少 胜利 " 和
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][dɪd][nɒt] ['tʃælɪndʒ] ['eni][mɔ:(r)] [dɪ'vɪʒnz] .
for a long time did not challenge any more divisions .
为了 一个 长的 时间 做过 不是 挑战 任何 更多的 部门 .
" 因为他将政府的胜利称为“微弱的胜利” , 并且很长一段时间都没有再对任何分裂提出质疑 。 "

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] ['kɒmənz] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [nju:] ['lɪkə(r)][,regju'leɪ(ə)nz] — " ['pi:sɪz]
In the House of Commons an attack upon the new liquor regulations — " pieces
在 这 房子 的 公共领域 一个 攻击 之上 这 新的 酒 法规 — " 件
[pʊ; əv][grəʊs] [ɪm'pɜ:tɪnəns] " [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mækwɪstən] — [faʊnd] [nəʊ]['feɪvə(r)] [wɪð]
of gross impertinence " according to Mr . Macquisten — found no favour with
的 总的 无礼 " 根据 到 先生 : 麦奎斯滕 — 成立 不 偏爱 和
[ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] .
the Prime Minister .
这 主要的 部长 .

在下议院 , 对新酒类法规的攻击——麦奎斯滕先生称之为“极其无礼的行为”——并未得到首相的认可。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkɜːrdiː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . McCurdy announced that he had reduced the price of wheat to the
先生 . 麦柯迪 宣布 那 他 有 减少 这 价格 的 小麦 到 这
[ˈmɪləz] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] " [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] " [ðə; ði][kənˈsjuːmə(r)] [maɪt] [brɪˈɡɪn][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
millers and hoped that " in a few weeks " the consumer might begin to receive
磨坊主 和 希望 那 " 在 一个 很少 周 " 这 消费者 可能 开始 到 收到
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .
the benefit .
这 益处 .

麦克迪先生宣布他已降低了小麦的收购价格，并希望“几周后”消费者就能开始受益。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] [ɪkˈskjuːzd][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi]
The Chancellor of the Exchequer excused the delay in publishing the Economy
这 校长 的 这 国库 已原谅 这 延迟 在 出版 这 经济
[kəˈmɪtɪz] [rɪˈpɔːts] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mjuːˈnɪnɪz] [wɒz; wəz] " [æt; ət] [siː]
Committee's reports on the ground that the Minister of Munitions was " at sea
委员会的 报告 在 这 地面 那 这 部长 的 弹药 曾是 " 在 海
,
.
,
.

财政大臣为推迟发布经济委员会报告辩解说，军需大臣“当时正在海上”。

" [ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][dʒaɪb] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ] .
" and elicited the inevitable gibe that he was not the only one .
" 和 引发的 这 不可避免的 嘲讽 那 他 曾是 不是 这 仅有的 一 .
“结果不出所料，他并不是唯一一个这么想的人。”

[sɜː(r)][ˈerɪk] [ɡɛdz] ,
Sir Eric Geddes ,
先生 埃里克 格德斯 ,

埃里克·格迪斯爵士

[wɪð] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊtərɪsts][fɔː(r); fə(r)] [ˈsetɪŋ] " [æŋ; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]
with a judicious compliment to the motorists for setting " an extraordinary
和 一个 明智的 赞扬 到 这 驾车者 为了 环境 " 一个 非凡的
[ɪɡˈzɑːmp(ə)][ɒv; əv] [ˈvɒləntɪrɪ] [tækˈseɪʃn] ,
example of voluntary taxation ,
例子 的 自愿 税收 ,

对驾车者们给予了恰当的赞扬，称他们树立了“自愿纳税的非凡榜样”。

" [ɡɒt][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rəʊdz] [bɪl] ;
" got a Second Reading for his Roads Bill ;
" 得到 一个 第二 阅读 为了 他的 道路 账单 ;
他的道路法案获得了二读通过；

[ænd; ənd][sɜː(r)][ˈɡɔːd(ə)n][ˈhjuːɑːrt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][əkˈsept][hɪz; ɪz]
and Sir Gordon Hewart with some difficulty induced the House to accept his
和 先生 戈登 休沃特 和 一些 困难 诱导 这 房子 到 接受 他的
[əˈʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈsiːkrəts] [bɪl] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtə(r)] [ɒv; əv]
assurance that the Official Secrets Bill was meant for the discomfiture of
保证 那 这 官方的 秘密 账单 曾是 意思是 为了 这 沮丧 的
[spaɪz][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˈhæərəsɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈdʒɜːrnəlist] .
spies and not the harassing of honest journalists .
间谍 和 不是 这 骚扰 的 诚实的 记者 .

戈登·休沃特爵士费了一番周折才让议会接受了他的保证，即《官方保密法》旨在挫败间谍，而不是骚扰诚实的记者。

[ˈɡɒlfə(r)] .
Golfer .
高尔夫球手 .

高尔夫球手。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['pleɪə(r)] ?
" Have you ever seen a worse player ?
" 有 你 曾经 已见 一个 更糟 玩家 ？
你见过比他更差的球员吗？

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .]
" [No answer .]
" [不 回答 .]
【无人应答】

" [ai] [sed] , - [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['pleɪə(r)] ? -
" I said , ' Have you ever seen a worse player ? ' -
" 我 说 , - 有 你 曾经 已见 一个 更糟 玩家 ？ -
我说：“你见过比他更差的球员吗？ ”

" [eɪdʒd] ['kædi] .
" Aged Caddie .
" 老年人 球童 .
“老球童。”

" [ai] [hɪd] [ji:; ji] ['verə] [wi:l] [ðə; ði] - [taɪm] .
" I heard ye verra weel the furrst time .
" 我 听见 是的 维拉 威尔 这 - 时间 .
“我第一次听到你们的声音。”

[ai][wɒz; wəz][dʒest] - - [ə'bu:t] [aɪ 'ti:] .
I was jest thenkin ' aboot it .
我 曾是 笑话 - - 启动 它 .
我只是随便想想而已。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 455]
" [页 -]
[第455页]

[ˈmɑ:grət] ([nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][pə'rent(ə)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bʊ; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ˌdɪsə'piərəns]
Margaret (not satisfied with the parental explanation of the recent disappearance
玛格丽特 (不是 使满意 和 这 父母 解释 的 这 最近的 消失
[bʊ; əv][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt]) .
of a pet rabbit) .
的 一个 宠物 兔子) .
玛格丽特（对父母最近宠物兔失踪的解释并不满意）。

" ['mʌmi] , [ɪz] — [ɪz] [ðɪs] ['glædɪs] ?
" Mummy , is — is this Gladys ?
" 木乃伊 , 是 — 是 这 格拉迪斯 ?
“妈妈，这是——这是格拉迪斯吗？ ”

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['gɒlfɪŋ] [frend] .
" TO A CLERICAL GOLFING FRIEND .
" 到 一个 文员 高尔夫球 朋友 .
致一位从事文职工作的高尔夫球友。

[faɪn] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈtempə(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][hænd] - [fɔ:dʒd] ['aɪən] !
Fine is your temper as your hand - forged iron !
美好的 是 你的 脾气 作为 你的 手 - 锻造 铁 !
你的脾气就像你亲手锻造的铁一样好！

['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [hæk] [ðə; ði] [bɔ:l] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sferɪkl] ,
Even should you hack the ball from out the spherical ,
甚至 应该 你 黑客 这 球 从 出去 这 球形 ,
即使你把球从球门外击出，

[ɔ:(r)][faɪnd][,aɪ 'ti:][nɪə(r)][ðə; ði][pɪn] [wɪð] [ˈlʌmps] [ɒv; əv][ˈmaɪə(r)][ɒn] ,
Or find it near the pin with lumps of mire on ,
或者 寻找 它 靠近 这 别针 和 肿块 的 沼泽 在 ,
或者在沾满泥块的别针附近找到它。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈklerɪkl] .
Your language is not otherwise than clerical .
你的 语言 是 不是 否则 比 文员 .
你的语言并无其他之处，只是文书用语。

[wʌns][ˈəʊnli] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)][təʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈnɪblɪk] ,
Once only , when your toe received the niblick ,
一次 仅有的 , 什么时候 你的 脚趾 已收到 这 niblick ,
只有一次，当你的脚趾被轻轻咬了一下，

[ðə; ði] [wɜ:ɪd] [aɪ] [sɔ:ɪ] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps] [freɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ˈbɪblɪk] .
The word I saw your lips frame was not biblic .
这 单词 我 锯 你的 嘴唇 框架 曾是 不是 圣经 .
我看到你嘴唇勾勒出的那个词并非出自圣经。

[əˈpɒn][ðə; ði][lɪŋks][æz; əz] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪn] [əˈdres]
Upon the links as perfect in address
之上 这 链接 作为 完美的 在 地址
链接完美无缺

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [si:n]
As in the pulpit , just as you are seen
作为 在 这 讲坛 , 只是 作为 你 是 已见
就像在讲坛上一样，正如你被人看到一样。

[ɪn][laɪf][tu:; tə] [pleɪ] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
In life to play according to the Book ,
在 生活 到 玩 根据 到 这 书 ,
人生要按规矩办事，

[səʊ] [tu:] , [mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæzədʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] ,
So too , mid all the hazards of the green ,
所以 也 , 中 全部 这 危险 的 这 绿色的 ,
同样，在绿色的所有危险之中，

[ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ju: 'es][baɪ][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][nɒt][tu:; tə] [pres]
You teach us by example not to press
你 教 我们 经过 例子 不是 到 按
你以身作则教导我们不要施压

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ˈʌn] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒv; əv][slɑ:ɪs][ænd; ənd] [hʊk] .
And how to shun the faults of slice and hook .
和 如何 到 回避 这 故障 的 片 和 钩 .
以及如何避免切球和钩球的缺点。

[ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] ,
Treating the ball as if it had a soul ,
治疗 这 球 作为 如果 它 有 一个 灵魂 ,
把球当作有灵魂的东西来对待，

[ɪmˈpɑ:tɪŋ] [seɪf] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [dɪˈtɜ:mɪn]
Imparting safe direction , you determine
传授 安全的 方向 , 你 决定
指明安全方向，你决定

[haʊ] [best][,aɪ 'ti:] [meɪ] [ki:p] [ʌp][ɪts][ˈɡɪv(ə)n][roʊl] ;
How best it may keep up its given rôle ;
如何 最好的 它 可能 保持 向上它是 给定 角色 ;
它如何才能最好地继续发挥其既定作用；

[ɪn'di:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['deɪlɪ] [raʊndz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['sɜ:mən] .

Indeed your daily round's a model sermon .
的确 你的 日常的 回合的 一个 模型 讲道 .

你每天的讲话简直就是一篇精彩的布道。

[səʊ] , [tɪl] [laɪfs] [kɔ:s] [ɪz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] , [aɪl] [ə'weɪt]

So , till life's course is traversed , I'll await
所以 , 直到 生活的 课程 是 穿越 , 患病的 等待

所以，在人生旅程走完之前，我会一直等待。

[jɔ:(r); jə(r)] [wel] - [taɪmd] ['kaʊnsɪ] .

Your well - timed counsel .
你的 出色地 - 定时 法律顾问 .

您的建议来得正是时候。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ][em 'i:]

If I have you by me
如果 我 有 你 经过 我

如果我身边有你

[aɪl] [lɑ:f] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [strəʊks] [ʊv; əv] [feɪt]

I'll laugh at all the baffling strokes of Fate
患病的 笑 在 全部 这 莫名其妙 笔画 的 命运

我会嘲笑命运所有令人费解的安排。

[ænd; ænd] [leɪ] [ðə; ði]['bəʊgi][ʊv; əv][dr'speə(r)][ə; eɪ] ['stɑɪmi] .

And lay the bogie of Despair a stymie .
和 躺 这 转向架 的 绝望 一个 阻挠 .

让绝望的幽灵成为绊脚石。

[tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gɒn] .

TWO HUNDRED YEARS AGONE .
二 百 年 曾经 .

两百年前。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɒnd] , [ɪn] " - ,

Dear Mr . Punch , — You are fond , in " Charivaria ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 你 是 喜爱 , 在 " - ,

亲爱的潘趣先生，——您很喜欢《滑稽剧》，

" [ʊv; əv]['pəʊkɪŋ] [sʌm; səm][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪzəli] ['brɪkleɪə(r)] ,

" of poking some of your gentle fun at the leisurely bricklayer ,
" 的 戳 一些 的 你的 温和的 乐趣 在 这 悠闲 瓦工 ,

“用你温和的语气调侃一下悠闲的砌砖工，

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] " ['sɜ:kə] - ['kæni] " [brɪ'geɪd] ;

and indeed at all the " ca - canny " brigade ;
和 的确 在 全部 这 " ca - 精明 " 旅 ;

事实上，所有那些“古怪”之人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪkleɪə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] .

but the bricklayer has come in for the thickest of your fire .
但 这 瓦工 有 来 在 为了 这 最厚 的 你的 火 .

但是，砌砖工已经赶来扑灭你最猛烈的火焰了。

[aɪ][həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [hɪz; ɪz][ænd; ænd][hɪz; ɪz]

I hope , however , that you don't think you have discovered his and his
我 希望 , 然而 , 那 你 不 思考 你 有 发现 他的 和 他的

['feləʊ] - ['wɜ:kəz] - [dɪ'lɪbərət] ['prəʊsesɪz] [jɔ: 'self] .

fellow - workers ' deliberate processes yourself .
同伴 - 工人 - 商榷 流程 你自己 .

但我希望你不要认为自己发现了他和他的同事们刻意为之的创作过程。

[ɪf] [səʊ] , [pə'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ned] [wɔ:rdz] ['lʌndən] [spai] ,
If so , permit me to draw your attention to Ned Ward's London Spy ,
如果 所以 , 允许 我 到 画 你的 注意力 到 内德 病房 伦敦 间谍 ,
如果是这样, 请允许我向您推荐内德·沃德的《伦敦间谍》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - .
which was published as long ago as 1699 .
哪个 曾是 已发布 作为 长的 前 作为 - .
该书早在1699年就已出版。

[ɪn] [ðæt] [wɜ:k] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][es 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] [wen] [aɪ 'ti:]
In that work is the description of a visit to St . Paul's Cathedral when it
在 那 工作 是 这 描述 的 一个 访问 到 英石 : 保罗的 大教堂 什么时候 它
[wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
was building .
曾是 建筑 .
那部作品中描述了圣保罗大教堂建造期间的一次参观经历。

[ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [rʌnz] [ðʌs] :
A passage in this description runs thus :
一个 通道 在 这 描述 跑步 因此 :
这段描述中有一段话是这样写的:

" [wi:; wi] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
" **We went a little further ,**
" 我们 去 一个 小的 更远 ,
我们又走得更远了一点,

[weə(r)] [wi:; wi] [əb'zɜ:vɪd] [ten][men][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] [ˈveri] [bʌzi] [ə'baʊt] [tu:] [menz] [wɜ:k] ,
where we observed ten men in a corner very busie about two men's work ,
在哪里 我们 观察到 十 男人 在 一个 角落 非常 忙碌 关于 二 男士 工作 ,
我们看到十个男人围坐在角落里, 忙着做两个人的工作。

['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dju:] [prə'pɔ:](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
taking so much care that everyone should have his due proportion of the
采取 所以 很多 关心 那 每个人 应该 有 他的 到期的 部分 的 这
['leɪbə(r)] [æz; əz][səʊ] ['meni] [θi:vz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt][dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bu:ti] .
labours as so many thieves in making an exact division of their booty .
劳动 作为 所以 许多 窃贼 在 制作 一个 精确的 分配 的 他们的 赃物 .
他们如此细致周到地确保每个人都能得到自己应得的劳动成果, 就像许多盗贼在瓜分赃物时一样。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)] [pi:s] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [wɒz; wəz]
The wonderful piece of difficulty the whole number had to perform was
这 精彩的 片 的 困难 这 所有的 数字 有 到 履行 曾是
[tu:; tə][dræg] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][stəʊn][ɒv; əv][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrədweɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ,
to drag along a stone of about three hundredweight in a carriage ,
到 拖 沿着 一个 石头 的 关于 三 百磅 在 一个 运输 ,
整个队伍要完成的艰巨任务是, 用马车拖着一块重约三百磅的石头前进。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mouldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kju:pələ] ,
in order to be hoisted upon the moldings of the cupola ,
在 命令 到 是 吊起 之上 这 模具 的 这 穹顶 ,
为了能够吊装到穹顶的模具上,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈfiəf(ə)l] [pʊ; əv] [dɪspˈætʃɪŋ] [ðɪs] [ˈfæsəl] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wɪð] [tu:] [mʌt]]
but they were so fearful of despatching this facile undertaking with too much
但 他们 是 所以 可怕 的 派遣 这 容易的 承诺 和 也 很多
[ekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn] [ˈhɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt][hɑ:f][ðə; ði][lenkθ; lenθ][pʊ; əv][ðə; ði]
expedition that they were longer in hauling about half the length of the
远征 那 他们 是 更长 在 运输 关于 一半 这 长度 的 这
[tʃɜ:tʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][pʊ; əv] [ˈlʌsti] [ˈpɔ:təz] ,
church than a couple of lusty porters ,
教会 比 一个 夫妻 的 好色的 搬运工 ,

但他们却害怕过快地完成这项简单的任务，结果拖拽教堂一半长度的时间比几个身强力壮的搬运工还要长。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈsɜ:t(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈkæriɪŋ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpædɪŋtən] [wɪˈðəʊt] [ˈrestɪŋ] [pʊ; əv]
I am certain , would have been carrying it to Paddington without resting of
我 是 肯定 , 会 有 到过 携带 它 到 帕丁顿 没有 休息 的
[ðeə(r)] [ˈbɜ:ðən] .
their burthen .
他们的 负担 .

我确信，他们肯定会扛着它一路走到帕丁顿，根本不会休息。

" [jæl; jəl][aɪ] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [rɪˈma:kɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ŋju:] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] ?
" **Shall I refrain from remarking that there is nothing new under the sun ?**
" 将 我 避免 从 评论 那 那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 ?
我岂能不说“太阳底下无新事”呢？

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[jɔ:z] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [el] . [vi:] . [i:] .
Yours , etc : , L : V : E :
此致 , ETC : , L : V : E :
此致，等等，LVE

[ŋju:] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ˈtʃɪldrən] .
NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
新的 韵律 为了 老的 孩子们 .
给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] [ˈbɑ:nəkl] .
The Barnacle .
这 藤壶 .
藤壶。

([ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [si:] [ˈfænti] .)
(**A Sort of Sea Shanty** .)
(一个 种类 的 海 棚屋 .)
(一种海员小调。)

[əʊld] [bɪl] [ˈbɑ:nəkl] [stɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
Old Bill Barnacle sticks to his ship ,
老的 账单 藤壶 棍子 到 他的 船 ,
老比尔·巴纳克尔坚守着他的船，

[hi:; hi][ˈnevə(r)][ɪz] [ɪl] [pʌn][ðə; ði] [stˈɔ:miəst] [trɪp] ;
He never is ill on the stormiest trip ;
他 绝不 是 患病的 在 这 最暴风雨 旅行 ;
即使在最狂风暴雨的旅途中，他也从不生病；

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] [hi:; hi] [krɔ:sɪz] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] —
Upside down he crosses the ocean —
上行 向下 他 十字架 这 海洋 —
他倒立着横渡大洋——

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['məʊn] .
If you do that you enjoy the motion .
如果 你 做 那 你 享受 这 运动 .
如果你那样做，你就会享受运动的感觉。

- ['fæməli] [grəʊz] [ænd; ɐnd] [grəʊz] ;
Barnacle's family grows and grows ;
- 家庭 生长 和 生长 ;
巴纳克尔的家族不断壮大；

[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈleɪ(ə)nz] [əˈraɪv] [ɪn] [rəʊz] ;
Little relations arrive in rows ;
小的 关系 到达 在 行 ;
小亲戚们排着队来了；

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði]['bɑ:nək(ə)lz] [grəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
And the quicker the barnacles grow , you know ,
和 这 更快 这 藤壶 生长 , 你 知道 ,
你知道，藤壶长得越快，

[ðə; ði] ['sləʊə] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʌθ] [gəʊ] — [jəʊ][həʊ] !
The slower the ship doth go — yo ho !
这 慢点 这 船 确实 去 — 哟 何 !
船开得越慢——哟嗨！

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['bɑ:nək(ə)lz] , [smɔ:l][ænd; ɐnd] [greɪt] ,
Thousands of barnacles , small and great ,
数千 的 藤壶 , 小的 和 伟大的 ,
成千上万的藤壶，大小不一。

[stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] [ʃɪp] [ɒv; əv] [stet] ;
Stick to the jolly old ship of State ;
戳 到 这 快乐的 老的 船 的 状态 ;
坚持留在国家这艘快乐的老船上；

[səʊ][wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [krɒs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [krɔ:l] —
So we mustn't be cross if she seems to crawl —
所以 我们 不得 是 叉 如果 她 似乎 到 爬行 —
所以，如果她看起来像是在爬，我们也不应该生气——

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ʃi:; ʃi][gəʊz][æt; ət][ɔ:l] .
It's rather a marvel she goes at all .
它是 相当 一个 奇迹 她 去 在 全部 .
她能去真是个奇迹。

[ə; eɪ] . [pi:] . [etʃ] .
A : P : H :
一个 : P : H :
APH

" [pri:sts] [pri:tʃ] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət] ['meni] , [aɪ]
" **Priests preach the want of brotherhood in the Anglican Church , but many , I**
" 神父 布道 这 想 的 兄弟情 在 这 圣公会 教会 , 但 许多 , 我
[eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,
am sorry to say ,
是 对不起 到 说 ,
“牧师们宣扬英国国教教会缺乏兄弟情谊，但遗憾的是，许多人……”

[du:; də][nɒt] ['præktɪs] [wɒt] [ðeɪ] [pri:tʃ] .
do not practise what they preach .
做 不是 实践 什么 他们 布道 .
不要言行不一。

" ['letə(r)][tu:; tə] ['deɪlɪ] ['peɪpə(r)] .
" Letter to Daily Paper .
" 信 到 日常的 纸 .

致《每日报》的一封信。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃən(ə)ri] ['spɪrɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:(r)] ?
Is not this carrying the reactionary spirit a little too far ?
是 不是 这 携带 这 反动 精神 一个 小的 也 远的 ?

这难道不是把反动精神发挥得有点过头了吗？

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 456]
[页 -]

[第456页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði]['drægən] .
" The Dragon .
" 这 龙 .

“龙。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,
" Some day , no doubt ,
" 一些 天 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，总有一天……”

[pleɪz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [wu:][ænd; ænd][ðə; ði]['drægən] ([baɪ][ɑ:(r)] . [i:] . ['dʒefri]) [wɪl] [bi:; bi] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ]
plays like Mr . Wu and The Dragon (by R . E . Jeffrey) will be forbidden by
演出 喜欢 先生 . 吴 和 这 龙 (经过 拉 . E . 杰弗里) 将要 是 禁止 经过
[ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
the League of Nations .
这 联盟 的 国家 .

像《吴先生与龙》(R.E. Jeffrey 著) 这样的戏剧将被国际联盟禁止上演。

['mi:nwaɪl] [let][ju: 'es] [ə'laʊ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:tɪd][baɪ][ðə; ði] ['məʊtɪvləs] ['vɪləni] [ɒv; əv]
Meanwhile let us allow ourselves to be diverted by the motiveless villainies of
同时 让 我们 允许 我们自己 到 是 改道 经过 这 无动机 恶棍 的
['krʊkɪd] ['kru:əl] " [tʃɪŋks] " [laɪk] [wæŋ] ['fu:] [tʃɑ:ŋ] ,
crooked cruel " Chinks " like Wang Fu Chang ,
歪 残忍的 " 裂缝 " 喜欢 王 傅 张 ,

与此同时，让我们沉迷于像王福昌这样奸诈残暴的“中国佬”的无端恶行吧。

[hu:] [səʊld][f'əʊpiəm][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['prɒfɪt][ɪn]['meɪfeə(r)] ,
who sold opium at a terrific profit in Mayfair ,
WHO 卖 鸦片 在 一个 了不起 利润 在 梅菲尔 ,

在梅菲尔区贩卖鸦片牟取暴利的人

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ʌp][baɪ][ðəə(r)] [θʌmz] [ænd; ænd] [br'ɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]['eldə(r)]
hung his servants up by their thumbs and belonged to a Society of Elder
悬挂 他的 仆人 向上 经过 他们的 拇指 和 属于 到 一个 社会 的 长老
['breðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

他将仆人们倒吊起来，并加入了长老弟兄会。

[æz; əz][tu:; tə] [hu:z] [æk'tɪvətɪz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][gɪv(ə)n][nəʊ] [klu:] ,
as to whose activities we were given no clue ,
作为 到 谁 活动 我们 是 给定 不 线索 ,

至于他们的活动，我们一无所知。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðəə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪkɪd]
unless indeed their job was the kidnapping of Younger Sisters for Wicked
除非 的确 他们的 工作 曾是 这 绑架 的 年轻 姐妹 为了 邪恶
[m'ændəʊ,ɪnz] .
Mandarins .
柑橘 .

除非他们的任务真的是为邪恶的官吏绑架妹妹。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] ['steɪsi] ,
For Jack Stacey ,
为了 杰克 斯泰西 ,
对于杰克·斯泰西来说,

[hu:] ['əʊpənd][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [ɪn] - [wɪð] [hed] [ɪn][hændz][ænd; ənd] [məʊn] [ɪnvə'keɪʃnz]
who opened the Prologue in Loolong with head in hands and moaned invocations
WHO 打开 这 序幕 在 - 和 头 在 双手 和 呻吟 调用
[ɒv; əv][ðə; ði]['derəti; 'di:əti] ([ə; eɪ] ['vɜ:(ə)n] ['daʊtləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['gæmbɪt] ,
of the Deity (a version doubtless of the well - known gambit ,
的 这 神 (一个 版本 毫无疑问 的 这 出色地 - 已知 策略 ,
在《鲁隆》序幕中, 他双手抱头, 呻吟着向神灵祈祷 (这无疑是众所周知的策略的某种版本),

" - [hel] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ") , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['kɪdnæpt] [æt; ət] [bɜ:θ] [ɔ:(r)]
" ' Hell ! ' said the Duchess ") , had his little daughter kidnapped at birth or
" - 地狱 ! - 说 这 公爵夫人 ") , 有 他的 小的 女儿 被绑架 在 出生 或者
[ðeərə'baʊts] ([baɪ] [wæŋ] ['fu:] ,
thereabouts (by Wang Fu ,
大约 (经过 王 傅 ,
“见鬼！’公爵夫人说道”，他的小女儿在出生时或出生前后被绑架（被王福绑架，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd]) , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [tɪl] ,
as it happened) , and never saw her again till ,
作为 它 发生) , 和 绝不 锯 她 再次 直到 ,
事情就是这样发生的), 之后我再也没见过她, 直到.....

['ɑ:ftə(r)] [er'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv]['əʊpiəm] - ['dəʊpɪŋ] — [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st]
after eighteen years of opium - doping — between the Prologue and the First
后 十八 年 的 鸦片 - 掺杂 — 之间 这 序幕 和 这 第一的
[ækt] — [hi;; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [wæŋ] ['fu:] ([dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)]) [wɪð] [ə; eɪ] [pə'remptəri]
Act — he called upon the same Wang Fu (just before dinner) with a peremptory
行为 — 他 称为 之上 这 相同的 王 傅 (只是 前 晚餐) 和 一个 蛮横
['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['mændərɪn] [ðæt] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [si: ertʃ 'i:]['fu:]
message from a very bad and powerful mandarin that if little Miss Che Fu
信息 从 一个 非常 坏的 和 强大的 普通话 那 如果 小的 错过 切 傅
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pækt] [ɒf] [tu;; tə]['tʃaɪnə][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['breðrən]
were not packed off to China by eleven that same evening the Elder Brethren
是 不是 包装 离开 到 中国 经过 十一 那 相同的 晚上 这 长老 弟兄们
[wʊd] [bi;; bi][wʌn] [ɔ:t] [baɪ] ['mɪdnait] .
would be one short by midnight .
会 是 一 短的 经过 午夜 .

在经历了十八年的鸦片麻醉之后——在序幕和第一幕之间——他（在晚餐前）拜访了王福，带来了一位非常邪恶且权势滔天的官员的命令：如果小车速小姐不在当晚十一点之前被送往中国，那么到午夜时分，长老们就会少一个人。

[si: ertʃ 'i:]['fu:] , [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][seɪ] , [pɑ:st] [æz; əz] [wæŋz] ['dɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪŋɡlɪ]
Che Fu , I ought to say , passed as Wang's daughter , but was so English
切 傅 , 我 应该 到 说 , 通过了 作为 王氏 女儿 , 但 曾是 所以 英语
,
,
,
应该说, 车福冒充王家的女儿, 但她却非常英国化。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['riːəli] [br'iːv] [aɪ 'tiː] .
you know , to look at that nobody could really believe it .
你 知道 ; 到 看 在 那 无人 可以 真的 相信 它 :
你知道, 看着那一幕, 谁都不敢相信。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] ['flæpə(r)] ([ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl]) .
THE MODEL FLAPPER (Chinese style) .
这 模型 翻盖 (中国人 风格) :
摩登女郎 (中国风格)。

[wæŋ] ['fuː] - .
Wang Fu ChangMr .
王 傅 - :
王福昌先生

[diː] . [el] . ['mænərɪŋ] .
D . L . Mannering .
D : L : 礼仪 :
DL Mannering。

[ʃiː ɛrtʃ 'iː] - [krɪ'stiːn] ['sɪlvə(r)] .
Che FuMiss Christine Silver .
切 - 克里斯汀 银 :
Che FuMiss Christine Silver。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][ˈdɪd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['iːkwəli]
Of course Jack didn't recognise her as his own daughter , but equally
的 课程 杰克 没有 认出 她 作为 他的 自己的 女儿 ; 但 同样地
[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] ,
of course we did ,
的 课程 我们 做过 ;
杰克当然没认出她是自己的女儿, 但我们当然认出来了。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈreskjʊːd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] - ['lʌvə(r)][ænd; ənd]
and knew that she would be rescued by her impetuous boy - lover and
和 知道 那 她 会 是 获救 经过 她 浮躁 男生 - 情人 和
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl][ˈfɑːðə(r)] ;
restored to her real father ;
恢复 到 她 真实的 父亲 ;
她知道自己会被她那冲动的男友救出, 并回到亲生父亲身边;

[bʌt; bət][nɒt] [brɪ'fɔː(r)] [ɡreɪt] ['bɪznəs] [wɪð] ['əʊpiəm][paɪps] , ['pɪvətɪŋ] [s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['ɡɒdis] ,
but not before great business with opium pipes , pivoting statues of goddesses ,
但 不是 前 伟大的 商业 和 鸦片 管道 , 枢轴 雕像 的 女神们 ;
[ɪn'ɒpəətɪv] [rɪ'vɒlvəz] ,
inoperative revolvers ,
无法操作 左轮手枪 ;
但在此之前, 他们已经做成了大笔鸦片烟斗、可旋转的女神雕像和无法使用的左轮手枪生意。

[ɡɒŋz] , [ˌstræŋɡju'leɪ(ə)n] ([wɪð] ['gəːɡl]) , [dɪ'tektɪv] , [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənts] [iːtʃ] [mɔː(r)]
gongs , strangulations (with gurgles) , detectives , rows of Chinese servants each more
锣 , 勒颈 (和 咕噜声) , 侦探 , 行 的 中国人 仆人 每个 更多的
[ˈrɑːskəli] ([ænd; ənd] [les] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
rascally (and less Chinese ,
赖皮 (和 较少的 中国人 ,
锣声、勒颈声 (伴有咕噜声)、侦探、一排排中国仆人, 一个比一个更狡猾 (也更不像中国人),

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['vɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði]
if possible) than the last , and over all the polished villainy of the
如果 可能的) 比 这 最后的 , 和 超过 全部 这 抛光 邪恶 的 这
[ɪn'skru:təb(ə)l] [wæn] ['fu:] [tʃɑ:ŋ] .
inscrutable Wang Fu Chang .
难以捉摸 王 傅 张 .

如果可能的话) 比上一部更精彩, 并且完全展现了神秘莫测的王福昌的精湛邪恶技艺。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛfrɪz] [tek'ni:k] [wɒz; wəz][kwɔɪt] ['ædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs][kaɪnd][ɒv; əv]
Mr . Jeffrey's technique was quite adequate for this ingenuous kind of
先生 . 杰弗里的 技术 曾是 相当 足够的 为了 这 天真无邪 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
杰弗里先生的技术对于这种巧妙的构思来说已经足够好了。

[hi;; hi] [ə'tʃi:vɪd] [wɒt] [ai] [teɪk] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['nɔɪzi]
He achieved what I take to be the supreme compliment of noisy
他 已达成 什么 我 拿 到 是 这 最高 赞扬 的 嘈杂
['sɪbleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] [wen] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['kɜ:tənz] [rəʊz] .
hushings sibilated from the pit and gallery when the later curtains rose .
嘘声 嘶嘶声 从 这 坑 和 画廊 什么时候 这 之后 窗帘 玫瑰 .
在我看来, 当演出结束后帷幕拉开时, 观众席和楼座都响起了一阵阵嘈杂的嘘声, 这是对他最高的赞誉。

[pə'hæps] ['ækʃ(ə)n][hɔ:'lɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu;; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)][tu:] [mʌt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] -
Perhaps action halted a little to allow of rather too much display of pidgin -
也许 行动 停止 一个 小的 到 允许 的 相当 也 很多 展示 的 洋泾浜英语 -
['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] ([ai] [sə'pəʊz]) [ɔ:'θentɪk] [elɪ'mentri] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd]['kɒmɪk] [rɪ'li:f] [wɪt]
English and (I suppose) authentic elementary Chinese and comic reliefs which
英语 和 (我 认为) 真正的 初级 中国人 和 漫画 救济 哪个
[fɪld] [ðə; ði]['spɛrsɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['seɪlɪənt]['ɛpɪs,əʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)][ænd; ənd][naɪ'v] [plɒt] .
filled the spaces between the salient episodes of the slender and naïve plot .
已填 这 空间 之间 这 显著的 剧集 的 这 苗条 和 幼稚的 阴谋 .
也许剧情节奏稍稍放缓, 以便展现过多的蹩脚英语和(我猜)地道的初级汉语, 以及一些滑稽的插曲, 这些都填补了单
薄而幼稚的剧情中重要情节之间的空白。

[ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [dʒæk] ['steɪsi] , [hu:m] [wi;; wi][left][æt; ət] - . - [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]
I couldn't help wondering how Jack Stacey , whom we left at 10 . 45 in a horrible
我 不能 帮助 好奇 如何 杰克 斯泰西 , 谁 我们 左边 在 - . - 在 一个 可怕
['stju:pə(r)] ,
stupor ,
昏迷 ,
我不禁想知道, 我们10点45分离开时昏迷不醒的杰克·斯泰西现在怎么样了。

[ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gɪldɪd] ['ælkəʊv][ɒv; əv] [wæn] [fuz] ['əʊpiəm][den] ,
shut away in a gilded alcove of Wang Fu's opium den ,
关闭 离开 在 一个 镀金 壁龛 的 王 福的 鸦片 丹 ,
被囚禁在王甫鸦片馆金碧辉煌的壁龛里,
[kʊd; kəd] [ə'prɪə(r)] [æt; ət] - . - [æt; ət]['leɪdi] [hændli:z] [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['i:vniŋ] [dres] [ænd; ənd] [wɪð]
could appear at 11 . 30 at Lady Handley's in immaculate evening dress and with
可以 出现 在 - . - 在 女士 汉德利 在 完美无瑕 晚上 裙子 和 和
[ɪn'taɪəli] [ʌn'rʌfld] [heə(r)] ,
entirely unruffled hair ,
完全 镇定自若 头发 ,
她可能会在上午 11:30 出现在汉德利夫人的住所, 身着完美无瑕的晚礼服, 头发一丝不苟。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [ˈkɒŋʃəsnəs] [tuː] [ˈtɔːtʃəd]
having in the meantime cut down and restored to consciousness two tortured
拥有 在 这 与此同时 切 向下 和 恢复 到 意识 二 受折磨
[ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ədˈventʃəz] .
Chinese and heard the true story of his daughter's adventures .
中国人 和 听到 这 真的 故事 的 他的 女儿的 冒险 .

与此同时，他救活了两名遭受酷刑的中国人，并听到了他女儿冒险经历的真实故事。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈduː] [ðə; ði][ˈjuːniti] .
This seems to be overdoing the unities .
这 似乎 到 是 做得太过火了 这 单位 .

这似乎过度强调了单位。

[ænd; ənd][ai] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [pʌn] [jʌŋ] [hændliːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]
And I wondered whether the puzzled look on young Handley's face was due to
和 我 想知道 无论 这 困惑 看 在 年轻的 汉德利 脸 曾是 到期的 到
[ðɪs] [seɪm] [ˈwʌndə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [wʌn][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l]
this same wonder or to the reflection that if he had shed one undesirable
这 相同的 想知道 或者 到 这 反射 那 如果 他 有 棚 一 不理想的
[ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪmˈself] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] .
father - in - law he had let himself in for another .
父亲 - 在 - 法律 他 有 让 他自己 在 为了 其他 .

我不禁想知道，年轻的汉德利脸上困惑的表情，是源于同样的疑惑，还是源于他意识到，虽然摆脱了一个不受欢迎的岳父，却又给自己招来了另一个。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
For , needless to say ,
为了 , 不必要 到 说 ,

不言而喻，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈəʊpiəm] [siːn] [wen] [ˈsteɪsi] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [nɒt] [æt; ət]
they had all met in the famous opium scene when Stacey was naturally not at
他们 有 全部 遇见 在 这 著名的 鸦片 场景 什么时候 斯泰西 曾是 自然 不是 在
[hɪz; ɪz] [best] .
his best .
他的 最好的 .

他们都是在场著名的鸦片派对上相遇的，当时斯泰西的状态自然很差。

[ˈmɪstə(r)] . [diː] . [ˈluːɪn] [ˈmænərɪŋ] [wɒz; wəz][ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli][ˈsɪnɪstə(r)][æz; əz] [wæn] [ˈfuː] ; [ˈmɪstə(r)] .
Mr . D . Lewin Mannering was suitably sinister as Wang Fu ; Mr .
先生 . D . 勒温 礼仪 曾是 适当地 险恶 作为 王 傅 ; 先生 .
[ˈtɑːrvər] - [ɑː] [fɔːŋ] ,
Tarver Penna's Ah Fong ,
塔弗 - 啊 方 ,

D·莱文·曼宁先生饰演的王福阴险狡诈；塔弗·佩纳先生饰演的阿方，

[ðə; ði] [ˈheroʊɪnz] [ˈtʃæmpiən] ,
the heroine's champion ,
这 女主角的 冠军 ,

女主角的拥护者，

[meɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] [ɪnˈkjʊərəbli] [ˈwestən]
made some very pleasant faces and gestures and was less incurably Western
制成 一些 非常 令人愉快的 面孔 和 手势 和 曾是 较少的 无可救药 西
[ðæn; ðən][sʌm; səm][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] ;
than some of his colleagues ;
比 一些 的 他的 同事 ;

他做出了一些非常和蔼可亲的表情和手势，而且比他的一些同事更不至于那么西化；

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrəʊnɪn] [ˈwɪlsənz] [dʒæk] [ˈsteɪsɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [pəˈfɔːməns] .
Mr Cronin Wilson's Jack Stacey seemed a meritorious performance .
先生 ； 克罗宁 威尔逊的 杰克 斯泰西 似乎 一个 有功绩的 表现 ；

克罗宁·威尔逊先生饰演的杰克·斯泰西一角似乎表现出色。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌsiː ɛrtʃ ˈiː] [ˈfuː] [meɪd] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈmɑːnd] [ɒn] [mɪs] [kriˈstiːn] [ˈsɪlvəz] [ˈtælənt] ,
The part of Che Fu made no particular demand on Miss Christine Silver's talent ,
这 部分 的 切 傅 制成 不 特别的 要求 在 错过 克里斯汀 银的 天赋 ,
车福这个角色对克里斯汀·西尔弗小姐的演技并没有特别高的要求。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɛv,ædənˈiː] [praɪs] [ˈfeɪθfəli] [ɜːnd] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
and Miss Evadne Price faithfully earned the laughter she was expected to
和 错过 伊瓦德妮 价格 忠实 获得 这 笑声 她 曾是 预期的 到
[meɪk] [æz; əz] [ˈsuːə] [esˈiː] ,
make as Sua Se ,
制作 作为 苏阿 塞 ,
伊娃德妮·普莱斯小姐忠实地赢得了她作为苏阿·塞所应该带来的笑声，

[ðə; ði] [ˈəʊpiəm] - [den] [əˈtendənt] .
the opium - den attendant .
这 鸦片 - 丹 服务员 ；

鸦片馆的侍者。

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈfæk(ə)lti] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈraɪv]
Leave your critical faculty at home and you will be able to derive
离开 你的 批判的 学院 在 家 和 你 将要 是 有能力的 到 派生
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnæmˈbɪʃəs] [ʃəʊ] .
considerable entertainment from this unambitious show .
大量 娱乐 从 这 不求上进 展示 ；

把你的批判能力留在家里，你就能从这部没什么野心的剧中获得相当大的乐趣。

[tiː] .
T .
T ；

T.

[ˈfæʃnz] [ɪn] [hænd] - [weə(r)] .
Fashions in Hand - wear .
时尚 在 手 - 穿 ；

手部饰品时尚。

" [əˈmjuːzɪŋ] [ˈkɒntrɑːst] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrɪviˈeərə] [ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)] [spɔːts] [ˈaʊtɪts] [naʊ] [ɒn] [vjuː] ,
" **Amusing contrast is seen in the Riviera and winter sports outfits now on view** ,
" 有趣 对比 是 已见 在 这 里维埃拉 和 冬天 运动的 服装 现在 在 看法 ,
“里维埃拉和冬季运动服饰的对比十分有趣，现在展出的正是这两种风格。”

[wɪð] [ˈfɪlmi] [leɪs] , [ˈʃɪməɪŋ] [saɪks] ,
with filmy lace , shimmering silks ,
和 电影 蕾丝 , 闪闪发光 帛 ,

轻薄的蕾丝，闪亮的丝绸，

[ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [ˈvelvɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [θɪk] [wʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ɒv; əv]
and glowing velvets on the one hand and thick wool and the stoutest of
和 发光 天鹅绒 在 这 一 手 和 厚的 羊毛 和 这 最粗壮的 的
[buːts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
boots on the other .
靴子 在 这 其他 ；

一方面是闪闪发光的丝绒，另一方面是厚实的羊毛和最结实的靴子。

" [ˈwiːkli] [ˈpeɪpə(r)] .
" **Weekly Paper** .
" 每周 纸 ；

“周报。”

[frɒm; frəmə][ə; eɪ] [ˌfɜːjəˈtəʊn] : —
From a feuilleton : —
 从 一个 随笔 : —

摘自一篇连载文章：——

" . . . [fiː; ji][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['sɪbɪlənt] ['wɪspə(r)] , - [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːl] ! -
" . . . **She was startled by a low sibilant whisper , ' I've caught you , my girl ! '**
" . . . 她 曾是 惊慌 经过 一个 低的 咝音 耳语 , - 我已经 捕捉 你 , 我的 女孩 ! -
“ 她被一声低沉沙哑的耳语吓了一跳：‘我抓到你了，我的女孩！ ’ ”

" ['deɪlɪ] ['peɪpə(r)] .
" **Daily Paper** .
" 日常的 纸 : —

《每日报》。

[traɪ][ænd; ənd] [hɪs] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Try and hiss this for yourself .
 尝试 和 嘶 这 为了 你自己 : —

你自己试试听听这个声音。

[ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [biːf] .
THE BARREL OF BEEF .
 这 桶 的 牛肉 : —

一桶牛肉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dɔːdlɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] .
We were dawdling home from the westward on the flood .
 我们 是 磨蹭 家 从 这 向西 在 这 洪水 : —

我们拖着疲惫的身体，从西边沿着洪水慢慢往家走。

[ə'stɜːn] [ɒv; əv][juː 'es] , [niː] - [diːp] [ɪn][fəʊm] , [stʊd] [ðə; ði][slɪm] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Astern of us , knee - deep in foam , stood the slim column of the Bishop
 倒车 的 我们 , 膝盖 - 深的 在 泡沫 , 站立 这 苗条的 柱子 的 这 主教
 ['laɪthaʊs] ,
lighthouse ,
 灯塔 ,

在我们船尾，齐膝深的泡沫中，矗立着主教灯塔细长的柱身。

[ə; eɪ][dɑːk] ['pens(ə)] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
a dark pencil mark on the cloudless sky .
 一个 黑暗的 铅笔 标记 在 这 无云 天空 : —

万里无云的天空上，一道深色的铅笔印记。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [fʊl] [ət'ləntɪk][paɪld][ðə; ði] [blæk] [riːfs] [wɪð] [hɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
To the south the full Atlantic piled the black reefs with hills of snow .
 到 这 南 这 满的 大西洋 堆积 这 黑色的 珊瑚礁 和 丘陵 的 雪 : —

向南，浩瀚的大西洋将黑色的礁石堆积成雪丘。

[ə'hed] [ðə; ði][meɪn][ˈaɪləndz] [hʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['bɑːskɪŋ]
Ahead the main islands humped out of the blue sea like a school of basking
 前方 这 主要的 岛屿 驼背 出去 的 这 蓝色的 海 喜欢 一个 学校 的 晒太阳
 [weɪlz] .
whales .
 鲸鱼 : —

前方，主岛像一群晒太阳的鲸鱼一样，从蔚蓝的大海中隆起。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['tɪlə(r)][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] ['bɪli] [dʒɒn] - [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
I had the tiller and Uncle Billy John Polsue was forward picking up the
 我 有 这 耕耘机 和 叔叔 比利 约翰 - 曾是 向前 挑选 向上 这
 [mɑːrks][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)rɪ] ,
marks and carrying on a running commentary ,
 标记 和 携带 在 一个 跑步 评论 ,

我掌舵，比利·约翰·波尔苏叔叔在前面捡球，一边捡球一边进行现场解说。

[ˈpʌŋktʃuərtɪd] [baɪ] [ek,spektə'reɪʃən] [ɒv; əv] [dɑ:k] [ˈflu:ɪd] .
punctuated by expectorations of dark fluid .
标点符号 经过 期望 的 黑暗的 体液 .

期间不时吐出黑色液体。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔ:t] [baʊ; bæʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Suddenly something away on the port bow attracted his attention .
突然 某物 离开 在 这 港口 弓 吸引 他的 注意力 .

突然，左舷前方的某个东西吸引了他的注意力。

[hi:; hi] [rəʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [steərd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
He rolled to his feet , stared for some seconds and shouted ,
他 滚动 到 他的 脚 , 凝视 为了 一些 秒 和 喊叫 ,

他翻身站起，愣了几秒钟，然后大喊道：

" [həʊld] - [ɜ:(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:nə(r)][əʊ] - [ɡreɪt] - !
" **Hold ' er on the corner o ' Great Minalte** !
" 抓住 - 呃 在 这 角落 o - 伟大的 - !

“抓住大米纳尔特的拐角处！

" [ə; eɪ][ˈtremə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **a tremor of excitement in his voice** .
" 一个 震颤 的 激动 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝激动的颤抖。

[aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][bɪd][ænd; ənd] [ˈfi:tɪd] [həʊm] .
I did as I was bid and sheeted home .
我 做过 作为 我 曾是 出价 和 床单 家 .

我照吩咐做了，然后回家了。

[ˈbɪli] [dʒɒn] [fiʃ] [ðə; ðɪ][ˈkɒŋɡə(r)][ɡæf][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [blu:ɪ] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [hi:p] [ɒv; əv]
Billy John fished the conger gaff from under the blue and silver heap of
比利 约翰 钓鱼 这 鳗鱼 失误 从 在下面 这 蓝色的 和 银 堆 的
[ˈmækrəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd] [klaɪmd] [lə'bɔ:riəsli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][hɑ:f] - [dek] .
mackerel in the well and climbed laboriously on to the little half - deck .
鲭鱼 在 这 出色地 和 攀登 费力地 在 到 这 小的 一半 - 甲板 .

比利·约翰从井里那堆蓝银色的鲭鱼下面捞出了康吉鳗鱼钩，费力地爬上了小小的半甲板。

[səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈflɒtsəm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] ,
So we were after some sort of flotsam , I could not see what ,
所以 我们 是 后 一些 种类 的 废料 , 我 可以 不是 看 什么 ,

所以，我们当时在追寻某种漂浮物，但我看不清那是什么。

[br'kəz; br'kɒz] [ˈbɪli] [dʒɒnz] [ɪk'spænsɪv] [bæk] - [vju:] [əb'skjuəd] [ðə; ðɪ][ˈprɒspekt] [ə'hed] ,
because Billy John's expansive back - view obscured the prospect ahead ,
因为 比利 约翰的 广阔的 后退 - 看法 模糊不清 这 前景 前方 ,

因为比利·约翰宽阔的后视镜遮挡了前方的视线，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tens] [ˈætɪtju:d] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
but from his tense attitude I judged that it appeared interesting .
但 从 他的 紧张 态度 我 评判 那 它 出现 有趣的 .

但从他紧张的态度来看，我判断这件事似乎很有意思。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,
He signed to me to come up another couple of points ,
他 签名 到 我 到 来 向上 其他 夫妻 的 积分 ,

他同意让我再得几分。

[tʊk] [ə; eɪ][fɜ:m][ɡrɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡæf][ænd; ənd] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊz] .
took a firm grasp of the gaff and leaned over the bows .
采取 一个 公司 抓牢 的 这 失误 和 倾斜 超过 这 弓 .

他紧紧抓住鱼钩，俯身越过弓弦。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kri:k] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv][ˈrɪv(ə)n][ˈwɔ:tə(r)][ə; eɪ][gɪɡ]
Then with a creak of straining tackle and a hiss of riven water a gig
然后 和 一个 吱嘎声 的 紧张 处理 和 一个 嘶 的 裂隙 水 一个 演出
[wɒz; wəz][ɒn][ju: 'es] .
was on us .
曾是 在 我们 ；

然后，随着钓具拉紧的吱嘎声和水流嘶嘶声，一艘小艇就落到了我们头上。

[ʃi:; jɪ] [swu:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blu:] ,
She swooped out of the blue ,
她 俯冲 出去 的 这 蓝色的 ,
她突然出现，毫无预兆。

[swept] [baɪ][nɒt] [tu:] ['fæðəmz] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊt] - [hʊk] [snæpt] [ʌp][ðə; ðɪ]
swept by not two fathoms to windward and with a boat - hook snapped up the
扫荡 经过 不是 二 英寻 到 迎风 和 和 一个 船 - 钩 啪啪 向上 这
['trezə(r)] [trəʊv] ([aɪ 'ti:] [ʊkt] [sə'sprɪʒəsli] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [keg]) [raɪt] ['ʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈveri] ['nəʊzɪz]
treasure trove (it looked suspiciously like a small keg) right under our very noses
宝藏 宝库 (它 看起来 可疑地 喜欢 一个 小的 桶) 正确的 在下面 我们的 非常 鼻子
[æz; əz] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜ:tʃə(r)] [snæps][ə; eɪ][heə(r)] .
as adroitly as a lurcher snaps a hare .
作为 巧妙地 作为 一个 觜 快照 一个 野兔 ；

船迎风航行不到两英寻，就用船钩在我们眼皮底下，像猎犬捕兔一样灵巧地捞起了宝藏（看起来很像一个小桶）。

[ʃi:; jɪ][ræn][ɒn][ə; eɪ]['keɪbəlz][lenkθ; lenθ] , [spʌn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ðɪ]
She ran on a cable's length , spun on her heel and slipped away down the
她 跑 在 一个 电缆的 长度 , 旋转 在 她 脚跟 和 滑倒了 离开 向下 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

她沿着缆绳跑了一圈，脚跟一转，便顺着海湾溜走了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [li:n] [kra:ft] , ['li:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pres] [ɒv; əv]['kænvəs] .
a long lean craft , leaping like a live thing under her press of canvas .
一个 长的 倾斜 工艺 , 跳跃 喜欢 一个 居住 事物 在下面 她 按 的 帆布 ；

一艘修长轻盈的船，在她帆布的压下像活物一样跃动。

[ʃi:; jɪ] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] ['red,hedɪd] [men][ɒv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪrd] [baɪ][ə; eɪ]
She seemed full of redheaded men of all ages and was steered by a
她 似乎 满的 的 红发 男人 的 全部 年龄 和 曾是 转向 经过 一个
['brɪnd(ə)ld] ['petrɪə:k] [hu:] [wæg] [hɪz; ɪz] [və'mɪliən] [brəd] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd]['kæk(ə)ld] ['laʊdli] .
brindled patriarch who wagged his vermilion beard at us and cackled loudly .
斑纹 族长 WHO 摇晃 他的 朱红 胡须 在 我们 和 咯咯笑 高声 ；

她身边似乎挤满了各个年龄段的红发男子，领头的是一位毛色斑驳的族长，他朝我们摇晃着朱红色的胡须，发出响亮的咯咯声。

[aɪ] [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ; [aɪ][hæd; həd]['seldəm] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ] [kən'sʌmətli] [slɪk] [ɪn][maɪ]
I roared with laughter ; I had seldom seen anything so consummately slick in my
我 咆哮 和 笑声 ; 我 有 很少 已见 任何事物 所以 完美地 光滑 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 ；

我放声大笑；我一生中很少见到如此精妙绝伦的东西。

['bɪli] [dʒɒn] [rɔ:d] [tu:] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .
Billy John roared too , but from other influences .
比利 约翰 咆哮 也 , 但 从 其他 影响 ；

比利·约翰也曾咆哮，但他的音乐风格受到了其他方面的影响。

[hi:; hi] ['beləu] , [hi:; hi][spæt] , [hi:; hi] [dɑ:nst] [wið] [reɪdʒ] .

He bellowed , he spat , he danced with rage .

他 咆哮 , 他 争吵 , 他 跳舞 和 愤怒 .

他咆哮、啐唾沫、愤怒地跳舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第3/3页

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [gɪgz] ['kʌmpəni] [kə'lektivli] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,
He cursed the gig's company collectively and singly ,
他 被诅咒的 这 演出 公司 集体 和 单独 ,

他咒骂了演出公司全体员工和每位员工。

[sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['paɪrəts][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [l'ɔ:d] [ʃɪps]
said they were nothing better than common pirates and that they lured ships
说 他们 是 没有什么 更好的 比 常见的 海盗 和 那 他们 诱饵 船舶
[tu:; tə] [dɪ'strʌk(jə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vʌʊəd] [ðə; ði] [kru:z] — [rɔ:] .
to destruction and devoured the crews — raw .
到 破坏 和 吞噬 这 船员 — 生的 .

他们说他们和普通海盗没什么两样，他们引诱船只沉没，并生吞活剥船员。

[ðə; ði] [gɪgz] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ; [ðeɪ] [dʒiə] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][kæps] .
The gig's company were delighted ; they jeered and waved their caps .
这 演出 公司 是 高兴极了 ; 他们 嘲笑 和 挥手 他们的 帽子 .

演出公司的人都很高兴；他们发出嘘声并挥舞着帽子。

['bɪli] [dʒɒn] ['tremblɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
Billy John trembled with passion .
比利 约翰 颤抖 和 热情 .

比利·约翰激动得浑身颤抖。

" [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] - [əʊ] - [bi:f] ?
" Who stole the bar'l o ' beef ?
" WHO 偷窃 这 - o - 牛肉 ?

谁偷了那桶牛肉？

" [hi:; hi] ['trʌmpɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] .
" he trumpeted through his palms .
" 他 吹响号角 通过 他的 棕榈树 .

他用手掌发出号角般的声音。

" [hu:] — [stəʊl] — [ðə; ði] — - — [əʊ] - — [bi:f] ?
" Who — stole — the — bar'l — o ' — beef ?
" WHO — 偷窃 — 这 — - — o - — 牛肉 ?

“谁偷了那桶牛肉？”

[hu:] [hu:] !
Hoo hoo !
胡 呼 ！

呼呼！

" [ðɪs] [lɑ:st] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [səb'dju:] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [gɪgz] ['kʌmpəni] ; [ðeɪ] [tɜ:nd]
" This last sally had a subduing effect on the gig's company ; they turned
" 这 最后的 莎莉 有 一个 制服 影响 在 这 演出 公司 ; 他们 转向

“这最后一次突袭对演出公司产生了镇定作用；他们转身

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 457]
[页 -]

[第457页]

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'wei] [ænd; ənd] [br'keɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ə'hed] .
their faces away and became absorbed in the view ahead .
他们的 面孔 离开 和 成为 吸收 在 这 看法 前方 .

他们转过脸去，全神贯注地欣赏前方的景色。

[ˈbɪli] [dʒɒn] [sæt] [daʊn] [wið] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Billy John sat down with a grunt of satisfaction .
比利 约翰 卫星 向下 和 一个 咕哝 的 满意 .

比利·约翰满意地哼了一声，坐了下来。

" [ðæt] ['set(ə)ld] - [ɪm] , " [hiː; hi] [ɡrɪnd] .

" **That settled 'em** , " **he grinned** .
" 那 定居 - 呃 , " 他 咧嘴一笑 .

“这下他们放心了，”他咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [də'nəʊ] [huː] [dɪd] [sti:l] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒn] [duː; də] [sə'spekt]
They dunno who did steal the bar'l to this day , and each wan do suspect
" 他们 不知道 WHO 做过 偷 这 - 到 这 天 , 和 每个 万 做 怀疑
[ˈtʌðər] . "

t'other . "
另一个 . "

“直到今天，他们也不知道是谁偷了酒桶，而且每个人都互相怀疑。”

" [ˌes 'tiː] . [ˈmɑːrtɪnz] ['aɪləndəz] ?

" **St . Martin's islanders ?**
" 英石 . 马丁的 岛民 ?

圣马丁岛民？

" [aɪ] ['kwɪrɪd] .

" **I queried** .
" 我 查询 .

我问道。

[ˈbɪli] [dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Billy John shook his head .
比利 约翰 摇晃 他的 头 .

比利·约翰摇了摇头。

" [nɔː] , [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['helənz] , [əʊ] - [kɔːs] ; - [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [red] - [ɪːdz] ?
Naw , from St . Helen's , o ' course ; deddn ' you see their red ' eads ?
" 不 , 从 英石 . 海伦的 , o - 课程 ; - - 你 看 他们的 红色的 - 头 ?

“不，当然是圣海伦斯的；你没看到他们红红的脑袋吗？ ”

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [ɔːl] [red] - - ['əʊvə(r)] [ɒn] ['helənz] — [teɪk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑːðə(r)]
They ' re all red - ' eaded over on Helen's — take after their great - grandfather
他们 - 关于 全部红色的 - - - 超过 在 海伦的 — 拿 后 他们的 伟大的 - 祖父

[ðə; ði] ['dev(ə)] . "

the Devil . "
这 魔鬼 . "

他们全都染了红头发，都长在海伦家——这都遗传了他们曾祖父魔鬼的基因。

" ['ðer] ['prɪti] [smɑːt] , ['enihaʊ] , " [sed] [aɪ] .

" **They're pretty smart , anyhow , " said I** .
" 它们是 漂亮的 聪明的 , 无论如何 , " 说 我 .

“无论如何，他们都很聪明，”我说。

[ˈbɪli] [dʒɒn] [θruː] [ʌp] [bəʊθ] [hændz] .

Billy John threw up both hands .
比利 约翰 扔 向上 两个都 双手 .

比利·约翰举起了双手。

" [smɑːt] !

" **Smart !**
" 聪明的 !

“聪明的！”

[baɪ] [dæŋ] [ju:v] [sed] [aɪ 'ti:] !
By dang you've said it !
经过 当 你已经 说 它 ！

哎呀，你居然说出来了！

[ˈɛni,θɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [əʊ] - [ˈɒnɪst] [wɜ:k] [ðeɪ] [du:; də] [li:v] [tu:; tə][ju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmeɪnlənd]
Anythin ' in the way o ' honest work they do leave to us poor mainland
任何东西 - 在 这 方式 o - 诚实的 工作 他们 做 离开 到 我们 贫穷的 大陆
[ˈgræbə(r)] ;
grabbers ;
抓取器 ；

他们把所有正当的工作都留给了我们这些可怜的大陆掠夺者；

[ðeɪ] [daʊnt] [aɪ 'ti:] ;
they don't unnerstand it ;
他们 不 理解 它 ；

他们不理解；

[bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [i:zi] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv] [ˈreɪdʒ] [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt]
but come a bit o ' easy money in the way of wreckage and we might
但 来 一个 少量 o - 简单的 钱 在 这 方式 的 残骸 和 我们 可能
[æz; əz] [wel] [stɒp] [bed][æz; əz][traɪ][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðeɪ] ;
as well stop bed as try to compete with they ;
作为 出色地 停止 床 作为 尝试 到 竞争 和 他们 ；

但如果轻易就能从残骸中捞到一些好处，我们最好还是别跟他们竞争了；

[wi:; wi] - [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] - [ɪm] . "
we eddn but children to ' em . "
我们 - 但 孩子们 到 - 呃 . "

我们只是他们的孩子。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈbærəl] [pʊ; əv] [bi:f] ? " [aɪ] [ɑ:skt] .
" **What about this barrel of beef ? " I asked .**
" 什么 关于 这 桶 的 牛肉 ? " 我 问 .

“那这桶牛肉呢？”我问。

[ˈbɪli] [dʒɒn] [ˈtʃʌkl] .
Billy John chuckled .
比利 约翰 轻笑 .

比利·约翰轻笑了一声。

" [ˈkɒməd] [tu:; tə] [pɑ:s] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] , [sɜ:(r)] .
" **Comed to pass years ago , Sir .**
" 喜剧 到 经过 年 前 , 先生 .

“先生，这事多年前就发生了。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [pʊ; əv][ju: 'es][ˈəʊvə(r)] - [eə(r)] [kræbɪn] - .
There was a party of us over ' ere crabbin ' .
那里 曾是 一个 派对 的 我们 超过 - 埃雷 螃蟹 - .

我们一行人来这里捉螃蟹。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] [zækə'raɪə] - [æd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈhelənz] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪr] [grett] [pi:s]
My brother Zackariah ' ad married a Helen's wumman , and a brear great piece
我的 兄弟 扎卡里亚 - 广告 已婚 一个 海伦的 乌曼 , 和 一个 布雷尔 伟大的 片
[ʃi:; ji][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] .
she were too .
她 是 也 .

我哥哥扎卡里亚娶了一个像海伦一样的女人，她也确实很优秀。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ˈlɪvɪŋ] - [ɒn] [ˈhelənz] [ə'pɒn][ˈləʊə(r)] [taʊn] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lɒdʒd] [wɪð] - [ɪm] .
They was livin ' on Helen's upon Lower Town beach , and we lodged with ' em .
他们 曾是 生活 - 在 海伦的 之上 降低 镇 海滩 , 和 我们 已提交 和 - 呃 .

他们住在下城区海滩的海伦家，我们和他们一起住。

" [wɒn][ˈmɔːrɪn] - [brɪfɔː(r)] [dɔːn] [əˈlɒŋ] [ˈkɒmz] [greɪt][ˈsuːzn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] - [fiːt] .
" Wan mornin ' before dawn along comes great Susan in her stockined feet .
" 万 早晨 - 前 黎明 沿着 来 伟大的 苏珊 在 她 - 脚 .

“黎明前的清晨，伟大的苏珊穿着袜子走了过来。”

- [wɪst] ！ - [sez] [fiː; ʃɪ] , - [raʊz] [ðiː] [aʊt][æn; ən] - [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ；
' Whist ！ ' says she , ' rouse thee out an ' don't make no noise ；
- 惠斯特 ！ - 说道 她 , - 唤醒 你 出去 一个 - 不 制作 不 噪音 ；

“嘘！”她说，“把你叫出来，别出声。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [hɪd] [ə; eɪ][gʌn][frɒm; frəm] - [ledʒ] . -
I think I heard a gun from Carnebiggal Ledges . '
我 思考 我 听见 一个 枪 从 - 壁架 . -

我想我听到卡内比加尔山脊上传来枪声。

" [wiː; wi] [sniːkt] [aʊt] [laɪk] [ˈjædəʊz] , [gɒt][ðə; ði][bəʊt] [əˈfləʊt][ænd; ənd] [ˈpʊld] [əˈweɪ] ,
" We sneaked out like shadows , got the boat afloat and pulled away ,
" 我们 偷偷摸摸 出去 喜欢 阴影 , 得到 这 船 漂浮 和 拉 离开 ,

“我们像影子一样悄悄溜出去，把船弄下水，然后就开走了。”

[ˈmʌflɪn] - [ðə; ði] [ɔːz] [wɪð] [ˈaʊə(r)][kæps] .
mufflin ' the oars with our caps .
松饼 - 这 桨 和 我们的 帽子 .

用帽子捂住船桨的声音。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] ; [ˈnəʊbədi] [hɪd] [juːˈes][gəʊ] .
We got a fair start ; nobody heard us go .
我们 得到 一个 公平的 开始 ; 无人 听见 我们 去 .

我们开局不错；没人理会我们。

[aɪˈtiː] [wɜːrnt] [jet] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ][bæg] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ðeə(r)]
It weren't yet light and the fog were like a bag , but we got there
它 不是 然而 光 和 这 多雾路段 是 喜欢 一个 包 , 但 我们 得到 那里
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

天还没亮，雾气像个袋子一样，但我们还是设法到达了目的地。

[ænd; ənd][ʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ˈstiːmə(r)] [fɑːst][pɒn][ðə; ði] [rɒks] .
and sure enough there were a big steamer fast on the rocks .
和 当然 足够的 那里 是 一个 大的 汽船 快速地 在 这 岩石 .

果然，有一艘大型蒸汽船快要搁浅在礁石上了。

[greɪt] [ˈsuːzn] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
Great Susan were right .
伟大的 苏珊 是 正确的 .

伟大的苏珊说得对。

[əʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] - [ˈgeswɜːk] [wɪð] [ðeɪ] [esˈtiː] . [ˈhelənz] [fəʊk] ;
Oh , I tell you t'eddn guesswork with they St . Helen's folk ;
哦 , 我 告诉 你 - 猜测 和 他们 英石 . 海伦的 民间 ;

哦，我告诉你，和圣海伦斯的人们在一起，一切都靠猜测；

[meɪl] [ɔː(r)] [ˈfiːmeɪl] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][nəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rek] , [seɪm] [æz; əz][kæts][fɔː(r); fə(r)][maɪs] .
male or female they got a nose for a wreck , same as cats for mice .
男性 或者 女性 他们 得到 一个 鼻子 为了 一个 破坏 , 相同的 作为 猫 为了 小鼠 .

无论雄性还是雌性，它们都对事故现场有着敏锐的嗅觉，就像猫对老鼠一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [ʃɪps] [bəʊts] [ˈstændɪŋ] [baɪ][vɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [pɔ:t] [saɪd] [fʊl] [əʊ] - [men]
There was a couple o ' ship's boats standing by on her port side full o ' men
那里 曾是 一个 夫妻 o - 船的 船 常设 经过 在 她 港口 边 满的 o - 男人
.
:
.

她的左舷停泊着几艘救生艇，上面满载着士兵。

" - [weə(r)] [ɪn] - [el] [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi] ? -
" ' **Where in ' ell are we ? '**
" - 在哪里 在 - 艾尔 是 我们 ? -

“我们到底在哪儿？ ”

[ʃaʊts] - [ɜ:(r)] [ˈskɪpə(r)][æz; əz][wi;; wi][ˈkɒməd] [ˈnəʊzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] .
shouts ' er skipper as we comed nosing through the fog .
喊叫 - 呃 船长 作为 我们 喜剧 嗅探 通过 这 多雾路段 .

当我们艰难地穿过浓雾时，船长大声喊道。

- [ai] [eɪnt] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] . -
' I ain't seen the sun for two days . '
- 我 不是 已见 这 太阳 为了 二 天 . -

“我已经两天没见到太阳了。”

" [wi;; wi][təʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] [ˈtʃætɪn] - [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪn] - - [aʊ] [wi;; wi][wɒz; wəz][tu;; tə]
" **We told en and lay by chattin ' and wonderin ' ' ow we was to**
" 我们 讲述 英文 和 躺 经过 聊天 - 和 好奇 - - 现在 我们 曾是 到
[ˈplʌndə(r)][ʃi;; ʃi] ,
plunder she ,
掠夺 她 ,

“我们告诉她，然后躺下来聊天，琢磨着我们该如何掠夺她，

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
with them in the road .
和 他们 在 这 路 .

和他们一起在路上。

[taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wi;; wi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈtʃætɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [æn; ən] -
Time went by and there we was still chattin ' about the weather an '
时间 去 经过 和 那里 我们 曾是 仍然 聊天 - 关于 这 天气 一个 -
[ˈsʌtʃlaɪk] - .
suchlike damfoolery .
类似 - .

时间流逝，我们还在闲聊天气之类的无聊话题。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪkˈspektɪn] - [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈhelənz] [gɪgz] - - [aʊt] ,
Every minute I was expectin ' to see the Helen's gigs swarmin ' out ,
每一个 分钟 我 曾是 期待 - 到 看 这 海伦的 演出 - - 出去 ,

每一分钟我都期待着看到海伦的演出队伍蜂拥而出，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ˌwʊdnt] [bi;; bi] [-] [wɪd] [get][bʌt; bæt] - .
and then it wouldn't be pickin's we'd get but leavin's .
和 然后 它 不会 是 皮金的 我们会 得到 但 - .

那样的话，我们得到的就不是采摘，而是离开。

" - - [eə(r)] , - [ˈwɪspərz] [ai][tu;; tə] - , - [skeə(r)] - [ɪm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] . -
" ' ' **Ere , ' whispers I to Zakky , ' scare ' im off for God's sake . '**
" - - 埃雷 , - 低语 我 到 - , - 吓 - 我是 离开 为了 神的 清酒 . -

“嘿，”我低声对扎基说，“看在上帝的份上，把他吓走。”

" - [aɪl] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ][traɪ] , - [sez] - [i:] . - [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [taɪdz] [ˈmeɪkɪn] - .
" ' **I'll ' ave a try , ' says ' e . ' Say , Mr . Captain , the tide's makin ' .**
" - 患病的 - 大道 一个 尝试 , - 说道 - e - . - 说 , 先生 . 队长 , 这 潮汐 制造 - .

“我试试看，”他说。“喂，船长先生，潮水涨起来了。”

[ʃiː, ʃi][duː, də] [kʌm] [θruː] - [eə(r)][laɪk][ə, eɪ][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [jʊl] [biː, bi] [swɒmpt] [fɔː(r); fə(r)]
She do come through ' ere like a river and you'll be swamped for
她 做 来 通过 - 埃雷 喜欢 一个 河 和 你会 是 淹没 为了
[ˈsɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

她像河流一样涌来，你肯定会被淹没。

[pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː(r)] , [ˈseɪlə(r)] . -
Pull for the shore , sailor . '
拉 为了 这 支撑 , 水手 . -

水手，向岸边靠去！

" - [wɪl] [juː; jʊ][ˈpaɪlət][,em ˈiː][ɪn] ? - [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" ' **Will you pilot me in ? ' says the captain** .
" - 将要 你 飞行员 我 在 ? - 说道 这 队长 .

“你能带我飞过去吗？”机长问道。

" - [nɔː] , - [sez] - .
" ' **Naw , ' says Zakky** .
" - 不 , - 说道 - .

“不，”扎基说。

- [aɪ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːftə(r)][maɪ][kræb] - [pɒts] ; [bʌt; bət] [aɪl] [send][maɪ] [ˈnefjuː] [wɪd] - [iː] . -
' **I got to be after my crab - pots ; but I'll send my nephew wid ' e** . '
- 我 得到 到 是 后 我的 螃蟹 - 锅 ; 但 患病的 发送 我的 侄子 宽 - e . -

“我得去收我的蟹笼了；但我会派我侄子去。”

" - [kiːp] - [ɪm] [lɒst] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə, eɪ][ˈkʌp(ə)l][,ɒv; əv] [ˈaʊəz] , [sʌn] ,
" ' **Keep ' em lost out in the Sound for a couple of hours , son** ,
" - 保持 - 呃 丢失的 出去 在 这 声音 为了 一个 夫妻 的 小时 , 儿子 ,

“让他们在海湾里迷路几个小时吧，孩子。”

- [hiː; hi] [ˈwɪspəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [teɪks] - [ɪm] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɒg] . -
' **he whispers to the boy , and the lad takes ' em off into the fog** . '
- 他 低语 到 这 男生 , 和 这 小伙子 需要 - 呃 离开 进入 这 多雾路段 . -

他低声对男孩说，男孩便带着它们消失在雾中。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈplʌndə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , - [sez] - ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Now for the plunder , my dears , ' says Zakky ; and we makes for the
现在 为了 这 掠夺 , 我的 亲爱的们 , - 说道 - ; 和 我们 制作 为了 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“现在该去抢劫了，亲爱的们，”扎基说道；然后我们就上船了。

" [bʌt; bət][ɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ʃiː, ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˈplʌndə] .
" **But Lor ' bless you , Sir , she were already plundered** .
" 但 洛尔 - 保佑 你 , 先生 , 她 是 已经 掠夺 .

“但是，老天保佑你，先生，她已经被洗劫一空了。”

[waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈtʃætɪn] - [əˈweɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [saɪd][fɔː(r)]
While we was chattin ' away on her port side four
尽管 我们 曾是 聊天 - 离开 在 她 港口 边 四

当我们在她左舷四号边聊天的时候

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 458**]
[页 -]

[ˈhɛlənz] [gɪgz] - [kruːz] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪətli][frɒm; frəm] [ˈstaːbəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Helen's gigs ' crews had boarded her quietly from starboard and was
海伦的 演出 - 船员 有 登机 她 悄悄 从 右舷 和 曾是
[ˈiːtɪn] - [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][pest][əʊ] - [ænts] .
eatin ' through her like a pest o ' ants .
吃 - 通过 她 喜欢 一个 害虫 o - 蚂蚁 .

海伦号上的船员们悄悄地从右舷登上了她，像蚂蚁一样在她身上啃噬着什么。

[ðeid] [kʌm] [ˈstægərɪŋ] [ɒn] [dek] — [ˈfɑːðəz] , [sʌnz][ænd; ənd] [ˈgrænd,fɑːðə] — [wɪð] [ˈbʌnd(ə)lɪz]
They'd come staggering on deck — fathers , sons and grandfathers — with bundles
他们会 来 令人震惊 在 甲板 — 父亲们 , 儿子们 和 祖父们 — 和 捆绑
[twais][æz; əz][bɪg][nɔː(r)] [ðəm'selvz] ,
twice as big nor themselves ,
两次 作为 大的 也不 他们自己 ,
他们踉跄着走上甲板——父亲、儿子、祖父——手里抱着比他们自身大两倍的包裹。

[tɒs] - [ɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][gɪgz][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
toss ' em into the gigs and go back for more .
折腾 - 呃 进入 这 演出 和 去 后退 为了 更多的 .

把它们扔进演出场地，然后回去继续演出。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [wiː; wi] [stʊd] [laɪk] [men] [meɪzd] .
As for us , we stood like men mazed .
作为 为了 我们 , 我们 站立 喜欢 男人 迷宫 .

至于我们，我们像迷路的人一样站在那里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ][gɒd] - [ˈfɪrɪŋ] [mæn][kænt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - - [mɒŋ] [ðæt] [lɒt] ;
I tell you , Sir , a God - fearing man can't make a livin ' ' mong that lot ;
我 告诉 你 , 先生 , 一个 上帝 - 害怕 男人 不能 制作 一个 生活 - - 蒙 那 很多 ;

先生，我告诉你，敬畏上帝的人在那样的人群中是无法谋生的；

[ðel] [tɜːn] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [waɪl] [hiːz] [ˈθɪŋkɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
they'll turn a vessel inside out while he's thinkin ' how to begin .
他们会 转动 一个 血管 里面 出去 尽管 他是 思考 - 如何 到 开始 .

当他还在思考如何开始的时候，他们就已经把船翻了个底朝天。

" [baɪ] - - [em] - [baɪ] [ðei] [ˈkɒmɛd] [ɒn][ðə; ði][praɪz][əʊ] - [ðə; ði][lɒt] — [ə; eɪ] - [əʊ] - [biːf] .
" **By - ' m - by they comed on the prize o ' the lot — a bar'l o ' beef .**
" 经过 - - 米 - 经过 他们 喜剧 在 这 奖 o - 这 很多 — 一个 - o - 牛肉 .

“他们最终得到了最大的奖品——一大桶牛肉。”

[maɪ] [wɜːd] , [wɒt] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] !
My word , what an outcry !
我的 单词 , 什么 一个 强烈抗议 !

我的天，这反应也太激烈了吧！

- [aɪ] [siːd] - [ɪn] [fɜːst] ! -
' **I seed ' en first ! '**
- 我 种子 - 英文第一的 ! -

“我先播种！ ”

- [nɔː] , [juː; jʊ] - - : [hændz] [ɒf] ! -
' **Naw , you deddn ' : hands off ! '**
- 不 , 你 - - : 双手 离开 ! -

“不，你死了：别碰我！ ”

- [le'gəʊ] ; - [es][maɪn] ! -
' **Leggo ; ' s mine ! '**
- 乐戈 ; - s 矿 ! -

“放手吧，那是我的！ ”

- - - [mɒŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] , [ma:k] [ju:; jɔ] , [bi:f] [bi:n] - [æz; əz] [skeəs] [æz; əz] ['daɪəməndz]
Quarrellin ' ' mong themselves now , mark you , beef bein ' as scarce as diamonds
- - - 蒙 他们自己 现在 , 标记 你 , 牛肉 是 - 作为 稀少 作为 钻石
[ɪn][ðəm; ðəm][hɑ:d] [taɪmz] .
in them hard times .
在 他们 难的 时代 .
他们现在正互相争吵，你瞧，在如今艰难时期，牛肉就像钻石一样稀缺。

[əʊld][həʊ'ziə] — [ðə; ði][əʊld][təʊd] [ðæt] [ju:; jɔ] [si:d] - - [ðæt] [gɪg][dʒʌst] [naʊ] — [hi:; hi][pʊts] [ə; eɪ]
Old Hosea — the old toad that you seed steerin ' that gig just now — he puts a
老的 何西阿 — 这 老的 蟾蜍 那 你 种子 - - 那 演出 只是 现在 — 他 放置 一个
[stɒp][tu:; tə][et] .
stop to et .
停止 到 等 .
老何西阿——就是你刚才看到的那个驾驶着那辆车的老蟾蜍——他阻止了.....

" - [ə'vɑ:st]['rædʒɪn] - , [ðəʊ] [fu:lz] , - [sez] - [i:] ;
" ' **Avast ragin ' , thou fools , ' says ' e ;**
" - avast 愤怒 - , 你 傻瓜 , - 说道 - e ;
“你们这些傻瓜，不要再胡闹了，’他说；

" ['kəʊstgɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ləŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəl] [bi:; bi] ['nʌθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
" **coastguards will be along in a minute and then there'll be nothin ' for**
" 海岸警卫队 将要 是 沿着 在 一个 分钟 和 然后 将会 是 什么也没有 - 为了
['həʊbədi] .
nobody .
无人 .
“海岸警卫队马上就到，然后大家就什么都没有了。”

[set] [ɪn] [ɪn][maɪ][bəʊt][æn; ən] - [aɪl] [dɪ'vaɪd][,aɪ 'ti:] [ʌp] ['i:kwəl][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] . -
Set en in my boat an ' I'll divide it up equal on the beach . '
放 英文 在 我的 船 一个 - 患病的 划分 它 向上 平等的 在 这 海滩 . -
把它放到我的船上，我会把它在沙滩上均分。

" [ðeɪ] [dʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊz] [əʊld][həʊ'ziə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **They done as they were told , and away goes old Hosea for the**
" 他们 完毕 作为 他们 是 讲述 , 和 离开 去 老的 何西阿 为了 这
[jɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ,
他们照吩咐做了，老何西阿就往岸边去了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɪgz] ['ləʊdɪd] [ðæt] [di:p] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [swɪm] .
followed by the other gigs loaded that deep they could hardly swim .
随后 经过 这 其他 演出 已加载 那 深的 他们 可以 几乎 游泳 .
随后其他演出也接踵而至，深不见底，他们几乎无法游动。

['si:ɪn] - [ðeɪ] ['hædnt] [left] [ju: 'es] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][bəʊnz] [wi:; wi] ['pʊld] [ɪn] [ɑ: 'selvz]
Seein ' they hadn't left us nothin ' but the bare bones we pulled in ourselves
看到 - 他们 之前没有 左边 我们 什么也没有 - 但 这 裸 骨头 我们 拉 在 我们自己
['jɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ,
shortly after ,
不久 后 ,
眼见他们什么都没给我们留下，只剩下些许残骸，我们不久后也自己想办法找回了住处。

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][laɪf] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [wi:; wi][dɪd][br 'həʊld] !
and my dear life what a sight we did behold !
和 我的 亲爱的 生活 什么 一个 视线 我们 做过 看哪 !
我的天哪，我们看到了多么壮观的景象啊！

[ˈfeləʊz] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Fellows **runnin** ' **about** **in** **the** **fog** **on** **the** **beach** ,
研究员 跑步 - 关于 在 这 多雾路段 在 这 海滩 ,

小伙子们在雾中的海滩上奔跑，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [laɪk] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ə; eɪ][blaɪnd] , - - , [ˈʃaʊtɪn] - , [ˈfartɪn] - , [ˈtʌmblɪn] -
for **all** **the** **world** **like** **shadows** **on** **a** **blind** , **cursin** ' , **shoutin** ' , **fightin** ' , **tumblin** ' -
为了 全部 这 世界 喜欢 阴影 在 一个 瞎的 , - - , 喊叫 - , 战斗 - , 翻滚 -
[ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
over **each** **other** ,
超过 每个 其他 ,

就像盲人眼中的影子，咒骂、叫喊、争吵、互相推搡，整个世界都乱成一团。

[ˈhʌntɪŋ] - [haɪ] [ænd; ɐnd] [ləʊ] ,
huntin ' **high** **and** **low** ,
亨廷顿 - 高的 和 低的 ,

四处搜寻，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔ:l][əʊld][həʊˈziə] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [əʊ] - [bi:f]
and **in** **the** **middle** **of** ' **em** **all** **old** **Hosea** **crying** **out** **for** **his** **bar'l** **o** ' **beef**
和 在 这 中间 的 - 呃 全部 老的 何西阿 哭泣 出去 为了 他的 - o - 牛肉
[laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] - [bɔ:n] .
like **a** **wumman** **after** **her** **first** - **born** .
喜欢 一个 乌曼 后 她 第一的 - 出生 .

在他们中间，老何西阿像个女人寻找她的第一个孩子一样，哭喊着要他的一桶牛肉。

[sʌmbə:dɪd] [stəʊl] [,aɪ ˈti:] !
Somebody'd **stole** **it** **!**
有人会 偷窃 它 !

有人偷走了！

[ˈmɜ:si] [,em ˈi:] !
Mercy **me** **!**
怜悯 我 !

天哪！

[wi:; wi][ˈmeɪnlændə(r)] [leɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ɔ:z] [ænd; ɐnd] [lɑ:ft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ju: ˈes]
we **mainlanders** **lay** **on** **our** **oars** **and** **laughed** **till** **the** **tears** **rolled** **out** **of** **us**
我们 大陆人 躺 在 我们的 桨 和 笑了 直到 这 眼泪 滚动 出去 的 我们
[ɪn] [stri:mz] . "
in **streams** . "
在 溪流 : "

我们这些大陆人躺在船桨上，笑得眼泪都流出来了。

" [hu:] [dɪd] [sti:l] [,aɪ ˈti:] ?
" **Who** **did** **steal** **it** ?
" WHO 做过 偷 它 ?

“是谁偷的？ ”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
Do **you** **know** ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I** **asked** .
" 我 问 .

我问了。

[ˈbɪli] [dʒɒn] [nˈɒdɪd] .
Billy **John** **nodded** .
比利 约翰 点头 .

比利·约翰点了点头。

" [aɪ][duː; də] , [sɜː(r)] .
" I do , Sir .
" 我 做 , 先生 .

“我愿意，先生。”

[waɪ] , [ɡreɪt] ['suːzən] , [əʊ] - [kɔːs] .
Why , great Susan , o ' course .
为什么 , 伟大的 苏珊 , o - 课程 .

当然啦，伟大的苏珊。

[ðeɪd] [fə'ɡɒtn] [ʃiː; ʃi] , ['lɪvɪn] - [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] — [wɒn][əʊ] - [ðeə(r)] [əʊn] [bri:d] .
They'd forgotten she , livin ' right upon the beach — wan o ' their own breed .
他们会 被遗忘的 她 , 生活 - 正确的 之上 这 海滩 — 万 o - 他们的 自己的 品种 .
他们忘记了她，她就住在海滩上——她和他们同属一个种族。

['suːzən] [stɔːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [fɒɡ] [æn; ən] - [hæd; həd][ɪn] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs]
Susan stalked en through the fog an ' had en locked in her own house
苏珊 跟踪 英文 通过 这 多雾路段 一个 - 有 英文 已锁定 在 她 自己的 房子
[brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [raʊnd] .
before they could turn round .
前 他们 可以 转动 圆形的 .

苏珊在雾中尾随，在他们来得及转身之前就把他们锁在了自己的房子里。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] ['meɪnlændə(r)][hæd; həd] [ɒf] [aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,
And many a full meal we poor honest mainlanders had off it , Sir ,
和 许多 一个 满的 一顿饭 我们 贫穷的 诚实的 大陆人 有 离开 它 , 先生 ,
[teɪk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][,em 'iː] .
take it from me .
拿 它 从 我 .

先生，相信我，我们这些贫穷诚实的大陆人靠它吃过很多顿饱饭。

" - .
" Patlander .
" - .

“帕特兰德。

[ˈtʃɪldrənz] ['prez(ə)nts] .
CHILDREN'S PRESENTS .
孩子们的 礼物 .

儿童礼物。

['krɪsməs] , - .
CHRISTMAS , 1920 .
圣诞节 , - .

1920 年圣诞节。

[ˈmʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒem] , ['dɑːlɪŋ] ?
" Isn't it a perfect gem , darling ?
" 不是 它 一个 完美的 宝石 , 亲爱的 ?

“亲爱的，它难道不是一颗完美的宝石吗？ ”

" [sʌn] .
" Son .
" 儿子 .

“儿子。

" [wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ded] [wið] [aɪˈtiː] .
" **Wouldn't be seen dead with it** .
" 不会 是 已见 死的 和 它 ；

“就算死也不会碰它。”

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [wɜːz] [ðə; ði][ertʃ] . [piː] . [ˈsɪlɪndə(r)][ðæt] [draɪvz] [ðə; ði][kræŋk] - [pɪnz][ɒn][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ]
I ask you , where's the h . p . cylinder that drives the crank - pins on the trailing
我 问 你 ， 在哪里？ 这 h . p . 圆柱 那 驱动 这 曲柄 - 别针 在 这 尾随
[wiːlz] ？
wheels ？
车轮 ？

请问，驱动后轮曲柄销的高压气缸在哪里？

" [ˈaʊə(r)][ˈsɪnɪk(ə)l] [mjuːnɪsɪˈpælɪtɪz] .
" **Our Cynical Municipalities** .
" 我们的 愤世嫉俗 市政当局 ；

我们愤世嫉俗的市政当局。

" [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [æt; ət] — — [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n]
" **Schemes for the relief of the unemployed at — — include the extension**
" 方案 为了 这 宽慰 的 这 失业 在 — — 包括 这 扩大
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsemətri] .
of the cemetery .
的 这 公墓 ；

“为救济失业者而制定的计划包括扩建公墓。

" [ˈdeɪlɪ] [ˈpeɪpə(r)] .
" **Daily Paper** .
" 日常的 纸 ；

《每日报》。

" [ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] [went][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweəhaʊs] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ɐnd] [faʊnd] [tuː] [men] , [huː] ,
" **The constable went to the warehouse doorway and found two men , who ,**
" 这 警官 去 到 这 仓库 门口 和 成立 二 男人 ， WHO ；
“警员走到仓库门口，发现有两个男人，

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈmuːvmənts] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbəʊltɪd][ɪn] [ˈdɪfrənt]
when asked to account for their movements , suddenly bolted in different
什么时候 问 到 帐户 为了 他们的 移动 ， 突然 螺栓连接 在 不同的
[dəˈrek(j)ənz] , [pəˈsjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] .
directions , pursued by the constable .
方向 ， 追击 经过 这 警官 ；

当被要求说明他们的行踪时，他们突然朝不同的方向逃跑，被警员追赶。

" — [welʃ] [ˈpeɪpə(r)] .
" — **Welsh Paper** .
" — 威尔士语 纸 ；

——威尔士报。

[ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈkɒliːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [pəˈliːsmən] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)] [dɪˈlemə] " "
A worthy colleague of the Irish policeman who in a somewhat similar dilemma " "
一个 值得 同事 的 这 爱尔兰 警察 WHO 在 一个 有些 相似的 困境
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
surrounded the crowd .
包围 这 人群 ；

一位与这位爱尔兰警察颇为相似的同事，在类似的困境中“包围了人群”。

" [viˈnjets] [ɒv; əv] [ˈskɒtɪʃ] [spɔːt] .
" **VIGNETTES OF SCOTTISH SPORT** .
" 小故事 的 苏格兰的 运动 ；

苏格兰体育小故事。

([baɪ][ə; eɪ] [pɛkəm] [ˈhaɪləndə(r)] .)
(**By a Peckham Highlander** .)
(经过 一个 佩卡姆 高地人 .)

(一位佩卡姆高地人撰写。)

[əʊ] [ˈbrɔːli] [sklɛnts] [ðə; ði] [breɪk] [əʊ] - [deɪ]
O brawly sklents the break o ' day
哦 好斗的 斯克伦茨 这 休息 o - 天

哦，喧闹的斯克伦茨在破晓时分

[ɒn][fɑː(r)] - [bæŋk][ænd; ənd] [breɪ] ,
On far Lochaber's bank and brae ,
在 远的 - 银行 和 布雷 ,

在遥远的洛哈伯河岸和布雷，

[ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [brɑːz][ðə; ði] - - [bɜːn]
And briskly bra's the Hielan ' burn
和 轻快地 胸罩 这 - - 烧伤

而希兰的燃烧则迅速地结束了。

[weə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsʌð(ə)rən] [kɜːn]
Where day by day the Southron kern
在哪里 天 经过 天 这 南方 内核

南方内核日复一日地

['kɒmz] ['bʌskɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɒni] [breɪk]
Comes busking through the bonnie brake
来 街头表演 通过 这 邦妮 制动

他穿过邦妮小径来卖艺。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [rɒd][ænd; ənd] [kriːl] [əʊ] - ['faɪnɪst] [meɪk] ,
Wi ' rod and creel o ' finest make ,
威 - 杆 和 鱼篓 o - 最好的 制作 ,

用最好的鱼竿和鱼篓，

[ænd; ənd][gˈɑːz][ðə; ði] - - - [raɪz]
And gars the artfu ' trouties rise
和 雀鳉 这 - - 上升

而狡猾的鳉鱼也随之升起

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [njuːɪst] [kaɪndz][əʊ] - [flaɪz] ,
Wi ' a ' the newest kinds o ' flies ,
威 - 一个 - 这 最新 种类 o - 苍蝇 ,

带着最新种类的苍蝇，

[nɔː(r)] [ðæt][eə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [æt; ət][rest]
Nor doots that ere the sun's at rest
也不 嘟嘟 那 埃雷 这 太阳的 在 休息

太阳静止之前，也没有什么可说的

[hiːl] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈbɑːskɪt][əʊ] - [ðə; ði][best] .
He'll catch a basket o ' the best .
地狱 抓住 一个 篮子 o - 这 最好的 .

他会接到一篮最好的球。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][nəʊz][əʊ] - [mæn]
For what's so sweet to nose o ' man
为了 是什么 所以 甜的 到 鼻子 o - 男人

什么对男人的鼻子来说如此甜蜜

[æz; əz] - - - [ɪn][ðə; ði][pæn]
As trouties skirrlin ' in the pan
作为 - - 在 这 平底锅

鳉鱼在平底锅里嘶鸣

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈwaɪlz] [ə; eɪ][nɪp][əʊ] - [ˈmaʊntən] [djuː]
Wi ' whiles a nip o ' mountain dew
威 - 当 一个 掐 o - 山 露

顺便喝一小口山露水

[ˌtiːerɪː] [wɔːm] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈsæksn] [θruː] ,
Tae warm the chilly Saxon through ,
泰 温暖的 这 寒冷 撒克逊 通过 ,

Tae温暖了寒冷的撒克逊人，

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [ˈbæləns] [feə(r)][ænd; ənd] [raɪt]
And hold the balance fair and right
和 抓住 这 平衡 公平的 和 正确的

保持平衡，公平公正

[twɪkst] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] ?
Twixt intellect and appetite ?
中间 智力 和 食欲 ?

介于智力和欲望之间？

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɪn][veɪn][ðə; ði] [ˈsʌð(ə)rən] [θrəʊz]
But a ' in vain the Southron throws
但 一个 - 在 徒劳 这 南方 投掷

但南方人徒劳地投降

[əˈbuːn] [iːtʃ] [traʊts] - - [nəʊz]
Abune each trout's suspectfu ' nose
abune 每个 鳟鱼的 - - 鼻子

给每条鳟鱼可疑的鼻子打个勾

[hɪz; ɪz] [næts] [ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] , [greɪz] [ænd; ənd] [bruːnz] ,
His gnats and coachmen , greys and brouns ,
他的 小飞虫 和 马车夫 , 灰色 和 布朗斯 ,

他的蚊蚋和马车夫，灰色的和棕色的，

[ænd; ənd][ˈsɪk,ləɪk][gɪə(r)] [ðæts] [səʊld][ɪn] - ,
And siclike gear that's sold in touns ,
和 siclike 齿轮 那就是 卖 在 - ,

还有那些在城镇里出售的类似装备，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][veɪn][ðə; ði] [bɜːn] [hiː; hi] [wʌps]
And a ' in vain the burn he whups
和 一个 - 在 徒劳 这 烧伤 他 痛击

而他徒劳地鞭打着火焰

[freɪ] [ˈɜːliɪst] [ˈsʌnrəɪz] [tɪl] [ðə; ði] [tʌp]
Frae earliest sunrise till the tups
弗雷 最早 日出 直到 这 公羊

弗雷最早日出直到tups

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmɒni] [ə; eɪ] [wiːn] - [kəmˈpelɪŋ] " - !
Wi ' mony a wean - compelling " meeeh !
威 - 金钱 一个 断奶 - 引人注目的 " - ！

Wi'mony 一个令人信服的“meeeh！

" [əˈnaʊns] [ðə; ði][ˈpʌŋktʃuəl] [kləʊz][ɒv; əv] [deɪ] .
" Announce the punctual close of day .
" 宣布 这 准时 关闭 的 天 ；

宣布当天准时结束。

[ðen] - [baɪ][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [træk]
Then hameward by the well - worn track
然后 - 经过 这 出色地 - 磨损 追踪

然后沿着熟悉的轨道回家

[gæŋz] [ðə; ði][dɪs'grʌnt(ə)ld][ˈsæsənæk; ˈsæsənæx] ,
Gangs the disgruntled Sassenach ;
帮派 这 不满的 萨塞纳赫 ;
心怀不满的萨塞纳赫帮派，

[ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [daɪnd] [ɒf] [ˈmaʊntən] [ʃi:p] ,
And , having dined off mountain sheep ,
和 , 拥有 用餐 离开 山 羊 ,
饱餐了一顿山羊肉之后，

[brˈteɪk] [hɪm] [ˈmuːdɪli] [tuː; tə] [sli:p] .
Betakes him moodily to sleep .
接受 他 情绪低落 到 睡觉 .
忧郁地哄他入睡。

[ænd; ænd] " [ɑː] !
And " Ah !
和 " 啊 !
还有“啊！

" [hiː; hi][kraɪz] , " [wʊd] [aɪ] [mɪft] [biː; bi]
" he cries , " would I nicht be
" 他 哭泣 , " 会 我 米赫特 是
他哭着说：“我可能会.....”

[ə; eɪ][ˈklænzməŋ] [ˈkɪltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
A clansman kilted to the knee ,
一个 族人 苏格兰短裙 到 这 膝盖 ,
一位身着及膝短裙的氏族成员，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈspɒrən] , [plæd] [ænd; ænd] [ˈbʌk(ə)ld] [ʃuː] ,
Wi ' sporrان , plaid and buckled shoe ,
威 - 腰包 , 格子图案 和 弯曲 鞋 ,
腰包、格子衬衫和带扣皮鞋

[ænd; ænd][ˌkæliˈdəʊniən] - [tuː] !
And Caledonian whuskers too !
和 喀里多尼亚 - 也 !
还有苏格兰胡须！

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪk] [ðə; ði] - [θrəʊz]
Would I could wake the pibroch's throes
会 我 可以 唤醒 这 - 阵痛
我多么希望能够唤醒皮布罗赫的阵痛

[ænd; ænd][ˈliːv; laɪv][ɒn] [ˈpærɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈpiːz] [brəʊz]
And live on parritch and peas brose
和 居住 在 帕里奇 和 豌豆 布罗斯
然后靠萝卜和豌豆过活，布罗斯

[ænd; ænd] [spɜːn] [ðə; ði] [lɪŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈnɒti] [niːz] ,
And spurn the ling wi ' knotty knees ,
和 拒绝 这 凌 wi - 棘手 膝盖 ,
并鄙视那膝盖多刺的家伙，

[ðə; ði] [ˈdaʊrɪst] [skɒt] [frɑː] [ɛsk] [tiːˌerɪː] [tiːz] !
The dourest Scot fra Esk tae Tees !
这 最严厉 苏格兰人 fra 埃斯克 泰 球座 !
来自埃斯克到蒂斯的最阴郁的苏格兰人！

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [sʌtʃ] , [aɪl] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [tiː] ,
For only such , I'll answer for ' t ,
为了 仅有的 这样的 , 患病的 回答 为了 - t ,
仅针对此类情况，我才会作答。

[ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtlɪ] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] - [spɔ:t] ,
Are rightly built for Hielan ' sport ,
是 没错 建造 为了 - 运动 ,
非常适合希兰岛的运动,

[kæn; kən] [stɔ:k] [ben] - [æntləd] [stæg]
Can stalk Ben Ledi's antlered stag
能 茎 本 - 有角的 麋
可以追踪本·莱迪的鹿角雄鹿

[freɪ] ['skɔ:] [tu:; tə] ['skɔ:] [ænd; ənd][kræg][ti:er'i:][kræg] ,
Frae scaur to scaur and crag tae crag ,
弗雷 惊吓 到 惊吓 和 岩 泰 岩 ,
Frae scaur to scaur and crag tae crag,

- [laɪk] - [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s]
Cra'ing like serrpents through the grass
- 喜欢 - 通过 这 草
像蛇一样在草丛中爬行

[ɒn] - [baʊnd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['trɪp(ə)l] [brɑ:s] ;
On waumies bound wi ' triple brass ;
在 - 边界 wi - 三倍 黄铜 ;
在用三重黄铜固定的瓦米斯上;

[kæn; kən][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][set][əʊ] - [sʌn] ,
Can find themselves at set o ' sun ,
能 寻找 他们自己 在 放 o - 太阳 ,
可能会发现自己身处日落时分,

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] - [gɒn] ,
Wi ' sandwiches and whusky gone ,
威 - 三明治 和 - 已消失 ,
三明治和威士忌都走了,

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][əʊ] - ['skɔ:] [ænd; ənd] [fel]
And twenty miles o ' scaur and fell
和 二十 英里 o - 惊吓 和 跌倒
还有二十英里的斯考尔和费尔

[frɑ:] [mɪs] - [həʊ'tel] ,
Fra Miss McOstrich's hotel ,
弗拉 错过 - 酒店 ,
弗拉小姐麦克奥斯特里奇酒店,

[jet] ['ʌtə(r)][nəʊ] - - [wɜ:d]
Yet utter no revilin ' word
然而 说出 不 - 单词
然而，他却不说一句辱骂的话。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌndrɪ'mɪnɪʃt] [hɜ:d]
Against the undiminished herd
反对 这 未减损 一群
对抗数量未减的群体

[ɒv; əv] [æntləd] ['mɒnəks] [ɒv; əv][ðə; ði][glen]
Of antlered monarchs of the glen
的 有角的 君主 的 这 格伦
峡谷中长着鹿角的君主

[ðæt] ['nevə(r)] [krɒst] [ðeə(r)][i:g(ə)l][ken] :
That never crossed their eagle ken :
那 绝不 交叉 他们的 鹰 肯 :
他们从未想过这种事：

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [tɜ:n] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But a unfre ttit turn and say ,
但 一个 - 转动 和 说 ,
但是，一个不烦躁的人转过身来说，

- [hu:ts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spɔ:rts] [bi:n] [grænd][ðə; ði] [deɪ] ! -
' **Hoots but the sport's been grand the day !** '
- 猫头鹰 , 但 这 运动的 到过 盛大 这 天 ! -
“哎呀，不过今天的比赛真是精彩！”

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['skɔtsmən] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] ,
For none but Scotsmen born and bred ,
为了 没有任何 但 苏格兰人 出生 和 繁殖 ,
只有土生土长的苏格兰人才配得上这样的待遇。

[wen] ['ɪðə(r)][fəʊk][laɪ] [snʌg] [ɪn][bed] ,
When ither folk lie snug in bed ,
什么时候 另一个 民间 说谎 舒适 在 床 ,
当其他人舒舒服服地躺在床上时，

[wʊd] [feɪs] [jɒn] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] [pɑ:s] ,
Would face yon cauld and watery pass ,
会 脸 远 冷 和 水状的 经过 ,
将会面对那寒冷多水的隘口，

[ðə; ði] ['ɪəri] [pi:t] - [hægz] [dɑ:k] [mə'ræs] ,
The eerie peat - hag's dark morass ,
这 怪异 泥炭 - 女巫的 黑暗的 沼泽 ,
阴森恐怖的泥炭女巫的黑暗沼泽，

[weə(r)] [weil] [ðə; ði] ['hwɔ:p] [dʌblju: 'aɪ] - ['mɔ:nf(ə)l] [skri:mz] ,
Where wails the whaup wi ' mournful screams ,
在哪里 哀嚎 这 哇哦 wi - 悲哀 尖叫 ,
哀嚎声和悲恸的尖叫声在哪里响起？

[ti:,eɪ'i:] [weɪd] [ə; eɪ] - [deɪ] [ɪn] ['aɪsi] [stri:mz]
Tae wade a ' day in icy streams
泰 涉水 一个 - 天 在 冰冷的 溪流
在冰冷的溪流中涉水一天

[æn; ən] - [flɒg][ðə; ði] [bɜ:n] [dʌblju: 'aɪ] - ['fekləs] [flaɪz]
An ' flog the burn wi ' feckless flies
一个 - 鞭打 这 烧伤 wi - 不负责任的 苍蝇
用无用的苍蝇鞭打小溪

[ðəʊ] ['ɪlkə] [traʊt] [dɪ'klaɪnz] [ti:,eɪ'i:] [raɪz] ,
Though ilka trout declines tae rise ,
尽管 伊尔卡 鳟鱼 下降 泰 上升 ,
尽管伊尔卡鳟鱼数量有所下降，但数量还是上升了。

[ðen] - [krʌntʃ] [dʌblju: 'aɪ] - ['empti] [kri:l]
Then hameward crunch wi ' empty creel
然后 - 嘎吱声 wi - 空的 鱼篓
然后带着空鱼篓向家门走去

[ti:,eɪ'i:] [sɪt][ænd; ənd] [hɑ:k] [dʌblju: 'aɪ] - [ʌn'kwɛn(t)t] [zi:l]
Tae sit and hark wi ' unquenched zeal
泰 坐 和 听着 wi - 未熄灭的 热情
Tae 坐着聆听，怀着不灭的热情

[ti:,eɪ'i:] - [teɪlz; 'teɪli:z][əʊ] - ['lʊnsəm] [tɑ:n]
Tae dafties ' tales o ' lonesome tarns
泰 傻瓜 - 故事 o - 寂寞 高山湖泊
泰·达夫蒂的孤独湖泊故事

- - [əʊ] - [traʊt] [æz; əz][big][æz; əz][bə:rnz] .
Cramfu ' **o** ' **trout** **as** **big** **as** **barns** .
- o - 鳟鱼 作为 大的 作为 谷仓 .

像谷仓一样大的鳟鱼。

" [i:n] [ðʌs] [ðə; ði] ['enviəs] ['sʌð(ə)rən] [gə:d]
" **E'en thus the envious Southron girds**
" e'en 因此 这 羡慕 南方 格栅

“即便如此，心怀嫉妒的南方人也束手无策。”

[kəm'pleɪnɪn] - [feɪt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['bɪtə(r)] [wɜ:dz]
Complainin ' **fate** **wi** ' **bitter words**
抱怨 - 命运 wi - 苦的 字

用苦涩的言语抱怨命运

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈvɜ:tju:z] [ʃi:; ʃi] [ə'lət]
For a the virtues she allots
为了 一个 - 这 美德 她 分配

她所赋予的美德

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] ['hɑ:di] [reɪs] [əʊ] - [skɒts] .
Unto the hardy race o Scots .
到 这 耐寒的 种族 o - 苏格兰人 .

献给坚韧不拔的苏格兰民族。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][ðə; ði] [breɪz] [ə'bu:n]
And when the sun the brae's abune
和 什么时候 这 太阳 这 布雷的 abune

当太阳升起，山坡变得平坦

[hi:; hi][tæks][ðə; ði][treɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:n] ,
He taks the train to London toun ,
他 任务 这 火车 到 伦敦 镇 ,

他乘火车前往伦敦城。

[vaʊ] [hi:; hi] [nɛə] [ə'gen] [wɪl] [tɜ:n]
Vowing he ne'er again will turn
发誓 他 从未 再次 将要 转动

他发誓永不再回头

[ˌti:;eɪ'i:] ['skɒtɪ] [kræg][ɔ:(r)] - - [bɜ:n] ,
Tae Scottish crag or Hielan burn ,
泰 苏格兰 岩 或者 - - 烧伤 ,

Tae 苏格兰峭壁或 Hielan' 溪流，

[bʌt; bət] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [pʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪs]
But hire a punt and fish for dace
但 聘请 一个 平底船 和 鱼 为了 达斯

但你可以租条平底船去钓鲈鱼。

[æt; ət] ['gɔ:rɪŋ] [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ɪðə(r)] [pleɪs] .
At Goring or some ither place .
在 戈林 或者 一些 另一个 地方 .

在戈林或其他地方。

[ˈælgɒl] .
Algol .
阿尔戈尔 .

藻类。

[ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔ:z] .
EFFECT AND CAUSE .
影响 和 原因 .

结果与原因。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [neɪ] : [dɒŋ] , [dɒŋ] , [dɒŋ] , [dɒŋ] , [dɒŋ] , [dɒŋ] , [dɒŋ] .
The bell was knelling : dong , dong , dong , dong , dong , dong , dong , dong .
这 钟 曾是 敲门 : 董 , 董 , 董 , 董 , 董 , 董 , 董 , 董 .
钟声响起：咚，咚，咚，咚，咚，咚，咚，咚。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡluːm] .
Inside the Hall there was nothing but gloom .
里面 这 大厅 那里 曾是 没有什么 但 愁云 .
大厅里一片阴沉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtld] [baɪ[ə; eɪ][laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] : [ræt] ,
Suddenly the echoes were startled by a loud knocking on the door : rat ,
突然 这 回声 是 惊慌 经过 一个 大声 敲门 在 这 门 : 鼠 ,
突然，一阵响亮的敲门声打破了回声：老鼠！

[tæt] , [tæt] , [tæt] , [tæt] , [tæt] , [ˈrætə] , [ˈtɑːtə] , [ˈtɑːtə] , [ˈtɑːtə] , [tæt] , [tæt] .
tat , tat , tat , tat , tat , ratta , tatta , tatta , tatta , tat , tat .
塔特 , 塔特 , 塔特 , 塔特 , 塔特 , 拉塔 , 塔塔 , 塔塔 , 塔塔 , 塔特 , 塔特 .
达，达，达，达，达，拉达，达达，达达，达达，达，达。

[huː] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?
会是谁呢？

[ðə; ði][əʊld][ˈsɜːvɪtə(r)] [ˌjæmbl] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][bəʊlts] .
The old servitor shambled to undo the bolts .
这 老的 仆人 混乱 到 撤销 这 螺栓 .
老仆人蹒跚着去拧开螺栓。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] [rʌʃt] [ɪn] ,
As he opened the door the wind rushed in ,
作为 他 打开 这 门 这 风 匆忙 在 ,
他刚打开门，风就涌了进来。

[ˈkæriŋ] [ɡreɪt] [ˈfleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [blɑːst] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈevri]
carrying great flakes of snow with it and an icy blast penetrated to every
携带 伟大的 薄片 的 雪 和 它 和 一个 冰冷的 爆炸 渗透 到 每一个
[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
corner of the house .
角落 的 这 房子 .
裹挟着大片雪花，一股冰冷的寒风吹进了房子的每个角落。

[ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][mæn] [ˈmʌfld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [red] [skɑːf] — [ɔː(r)][nɒt][səʊ]
There followed a man muffled up to the eyes in a vast red scarf — or not so
那里 随后 一个 男人 闷音 向上 到 这 眼睛 在 一个 广阔的红色的 围巾 — 或者 不是 所以
[mʌtʃ] [red] [æz; əz][pɪŋk] ,
much red as pink ,
很多 红色的 作为 粉色的 ,

随后出现的是一个男人，他用一条巨大的红色围巾遮住了眼睛——或者与其说是红色，不如说是粉红色。
[ˈsæmən] [ˈkʌlə(r)] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈɡrædʒuəli][tuː; tə][ʌnˈwaɪnd] , [rɪˈviːlɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
salmon colour — which he proceeded gradually to unwind , revealing at length
三文鱼 颜色 — 哪个 他 继续 逐步地 到 放松 , 揭示 在 长度
[ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][tɒd] [braʊn] ,
the features of Mr . James Tod Brown ,
这 特征 的 先生 : 詹姆斯 托德 棕色的 ,

他缓缓揭开鲑鱼色的面纱，最终露出了詹姆斯·托德·布朗先生的容貌。
[ðə; ði][ˈsiːniə(r)][ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [braʊn] , [braʊn] & [braʊn] , [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈbrɪt(ə)n] .
the senior partner of the firm of Brown , Brown & Brown , of Little Britain .
这 高级的 伙伴 的 这 公司 的 棕色的 , 棕色的 & 棕色的 , 的 小的 英国 .
布朗、布朗和布朗律师事务所（位于英国小不列颠）的高级合伙人。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈnɜːvəsənəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈevri]
Save for a curious nervousness of speech which caused him to repeat every
节省 为了 一个 好奇的 紧张 的 演讲 哪个 导致 他 到 重复 每一个
[rɪˈmɑːk] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
remark several times ,
评论 一些 时代 ,

除了说话时略显紧张，导致他每句话都要重复好几遍之外，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][tɒd] [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈbiːə(r)] ,
Mr . James Tod Brown was a typical lawyer ,
先生 . 詹姆斯 托德 棕色的 曾是 一个 典型的 律师 ,

詹姆斯·托德·布朗先生是一位典型的律师，

[ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][əˈbɪləti][faː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə] , [braʊn] [ɔː(r)]
in the matter of ability far in advance of either of his partners , Brown or
在 这 事情 的 能力 远的 在 进步 的 任何一个 的 他的 合作伙伴 , 棕色的 或者
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

在能力方面，他远远领先于他的两位合伙人布朗或布朗。

" [dɪə(r)][,em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪə(r)][,em ˈiː] , [dɪə(r)][,em ˈiː] !
" Dear me , " he said , " dear me , dear me !
" 亲爱的 我 , " 他 说 , " 亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

“我的天哪，”他说，“我的天哪，我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [sæd] , [ˈveri] [sæd] — [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [tuː] , [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] .
This is very sad , very sad — very sudden too , very sudden .
这 是 非常 伤心 , 非常 伤心 — 非常 突然 也 , 非常 突然 .

这太令人难过了，太令人难过了——而且发生得太突然了，太突然了。

[ænd; ənd] [wɒt] — [tʌt] , [tʌt] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [let][,em ˈiː] [siː] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] —
And what — tut , tut , dear , dear , let me see — what was the cause of —
和 什么 — 教程 , 教程 , 亲爱的 , 亲爱的 , 让 我 看 — 什么 曾是 这 原因 的 —
[ɑː] !
ah !
啊 !

什么——啧啧，哎呀，哎呀，让我看看——是什么原因造成的——啊！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] — [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [əˈkeɪznd] [ðə; ði] — [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]
What was the cause — what was it that occasioned the — how did your
什么 曾是 这 原因 — 什么 曾是 它 那 引发 这 — 如何 做过 你的
[ˈmɑːstə(r)] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ?
master come to die ?
掌握 来 到 死 ?

是什么原因导致——是什么原因造成的——你的主人是怎么死的？

[jes] , [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ? "
Yes , how did your master come to die ? "
是的 , 如何 做过 你的 掌握 来 到 死 ? "

“是啊，你的师父是怎么死的？”

" [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [ɑːks][ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
" What is it all about ? " asks the reader .
" 什么 是 它 全部 关于 ? " 问 这 读者 .

读者不禁会问：“这一切究竟是为了什么？”

[wel] , [aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈmi:nɪŋləs] [æz; əz] [aɪˈti:] [meɪ] [əˈpɪə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ˈmeθəd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Well , it is not quite so meaningless as it may appear ; there is method in the
出色地 , 它 是 不是 相当 所以 无意义的 作为 它 可能 出现 ; 那里 是 方法 在 这
[ˈmædnəs] ;
madness ;
疯狂 ;

嗯，这并非像表面看起来那么毫无意义；疯狂之中自有道理；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈɪŋɡlɪ]
for this is a passage from a story by one of the most popular English
为了 这 是 一个 通道 从 一个 故事 经过 一 的 这 最多 受欢迎的 英语
[ˈɔ:θəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
authors in America ,
作者 在 美国 ,

因为这是出自美国最受欢迎的英国作家之一的小说中的一段文字。

[tu:; tə] [hu:m] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈedɪtə(r)] [hæz; həz] [ˈɒfəd] [ˈtwenti] [sents] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
to whom an American editor has offered twenty cents a word .
到 谁 一个 美国人 编辑 有 提供 二十 分 一个 单词 .

一位美国编辑曾出价每字二十美分给他。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sʌt] [kəˈmɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtraɪfl]
At the present rate of exchange such commissions are not to be trifled
在 这 展示 速度 的 交换 这样的 佣金 是 不是 到 是 琐碎
[wɪð] .
with .
和 .

按目前的汇率计算，这样的佣金不可小觑。

" [ˈwɒntɪd] , [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpɑ:ləmeɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [dʌz]
" **Wanted , experienced Parlourmaid for a good home , where the household does**
" 通缉 , 经验丰富的 女仆 为了 一个 好的 家 , 在哪里 这 家庭 做
[nɒt] [tʃeɪndʒ] .
not change .
不是 改变 .

“诚聘有经验的女佣，服务于一个家庭条件优越、家庭成员稳定的家庭。”

" — [ˈləʊk(ə)] [ˈpeɪpə(r)] .
" — **Local Paper** .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[əˈpærəntli] " [nəʊ] [ˈwɒʃɪŋ] .
Apparently " no washing .
显然 " 不 洗涤 .

显然“不洗。

" [,pi:ˈdʒi:] -]
" [**pg 459**]
" [页 -]

[第459页]

[ˈtʃɪəf(ə)] [ˈspɔ:tsmən] .
Cheerful Sportsman .
快乐 运动员 .

乐观开朗的运动员。

" [həˈləʊ] , [ˈpɑ:dreɪ] !
" **Hullo , Padre** !
" 你好 , 神父 !

“你好，神父！ ”

[ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [leit] ['kɒli:g] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] .
I see your late colleague has gone on ahead .
我 看 你的 晚的 同事 有 已消失 在 前方 .

我看到你那位已故的同事已经先你而去了。

" [ˈaʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑːks] .)
(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .**)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhɜːrgəs,həɪməɹ] , [fɔ:(r); fə(r)] [huːz] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] [ai][hæv; həv]
Mr . Joseph Hergesheimer , for whose work as a novelist I have
先生 . 约瑟夫 赫格斯海默 , 为了 谁 工作 作为 一个 小说家 我 有
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪkˈsprest] [haɪ] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
more than once expressed high admiration ,
更多的 比 一次 表达 高的 钦佩 ,

我曾多次表达过对约瑟夫·赫格斯海默先生作为小说家作品的高度赞赏，

[hæz; həz] [naʊ] [brɔ:t] [təˈgeðə(r)][ˈsev(ə)n] [lɒŋ] - [ʃɔ:t] ['stɔːrɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈlektɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
has now brought together seven long - short stories under the collective title of
有 现在 带来 一起 七 长的 - 短的 故事 在下面 这 集体 标题 的
[ðə; ði] ['hæpi] [end] (['haɪnəmən]) .
The Happy End (Heinemann) .
这 快乐的 结尾 (海涅曼) .

现在，他已将七个长短篇故事汇编成册，名为《快乐的结局》（海涅曼出版社）。

[lest] [haʊˈevə(r)] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['prefəs] ,
Lest however this name and the little preface ,
免得 然而 这 姓名 和 这 小的 前言 ,

然而，恐怕这个名字和这篇简短的前言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [əˈsə:ts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weəz] " [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['pɜ:pəs] — [tuː; tə] [ɡɪv]
in which the writer asserts that his wares " have but one purpose — to give
在 哪个 这 作家 断言 那 他的 商品 " 有 但 一 目的 — 到 给
[ˈplezə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

作者在文中声称，他的商品“只有一个目的——带来快乐，

" [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk][jæl; ʃəl]
" **should lead you to expect that species of happy ending in which Jack shall**
" 应该 带领 你 到 预计 那 物种 的 快乐的 结束 在 哪个 杰克 将
[hæv; həv][dʒɪl][ænd; ənd] [nɔ:t] [jæl; ʃəl][gəʊ] [ɪl] ,
have Jill and naught shall go ill ,
有 吉尔 和 零 将 去 患病的 ,

“应该让你期待那种幸福的结局，杰克会和吉尔在一起，一切都会好起来的。”

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['weɪstɪd] .
I think a word of warning may not be wasted .
我 思考 一个 单词 的 警告 可能 不是 是 浪费 .

我认为发出警告并非多余。

[ɪn][ˈəʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] ['hæpɪnəs] .
In only three of the tales is the finish a matter of conventional happiness .
在 仅有的 三 的 这 故事 是 这 结束 一个 事情 的 传统的 幸福 .

只有三个故事的结局是传统的幸福结局。

[ˌelsˈweə(r)] [ˌjuː; ʃʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈhʌzbənd],
Elsewhere you have a deserted husband ,
别处 你 有 一个 荒凉的 丈夫 ,

而在其他地方，你却有一个被抛弃的丈夫。

[huː] [hæz; həz] [trækt] [hɪz; ɪz][bɪˈtreɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɪɡə(r)] [səˈluːn] [ɪn][ætˈləntɪk] [ˈsɪti] ,
who has tracked his betrayer to a nigger saloon in Atlantic City ,
WHO 有 已追踪 他的 背叛者 到 一个 黑鬼 酒吧 在 大西洋 城市 ,
他一路追踪，最终在亚特兰大城的一家黑人酒吧里找到了出卖他的人。

[ˈrestɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)][baɪ][ə; eɪ][rɪˈvaɪvəlɪst] [hɪm] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,
wrested from his purpose of murder by a revivalist hymn ; a young lad ,
夺取 从 他的 目的 的 谋杀 经过 一个 复兴主义者 圣歌 ; 一个 年轻的 小伙子 ,
一首复兴运动的赞美诗使他放弃了谋杀的念头；一个年轻的小伙子，

[ˈhævɪŋ] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊd] [ˈmʌðə(r)]
having avenged the destruction of his home , returning to his widowed mother
拥有 复仇 这 破坏 的 他的 家 , 返回 到 他的 寡 母亲
[tuː; tə][əˈweɪt] ,
to await ,
到 等待 ,

在为家园被毁报仇之后，他回到寡居的母亲身边等待。

[wʌŋ] [səˈpəʊz] , [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
one supposes , the process of the law ;
一 假设 , 这 过程 的 这 法律 ;
人们推测，这是法律程序；

[ɔː(r)][æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [fed] [wɔː(r)][ˌprɒfɪˈtiə(r)] [ˈstri:kən] [wɪð] [ˈæpəpleksi][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt]
or an over - fed war profiteer stricken with apoplexy at sight of a boat
或者 一个 超过 - 美联储 战争 奸商 受打击的 和 中风 在 视线 的 一个 船
[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːvd] [ˈvɪktɪms][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈaʊtreɪdʒ] .
full of the starved victims of a submarine outrage .
满的 的 这 饥饿 受害者 的 一个 潜艇 暴行 .

或者，一个吃得过饱的战争投机分子，看到满载着潜艇暴行中饥饿受害者的船只，突然中风。

[ˌjuː; ʃʊ] [əbˈzɜːv] [pəˈhæps] [ðæt][ðə; ði] [ˈepɪθet] " [ˈhæpi] " [ɪz][wʌŋ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːtɪst][ænd; ənd]
You observe perhaps that the epithet " happy " is one to which the artist and
你 观察 也许 那 这 别名 " 快乐的 " 是 一 到 哪个 这 艺术家 和
[ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈriːdə(r)] [meɪ] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
the casual reader may attach a different significance .
这 随意的 读者 可能 附 一个 不同的 意义 .

你可能注意到，“快乐”这个词对于艺术家和普通读者来说，可能具有不同的含义。

[bʌt; bət][let][nɒt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]
But let not anything I have said be considered as reflecting upon the
但 让 不是 任何事物 我 有 说 是 经过考虑的 作为 反思 之上 这
[teɪlz; ˈteɪliːz] [ðəmˈselvz] ,
tales themselves ,
故事 他们自己 ,

但请不要将我所说的话理解为对故事本身的评论。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
which indeed seem to me to be masterpieces of their kind .
哪个 的确 似乎 到 我 到 是 杰作 的 他们的 种类 .

在我看来，它们确实是同类作品中的杰作。

[ˈpɜːsənəli] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [rest][ɒn][ðə; ði][lɑːst] , " [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
Personally my choice would rest on the last , " The Thrush in the Hedge ,
亲自 我的 选择 会 休息 在 这 最后的 , " 这 画眉 在 这 对冲 ,
就我个人而言，我的选择取决于最后一首《篱笆里的画眉》。

" [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [træmp][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [baɪ]
" **a simple history of how the voice of a young tramp was revealed by**
" 一个 简单的 历史 的 如何 这 嗓音 的 一个 年轻的 流浪汉 曾是 揭晓 经过
[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd][drʌg] - [ˈsɒd(ə)n] [ˈfɪdlə(r)] [huː] [hæd; həd][wʌns]
his chance meeting with a blind and drug - sodden fiddler who had once
他的 机会 会议 和 一个 瞎的 和 药品 - 烂 小提琴手 WHO 有 一次
[pleɪd] [ɪn] [ˈɒprə] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈfɔːst] [ɑːt] [ðæt] [ɪts] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
played in opera — a thing of such unforced art that its concluding pages ,
玩 在 歌剧 — 一个 事物 的 这样的 非强迫 艺术 那 它是 总结 页面 ,

"这是一个关于一个年轻流浪汉如何因与一位曾是歌剧演员的盲人、吸毒成瘾的小提琴手的偶然相遇而展现出自己声音的
简单故事——这是一部如此自然流畅的艺术作品，以至于它的结尾几页，

[wen] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][test] , [jeɪk] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [æprɪˈhenʃn]
when the discovery is put to a final test , shake the mind with apprehension
什么时候 这 发现 是 放 到 一个 最终的 测试 , 摇 这 头脑 和 忧虑
[ænd; ənd][həʊp] .
and hope :
和 希望 :

当这项发现接受最终考验时，心中既充满担忧又充满希望。

[ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɔːt] [ˈstɔːri][duː; də][ðæt] [ˈkɒmz] [nɪə(r)][tuː; tə][ˈdʒiːniəs] .
A writer who can make a short story do that comes near to genius .
一个 作家 WHO 能 制作 一个 短的 故事 做 那 来 靠近 到 天才 :

能把短篇小说写成这样的作家，几乎可以称得上是天才。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)] - [prəˈpraɪətə(r)] - [ˈbɛrtɪŋ]
If you wish to play the now fashionable game of newspaper - proprietor - baiting
如果 你 希望 到 玩 这 现在 时髦 游戏 的 报纸 - 业主 - 诱饵
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

如果你想玩现在流行的嘲讽报业老板的游戏，你可以这么做。

[wɪð] [mɪs] [rəʊz] [məˈkɔːli] , [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l][bʌt; bət][nɒt][ˈæktʃuəl][ˈfɪgə(r)] [laɪk] [ˈpɒtə(r)][ænd; ənd]
with Miss Rose Macaulay , create a possible but not actual figure like Potter and
和 错过 玫瑰 麦考利 , 创造 一个 可能的 但 不是 实际的 数字 喜欢 波特 和
,
:
,

与罗斯·麦考利小姐一起，创造一个类似波特但并非真实存在的人物，

[ˈjuːzɪŋ][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːkɪŋ] - [hɔːs] , [ˈdjuːli] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɒrəl] ; [ɔː(r)] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː]
using it for stalking - horse , duly point your moral ; or , with Mr . W
使用 它 为了 跟踪 - 马 , 正式地 观点 你的 道德 ; 或者 , 和 先生 : W
 . [el] . [dʒɔːdʒ] [ɪn][ˈkæliˌbæn] ([ˈmeθjuːən]) ,
 . **L . George in Caliban (Methuen)** ,
 . L : 乔治 在 卡利班 (梅休恩) ,

将其用作诱饵，恰当地阐明你的道德观点；或者，像 W.L. George 先生在《卡利班》（Methuen 出版社）中那样，

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈmenʃnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːnəˈlɪstɪk] [wɜːld]
you can begin by mentioning all the well - known figures in the journalistic world
你 能 开始 经过 提及 全部 这 出色地 - 已知 数据 在 这 新闻 世界
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [iːzi] [ˈkæməflɑːʒ] ,
by way of easy camouflage ,
经过 方式 的 简单的 伪装 ,

你可以先提及新闻界所有知名人士，以此作为一种简单的伪装手段。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈveɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈlaɪb(ə)l] , [kɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈhɪərəʊ - [ˈvɪlən] [ˈbʊlmər] ,
so as to evade the law of libel , call your hero - villain Bulmer ,
所以 作为 到 逃避 这 法律 的 诽谤 , 称呼 你的 英雄 - 恶棍 布尔默 ,

为了规避诽谤法，请将你的英雄反派角色称为布尔默。

[ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz][ə'baʊt]['æktʃuəl]['njuːzpeɪpə(r)] [kɪŋz] ,
attach to him all the legends about actual newspaper kings ,
附 到 他 全部 这 传说 关于 实际的 报纸 国王 ;
所有关于真实报业巨头的传说都与他有关,

[eɪ diː 'diː][sʌm; səm] [mə'liʃəs] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]
add some malicious distortion to make them more exciting and impossible
添加 一些 恶意 失真 到 制作 他们 更多的 激动人心 和 不可能的
, [ænd; ənd] ['θʌrəli] [let] [jɔː'self] [gəʊ] .
, **and thoroughly let yourself go** .
, 和 彻底 让 你自己 去 .
加入一些恶意的扭曲, 使它们更刺激、更不可能, 然后彻底放开自己。

[gʊd] [teɪst] [ə'ləʊn] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kliːnə(r)] [spɔːt] ,
Good taste alone will decide which is the cleaner sport ,
好的 品尝 独自的 将要 决定 哪个 是 这 清洁工 运动 ;
单凭个人品味就能判断哪项运动更干净卫生。

[ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] [æt; ət]
and good taste does not happen to be the fashion in certain literary circles at
和 好的 品尝 做 不是 发生 到 是 这 时尚 在 肯定 文学 界 在
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .
而目前在某些文学圈里, 高雅品味并非时尚。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [skɪl] ,
Of course Mr . George , being a novelist of some skill ,
的 课程 先生 . 乔治 , 存在 一个 小说家 的 一些 技能 ;
当然, 乔治先生是一位颇有才华的小说家,

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
has provided a background out of his imagination .
有 假如 一个 背景 出去 的 他的 想像力 .
他根据自己的想象创造了一个背景。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsəʊd] , ['eksələntli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] ,
The most interesting episode , excellently conceived and worked out ,
这 最多 有趣的 插曲 , 非常出色 构思 和 工作 出去 ;
这是最精彩的一集, 构思巧妙, 制作精良。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ʌnsək'sesfl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [lɔːd] - [laɪf] , [ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv]['dʒænət]
is the only unsuccessful passage in Lord Bulmer's life , the wooing of Janet
是 这 仅有的 不成功 通道 在 主 - 生活 , 这 求爱 的 珍妮特
['wɪləbi] .
Willoughby .
威洛比 .
布尔默勋爵一生中唯一不成功的一段经历就是追求珍妮特·威洛比。

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [splæʃt] [ðə; ði]
The awkward thing for Mr . George is that he has so splashed the
这 尴尬的 事物 为了 先生 . 乔治 是 那 他 有 所以 溅起 这
['jeləʊ] ['əʊvə(r)][bʊlməɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
yellow over Bulmer in the office that there is no use in his pretending that the
黄色的 超过 布尔默 在 这 办公室 那 那里 是 不 使用 在 他的 假装 那 这
[bʊlməɪ] [ɪn][mɪsɪz] . ['wɪləbɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn][ə'nʌðə(r)] [muːd] .
Bulmer in Mrs . Willoughby's drawing - room is the same man in another mood .
布尔默 在 太太 . 威洛比的 绘画 - 房间 是 这 相同的 男人 在 其他 情绪 .

对乔治先生来说尴尬的是, 他在办公室里把布尔默的黄色形象彻底抹黑了, 所以他再也无法假装威洛比太太客厅里的布
尔默是同一个人, 只是换了一种心情。

[hiː; hi][dʒʌst][ˈɪz(ə)nt] .
He just isn't .
他 只是 不是 ；

他根本不是。

[ˌɪnɪsɪˈdent(ə)li] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɡɪvz] [ˌjuːˈes][ðə; ði][best] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæfrən] [skuːl] [ɒv; əv]
Incidentally the author gives us the best defence of the saffron school of
顺便 这 作者 给予 我们 这 最好的 防御 的 这 藏红花 学校 的
[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] [aɪv] [riːd] — [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ；
journalism I've read — a defence that's a little too good to believe ；
新闻业 我已经 读 — 一个 防御 那就是 一个 小的 也 好的 到 相信 ；

顺便一提，作者对“藏红花派”新闻业的辩护是我读过的最佳辩护——这种辩护好得令人难以置信；

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈruːd] [bləʊz] [əˈbʌv] ([ænd; ɐnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hint] , [əˈkeɪʒnəli]
and some shrewd blows above (and , as I have hinted , occasionally
和 一些 精明 打击 多于 (和 , 作为 我 有 暗示 , 偶尔
[brɪˈləʊ]) [ðə; ði][belt] .
below) the belt .
以下) 这 腰带 ；

以及一些巧妙的打击，打击对象包括腰带以上（正如我暗示过的，偶尔也包括腰带以下）。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 460**]
[页 -]

[第460页]

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈepɪθet] " [ʌ] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈməʊmənt] ([leɪn]) , [ænd; ɐnd]
I want to give the epithet " lush " to The Breathless Moment (Lane) , and
我 想 到 给 这 别名 " 郁郁葱葱 " 到 这 喘不过气 片刻 (车道) , 和
,
:
,

我想用“华丽”来形容《屏息时刻》（莱恩），而且，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɑːskz][em ˈiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][em ˈiː][laɪz][tuː; tə] [rɪˈzɜːv] [ðæt]
although the dictionary asks me as far as in me lies to reserve that
虽然 这 字典 问 我 作为 远的 作为 在 我 谎言 到 预订 那
[ˈædʒɪktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɡrɑːs] ,
adjective for grass ,
形容词 为了 草 ；

尽管字典让我竭尽全力把那个形容词留给草，

[aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [siː] [waɪ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌnz] , [aɪ] [ˈʃʊdnt] [duː; də] [wɒt] [aɪ][laɪk] [wɪð] [aɪˈtiː] .
I really don't see why , just for once , I shouldn't do what I like with it .
我 真的 不 看 为什么 , 只是 为了 一次 , 我 不应该 做 什么 我 喜欢 和 它 ；

我实在不明白，为什么就这一次，我不能随心所欲地处置它。

[ʌʃ] [ɡrɑːs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [lɒŋ] [ænd; ɐnd] [ˈbraɪtli] [ˈkʌləd] — " [lʌɡˈʒʊəriənt][ænd; ɐnd] [ˈsʌkjələnt] ,
Lush grass is generally long and brightly coloured — " luxuriant and succulent ,
茂盛 草 是 一般来说 长的 和 明亮地 有色 — " 茂盛的 和 多肉植物 ,
茂盛的草通常又长又鲜艳——“繁茂而多汁，

" [ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [sez] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [mɪs] [ˈmjuəriəl] [-] [bʊk] [ɪz] .
" **the dictionary says — and that is exactly what Miss Muriel Hine's book is** .
" 这 字典 说道 — 和 那 是 确切地 什么 错过 穆里尔 海因斯 书 是 ；

字典上是这么说的——而这正是穆里尔·海恩小姐的书的内容。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈsæbain] [feɪn] , [huː] , [ˈlʌvɪŋ] [mɑːk] [ˈvæləns] ,
She tells the story of Sabine Fane , who , loving Mark Vallance ,
她 讲述 这 故事 的 萨宾 范恩 , who , 爱 标记 瓦伦斯 ,
她讲述了萨宾·费恩的故事，萨宾·费恩爱上了马克·瓦兰斯，

[pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ] ['hʌnɪmuːn] [mʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went][tuː; tə]
persuaded him to pass a honeymoon month with her before he went to
被说服 他 到 经过 一个 蜜月 月 和 她 前 他 去 到
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the Front ,
这 正面 ,

她劝说他在上前线之前和她一起度过一个月的蜜月。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ʌndrɪ'zæərəb(ə)l][waɪf][wɒz; wəz] [stiːl] [ə'laɪv] .
though his undesirable wife was still alive .
尽管 他的 不理想的 妻子 曾是 仍然 活 .

尽管他那令人厌恶的妻子仍然在世。

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈherəʊɪn][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [pʊ; əv] [ðɪs] ['æk](ə)n [mɪs] [haɪn] [wʊd]
In allowing her heroine to suffer the penalty of this action Miss Hine would
在 允许 她 女英雄 到 遭受 这 惩罚 的 这 行动 错过 海因 会
[ə'piə(r)] ,
appear ,
出现 ,

让海恩小姐为她笔下的女主角承担这一行为的惩罚，似乎是这样一种做法。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][plɒt][ɪz] [kən'sɜːnd] , [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] .
as far as plot is concerned , to discourage such adventures .
作为 远的 作为 阴谋 是 担心的 , 到 阻碍 这样的 冒险 .

就情节而言，是为了阻止此类冒险行为。

[bʌt; bət]['sæbain][ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
But Sabine is so charming ,
但 萨宾 是 所以 迷人 ,

但萨宾真是太迷人了，

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] [end][səʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [pʊ; əv] [west] ['kʌntri] ['siːnəri] [ɪz][səʊ]
her troubles end so happily and the setting of West Country scenery is so
她 麻烦 结尾 所以 快乐地 和 这 环境 的 西方 国家 风景 是 所以
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] ,
beautiful that ,
美丽的 那 ,

她的苦难最终以幸福的结局告终，而西南部乡村的风景也美不胜收。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .
taken as a whole , I should expect the book to have the opposite effect .
已采取 作为 一个 所有的 , 我 应该 预计 这 书 到 有 这 对面的 影响 .

总的来说，我原本预期这本书会产生相反的效果。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][tɔːl] [griːn] [weɪv] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒlɪd] ['reɪnbəʊ] ,
The picture of a tall green wave propelling a very solid rainbow ,
这 图片 的 一个 高的 绿色的 海浪 推进 一个 非常 坚硬的 彩虹 ,

一幅画面展现了一道高耸的绿色波浪推动着一道非常清晰的彩虹。

[wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [hæz; həz] [tʃɪəd]
which adorns the paper wrapper and as an advertisement has cheered
哪个 装饰 这 纸 包装纸 和 作为 一个 广告 有 欢呼
[ˈtrævələz] [ɒn][ðə; ði][tjuːb] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst] ,
travellers on the Tube for some weeks past ,
旅行者 在 这 管子 为了 一些 周 过去的 ,

它装饰着包装纸，作为广告，在过去几周里一直给地铁乘客带来欢乐。

[hæz; hæz][nəʊ][ˈri:əl] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]
has no real connection with the story , but perhaps is meant to be
有 不 真实的 联系 和 这 故事 , 但 也许 是 意思是 到 是
[sɪmˈba:ɪkəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
symbolical of the book ,
象征性的 的 这 书 ,

与故事本身并无实际关联，但或许意在象征这本书。

[wɪtʃ] , [ˈklevə(r)][ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz] ,
which , clever and well written as it is ,
哪个 , 聪明的 和 出色地 书面 作为 它 是 ,

虽然这篇文章构思巧妙、文笔流畅，

[ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][laɪk] [wɒt] [ˈhæpənz] [ɪn][ˈri:əl][laɪf] .
is almost as little like what happens in real life .
是 几乎 作为 小的 喜欢 什么 发生 在 真实 的生活 .

几乎和现实生活中发生的事情完全不一样。

[ðə; ði][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ɒv; əv][daɪˈvɜ:səti] ([ˈmɛθju:ən]) [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɒljʊ:m] [ɪn] [wɪtʃ]
The Uses of Diversity (Methuen) is the title of a little volume in which
这 用途 的 多样性 (梅休恩) 是 这 标题 的 一个 小的 体积 在 哪个
[ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] . [keɪ] . [ˈtʃestətən] [hæz; hæz][,ri:ˈprint, ˈri:print] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:tə]
Mr . G . K . Chesterton has reprinted a selection of his shorter
先生 . G . K . 切斯特顿 有 转载 一个 选择 的 他的 较短
[ˈeseɪz; eˈseɪz] ,
essays ,
散文 ,

《多样性的用途》（Methuen出版社）是一本小册子，其中收录了G.K.切斯特顿先生的部分短篇散文。

[ˈfju:dzətɪv] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][ˈdʒɜ:nəɪz(ə)m] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈkæʒʊəl][ˈri:də(r)] [meɪ] [ɪkˈspɪəriəns]
fugitive pieces of journalism , over which indeed the casual reader may experience
逃犯 件 的 新闻业 , 超过 哪个 的确 这 随意的 读者 可能 经验
[sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [bɪˈwɪldəmənt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] ,
some natural bewilderment at finding ,
一些 自然的 困惑 在 寻找 ,

这些零星散落的新闻报道，确实会让普通读者在发现它们时感到有些困惑。

[wɒt] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:k] ,
what is inevitable in such work ,
什么 是 不可避免的 在 这样的 工作 ,

这类工作中不可避免的是

[ðə; ði] [,trɪviˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] [ˈtri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv]
the trivialities of the day before yesterday treated with the respect of
这 琐事 的 这 天 前 昨天 治疗 和 这 尊重 的
[kənˈtemp(ə)rəri] [rɪˈgɑ:d] .
contemporary regard .
当代的 看待 .

前天的琐事，也要以当代人的尊重来对待。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [bʊk] [ɔ:(r)]
Many of the papers are inspired by the appearance of a particular book or
许多 的 这 文件 是 灵感 经过 这 外貌 的 一个 特别的 书 或者
[pleɪ] .
play .
玩 .

许多论文的灵感都来源于某部特定的书籍或戏剧。

[aɪ][kæn; kən][best] [ˈɪləstreɪt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][sed] [əˈbʌv] [baɪ][ə; eɪ][kwəʊˈteɪ(ə)n][frəm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
I can best illustrate what I have said above by a quotation from one of
我 能 最好的 阐明 什么 我 有 说 多于 经过 一个 引述 从 一 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我可以用其中一位的一句话来最好地说明我上面所说的内容：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈɔːθə(r)] [rəʊt] (- [prəˈpəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈɡɒblət] [ɪn] [ˈhenri] [eɪtθ] .
in which the author wrote (à propos of the silver goblets in Henry VIII .
在 哪个 这 作者 写道 (- 提案 的 这 银 高脚杯 在 亨利 八 .
作者在其中写道（关于亨利八世时期的银高脚杯）。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz]) [ðæt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [sʌtʃ] [ˈriːəlɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]
at His Majesty's) that he supposed such realism might be extended to
在 他的 陛下的) 那 他 据称 这样的 现实主义 可能 是 扩展 到
[ɪnˈkluːd] " [ə; eɪ][ˈriːəl][dʒuː][tuː; tə][ækt] [ˈʃaɪlək] .
include " a real Jew to act Shylock .
包括 " 一个 真实的 犹 到 行为 夏洛克 .

（在国王陛下那里）他认为这种现实主义可能会扩展到包括“让一个真正的犹太人来扮演夏洛克”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈtraɪʌmf] ,
" For those who recall a recent triumph ,
" 为了 那些 WHO 记起 一个 最近的 胜利 ,
“对于那些还记得最近胜利的人来说，

[ðɪs] [flaɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɒdli] [ɑːˈkeɪɪk] [ɪˈfekt] .
this flight of imagination will now have an oddly archaic effect .
这 航班 的 想像力 将要 现在 有 一个 奇怪 古老的 影响 .
这种天马行空的想象如今却会产生一种奇特的古老效果。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juːˈes] [ˈʃɑːpli] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈkænvəs]
It is by no means the only passage to remind us sharply that much canvas
它 是 经过 不 方法 这 仅有的 通道 到 提醒 我们 尖锐地 那 很多 帆布
[hæz; həz] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ˈrəʊlərz] [sɪns] [ðɪːz] [əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
has gone over the stage rollers since these appreciations were written .
有 已消失 超过 这 阶段 滚筒 自从 这些 感谢 是 书面 .

这绝不是唯一一段尖锐地提醒我们，自这些赞赏之词写成以来，舞台上的画布已经发生了翻天覆地的变化的文字。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɛstətən] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʌnˈsteɪld] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜːb(ə)l]
Unquestionably Mr . Chesterton , with the unstaled entertainment of his verbal
毫无疑问 先生 . 切斯特顿 , 和 这 未变质的 娱乐 的 他的 口头
[ˌækroʊˈbæɪtɪks] ,
acrobatics ,
杂技 ,

毫无疑问，切斯特顿先生以其妙语连珠、永不枯竭的娱乐性，

[stændz][ðə; ðɪ] [ɔːˈdiːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈvaɪv(ə)l][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][məʊst] .
stands the ordeal of such revival better than most .
站立 这 考验 的 这样的 复兴 更好的 比 最多 .
比大多数复兴运动都更能经受住这种考验。

[ɪːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][əˈpɒn][ə; eɪ] [θiːm] [səʊ] [ˈaʊtwɔːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [ˈpædʒənt] [ðæt] [hæv; həv]
Even when he is upon a theme so outworn as the " Pageants that have
甚至 什么时候 他 是 之上 一个 主题 所以 过时的 作为 这 " 选美比赛 那 有
[ədˈɔːnd] [ˈɪŋɡlənd] [ɒv; əv] [leɪt] ,
adorned England of late ,
装饰 英格兰 的 晚的 ,

即使他谈论的是像“近年来装点英格兰的盛大庆典”这样老套的话题，

" [hiː; hi][kæn; kən][ˈɔːlweɪz] [əˈstɒnɪʃ] [wɪð] [sʌm; səm][greɪv] [ˈpærədɒks] .
" he can always astonish with some grave paradox .
" 他 能 总是 震惊 和 一些 严重 悖论 .

他总能用一些惊人的悖论让人大吃一惊。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt]
But for all that I still doubt whether journalism so much of the moment
但 为了 全部 那 我 仍然 怀疑 无论 新闻业 所以 很多 的 这 片刻
[æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [mɔː(r)] [ˈfɪtli] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv][ˈkæʒuəl] [ˌriːdrɪˈskʌvəri]
as this had not more fitly been left for the pleasure of casual rediscovery
作为 这 有 不是 更多的 合适地 到过 左边 为了 这 乐趣 的 随意的 重新发现
[ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [həʊm] [ðæn; ðən] [sɜːvd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈəʊvəweɪt, ˈəʊvəˈweɪt, ,əʊvəˈweɪt]
in its original home than served up with the slightly overweighting
在 它是 原来的 家 比 服务 向上 和 这 轻微地 超重
[ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] .
dignity of even so small a volume .
尊严 的 甚至 所以 小的 一个 体积 .

尽管如此，我仍然怀疑，像这样具有时代意义的新闻作品，是否更适合留在其最初的归宿，供人们随意重新发现，而不是以如此小的册子，带着略显沉重的庄严感呈现在世人面前。

[ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] ([ˈkɒlɪnz]) ,
In A Tale That Is Told (Collins) ,
在 一个 故事 那 是 讲述 (柯林斯) ,
在《一个被讲述的故事》（柯林斯出版社）中

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfredrɪk] [ˈnɪvən] [θrəʊz] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈhæləti] [ɒv; əv][ˈhæərəld] [greɪ] ,
Mr . Frederick Niven throws himself into the personality of Harold Grey ,
先生 . 弗雷德里克 尼文 投掷 他自己 进入 这 性格 的 哈罗德 灰色的 ,
弗雷德里克·尼文先生全身心投入到哈罗德·格雷这个角色中。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] " [ˈemɪnənt] [ˈskɒtɪʃ] [drɪˈvaɪn] ,
who is the youngest son of an " eminent Scottish divine ,
WHO 是 这 最小的 儿子 的 一个 " 杰出 苏格兰 神圣的 ,
他是“一位杰出的苏格兰神职人员”的幼子，

" [ænd; ənd] [kˈɒnstɪtjʊːts] [hɪmˈself][ðə; ði] [ˈænəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
" and constitutes himself the annalist of the family ,
" 和 构成 他自己 这 年鉴 的 这 家庭 ,
并自诩为家族的编年史家

[ɪts] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] [ænd; ənd][ɪts] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒməːs] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
its private affairs and its professional business in the commerce of literature
它是 私人的 事务 和 它是 专业的 商业 在 这 商业 的 文学
[ænd; ənd][ɑːt] .
and art .
和 艺术 .
其私人事务以及在文学艺术领域的专业业务。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][ɪts][ˈæn(ə)lɪz] ,
The right of the family to its annals ,
这 正确的 的 这 家庭 到 它是 志 ,
家庭对其史册的权利

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈmembəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ˈfjʊəriəs] [ədˈventʃəz] [ɔː(r)] [ˈθrɪlɪŋ]
notwithstanding that its members are little involved in furious adventures or thrilling
虽然 那 它是 成员 是 小的 涉及 在 狂怒 冒险 或者 惊险
[rəʊˈmæns] ,
romance ,
浪漫 ,
尽管其成员很少参与惊险刺激的冒险或浪漫的爱情故事，

[ɪz] [rɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][wʌnz][baɪ][ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kærəktə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs]
is established at once by the very remarkable character of the Reverend Thomas
是 已确立的 在 一次 经过 这 非常 卓越 特点 的 这 牧师 托马斯
[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

这一点立刻就体现在托马斯·格雷牧师非凡的品格上。

[ðə; ði]['dju:ti][ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [drɪ'pendz] , [æz; əz][ðə; ði] ['prələʊg] [hɪnts] ,
The duty upon you to read them depends , as the prologue hints ,
这 责任 之上 你 到 读 他们 取决于 , 作为 这 序幕 提示 ,
正如序言所暗示的那样， 你是否有责任阅读它们取决于.....

[ə'pɒn] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][nɒt] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn'tent][ʊn]
upon whether you are greatly interested in life and not exclusively intent on
之上 无论 你 是 非常 感兴趣的 在 生活 和 不是 只 意图 在
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

这取决于你是否对生活充满兴趣，而不仅仅是沉迷于虚构作品。

[wen] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [wɪ'ðaʊt]
When I realised that I must expect no more than an account , without
什么时候 我 意识到 那 我 必须 预计 不 更多的 比 一个 帐户 , 没有
['klaɪmæks] ,
climax ,
高潮 ,

当我意识到我所能期待的仅仅是一份陈述，而没有高潮时，

[ʊv; əv] [jɪ'ɪəz] [spent][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt][ɪz][təʊld] ,
of years spent as a tale that is told ,
的 年 花费 作为 一个 故事 那 是 讲述 ,
多年来的点点滴滴，被人们娓娓道来。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][kən'dɪ(ə)nɪz] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [tɜ:mz] [ʊv; əv][maɪ] [əʊn] .
I accepted the conditions subject to certain terms of my own .
我 公认 这 状况 主题 到 肯定 条款 的 我的 自己的 .
我接受这些条件，但附加了一些我自己的条件。

[ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][nɒt] [tu:] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ; [ðə; ði] [sʌnz] ,
The family must be an interesting one and not too ordinary ; the sons ,
这 家庭 必须 是 一个 有趣的 一 和 不是 也 普通的 ; 这 儿子们 ,
这个家庭一定很有趣，不平凡；儿子们，

['tɒməs] ([hu:z] [kri:d] [wɒz; wəz] " [gɪv] [jɔ:'self] ,
Thomas (whose creed was " Give yourself ,
托马斯 (谁 信条 曾是 " 给 你自己 ,
托马斯（他的信条是“奉献自己，

" [ænd; ənd] [hu:z] [æplɪ'keɪʃ(ə)n][ʊv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌt] [ðæt][aɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rekt] [ðə; ði]
" **and whose application of it was such that it usually wrecked the**
" 和 谁 应用 的 它 曾是 这样的 那 它 通常 损毁 这
['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz] [meɪd]) ,
person to whom the gift was made) ,
人 到 谁 这 礼物 曾是 制成) ,
(而其运用方式往往会给受赠者带来毁灭性的后果)，

[dɪk] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd][dʒɒn][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ;
Dick the artist , and John the novelist , must be very much alive ;
迪克 这 艺术家 , 和 约翰 这 小说家 , 必须 是 非常 很多 活 ;
艺术家迪克和小说家约翰一定还健在；

[ɪf] [ðə; ði][big] [əd'ventʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɔ:bləmz][mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst] ;
if the big adventures were missing the little problems must be faced ;
如果 这 大的 冒险 是 丢失的 这 小的 问题 必须 是 面对 ;
如果缺少了重大的冒险,就必须面对一些小问题;

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][seks][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [əʊvə'lʊkt] ;
the question of sex must not be overlooked ;
这 问题 的 性别 必须 不是 是 被忽视的 ;
性问题不容忽视;

[ænd; ənd][ɒv; əv]['hju:mə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and of humour none of the characters must be devoid , and the
和 的 幽默 没有任何 的 这 人物 必须 是 缺乏 , 和 这
[hɪ'stɔ:riən] [hɪm'self] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] .
historian himself must be full .
历史学家 他自己 必须 是 满的 .
人物中任何一人都不能缺乏幽默感,而历史学家本人也必须充满幽默感。

['mɪstə(r)] . ['nɪvən] [feɪld] [,em 'i:][ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] .
Mr . Niven failed me in no particular .
先生 : 尼文 失败的 我 在 不 特别的 .
尼文先生并没有让我失望,倒也没有什么特别的原因。

[mɪs] [ef] . [i:] . [mɪlz] [jʌŋ] , [ɪn] [ɪm'pru:dns] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,
Miss F . E . Mills Young , in Imprudence (Hodder and Stoughton) ,
错过 F . E . 米尔斯 年轻的 , 在 轻率 (霍德 和 斯托顿) ,
FE Mills Young 小姐,《轻率》(Hodder and Stoughton 出版社)

[ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] ,
is not at the top of her form ,
是 不是 在 这 顶部 的 她 形式 ,
她的状态并非最佳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['fɪnɪʃ] [meɪks] [sʌm; səm][ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns]
but a neat and effective finish makes some amends for a performance
但 一个 整洁的 和 有效的 结束 制作 一些 修改 为了 一个 表现
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,
但干净利落、效果出色的结尾弥补了表现上的不足。

[laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['weðə(r)] [rɪ'pɔ:t] , ['meɪnli] ['mɒdərət] [ɔ:(r)] [laɪt] .
like the wind in a weather report , mainly moderate or light .
喜欢 这 风 在 一个 天气 报告 , 主要 缓和 或者 光 .
就像天气预报中的风力一样,主要为中等或微风。
[ðə; ði] ['herəʊɪn] , ['pru:d(ə)ns] [greɪnə-] , [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['sekənd]
The heroine , Prudence Graynor , was the child of her father's second
这 女英雄 , 谨慎 格雷诺 , 曾是 这 孩子 的 她 父亲的 第二
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
女主人公普鲁登斯·格雷诺是她父亲第二次婚姻所生的孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['eldəli] [hɑ:f] - ['sɪstəz] [ænd; ənd][wʌn]
and she was afflicted with a battalion of elderly half - sisters and one
和 她 曾是 受苦的 和 一个 营 的 老年 一半 - 姐妹 和 一
[kwɔ:t] [dɪ'testəbl] [hɑ:f] - ['brʌðə(r)] .
quite detestable half - brother .
相当 可恨 一半 - 兄弟 .
她还有一群年迈的同父异母的姐姐和一个非常令人厌恶的同父异母的弟弟。

[ðɪs] [bət'æliən] [wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][wʌn] ['ægəθə] ,
This battalion was commanded by one Agatha ,
这 营 曾是 命令 经过 一 阿加莎 ,

这个营的指挥官是阿加莎。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [kə'pri:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
and it submitted to her orders and caprices in a way
和 它 提交 到 她 订单 和 一掷千金 在 一个 方式
[ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)] [tu:; tə] ['pru:d(ə)ns] — [ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] [em 'i:] .
incomprehensible to Prudence — and incidentally to me .
难以理解 到 谨慎 — 和 顺便 到 我 .

它服从了她的命令和任性，这种服从方式令普鲁登斯（以及我）都难以理解。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['mɔ:gən] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] " [ɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [stɒk] ,
The Graynors and also the Morgans were of " influential commercial stock ,
这 - 和 还 这 摩根 是 的 " 有影响 商业的 库存 ,
格雷诺家族和摩根家族都是“有影响力的商业家族”，

" [ænd; ənd][bəʊθ] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'senʃəli] [vɪk'tɔ:riən] [ɪn][ðeə(r)] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] ['mænə(r)]
" **and both families were so essentially Victorian in their outlook and manner**
" 和 两个都 家庭 是 所以 本质上 维多利亚时代 在 他们的 前景 和 方式
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] - [wɒz; wəz] [ə'haʊnst] .
of living that I was surprised when 1914 was announced .
的 活的 那 我 曾是 惊讶 什么时候 - 曾是 宣布 .

“这两个家庭的观念和生活方式本质上都是维多利亚时代的，所以当1914年宣布的时候，我感到很惊讶。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm]
The trouble with this story is that too many of the characters are drawn from
这 麻烦 和 这 故事 是 那 也 许多 的 这 人物 是 绘制 从
[ðə; ði] [stɒk] - [pɒt] .
the stock - pot .
这 库存 - 锅 .

这个故事的问题在于，太多角色都是千篇一律的。

[bʌt; bət] [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] , [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
But I admit that , before we have done with them ,
但 我 承认 那 , 前 我们 有 完毕 和 他们 ,
但我承认，在我们处理完它们之前，

[ðeɪ] [ə'kwaiə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'strɪŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
they acquire a certain distinction from the adroitness with which the author
他们 获得 一个 肯定 区别 从 这 灵巧 和 哪个 这 作者
['ekstrikeɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'pærəntli] ['həʊpləs] [sɪtʃʊ'eɪʃnz] .
extricates them from apparently hopeless situations .
脱困 他们 从 显然 绝望 情况 .

作者巧妙地将他们从看似绝望的处境中解救出来，使他们获得了某种独特性。

[mɔ:(r)] ['wʌrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
MORE WORRIES OF THE MIDDLE AGES .
更多的 担忧 的 这 中间 年龄 .
更多中世纪的忧虑。

[ðə; ði] [gəʊt] .
The Goat .
这 山羊 .

山羊。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ðə; ði][mæn] (['greɪtli] [dɪ'stɜ:bd]) .
" The Man (greatly disturbed) .
" 这 男人 (非常 不安) .

“那人（非常不安）。

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO？”

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?

我？

[aɪ] — [aɪm][ðə; ði][nju:] ['geɪmkɪ:pə(r)] .
I — I'm the new gamekeeper .
我 — 我是 这 新的 猎场管理员 .

我——我是新来的猎场看守。

" [ðə; ði][gəʊt] .
" The Goat .
" 这 山羊 .

“山羊。”

" [wel] , [aɪm][ðə; ði][leɪt] ['geɪmkɪ:pə(r)] .
" Well , I'm the late gamekeeper .
" 出色地 , 我是 这 晚的 猎场管理员 .

“嗯，我是迟到的守林人。”

[ju:; jʊ] [si:] , [əʊld] [bɪlk] [ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] [tʊk] [tu:; tə] ['pəʊtɪŋ] ['leɪtli] ,
You see , old Bilks the sorcerer took to poaching lately ,
你 看 , 老的 比尔克斯 这 巫师 采取 到 偷猎 最近 ,

你看，老巫师比尔克斯最近开始偷猎了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm][æt; ət][aɪ 'ti:] .
and I was fool enough to catch him at it .
和 我 曾是 傻子 足够的 到 抓住 他 在 它 .

而我竟然愚蠢地抓住了他。

" [preɪz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [taɪmz] . "
" Praise from The Times . "
" 称赞 从 " 这 《时代周刊》 . "

《泰晤士报》的赞誉。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
" The Chancellor of the Exchequer ,
" 这 校长 的 这 国库 ,

“财政大臣，

[wɪð] [ðæt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][wʌn] ['ɒkjʊpaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
with that absence of commercial training which is essential to one occupying such a
和 那 缺席 的 商业的 训练 哪个 是 基本的 到 一 占领 这样的 一个

[pə'zɪʃ(ə)n] . . .
position . . .
位置 . . .

由于缺乏担任此类职位所必需的商业培训.....

" [ə'nʌðə(r)] [seks] - ['prɒbləm] .
" Another Sex - Problem .
" 其他 性别 - 问题 .

“又一个性问题。”

" [ˈwɒntɪd] . — [saɪks] [waɪt] [leˈɡɔːn; ˈleghɔːn] [ˈkɒkərəl] ; [saɪks] [blæk] [məˈnɔːkə] [ˈkɒkərəl] .
" **Wanted** . — **Six White Leghorn Cockerels** ; **6 Black Minorca Cockerels** .
" 通缉 . — 六 白色的 来航鸡 公鸡 ; 6 黑色的 梅诺卡岛 公鸡 .
“求购：6只白来航公鸡；6只黑米诺卡公鸡。”

[mʌst; məst] [leɪ] [egz] .
Must lay eggs .
必须 躺 鸡蛋 .

必须产卵。

" — [taɪmz] [ɒv; əv] [sɪˈlɒn] .
" — **Times of Ceylon** .
" — 《时代周刊》 的 锡兰 .

——《锡兰时报》

" [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [prəˈfesə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dɪm][rəʊˈmæntɪk] [ləˈbɒrətri] [meɪ] [laɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈplæsaɪd] [ˈfɔːmjələ]
" **A dreamy professor in a dim romantic laboratory may light upon a placid formula**
" 一个 梦幻般的 教授 在 一个 暗淡 浪漫的 实验室 可能 光 之上 一个 平静 公式
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

一位在昏暗浪漫的实验室里，爱做白日梦的教授可能会偶然发现一个平静的公式，然后，

[laɪk] [əˈlædɪn] , [rəʊl] [bæk] [ðə; ði][ˈpɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈfɑːstnəs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][ˈəʊpən]
like Aladdin , roll back the portals of the enchanted fastness with a tranquil open
喜欢 阿拉丁 , 卷 后退 这 门户 的 这 迷人的 快速 和 一个 宁静 打开
[ˈsesəmi] .
sesame .
芝麻 .

像阿拉丁一样，轻轻地打开魔法堡垒的大门。

" — [ˌmæɡəˈziːn] .
" — **Magazine** .
" — 杂志 .

“-杂志。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] [biː; bi][dɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˈæli][ˈbɑːbəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [læmp]
But why should his laboratory be dim when he has Ali Baba's wonderful lamp
但 为什么 应该 他的 实验室 是 暗淡 什么时候 他 有 阿里 巴巴的 精彩的 灯
[tuː; tə] [laɪt] [aɪ ˈtiː] ?
to light it ?
到 光 它 ?

但他有阿里巴巴的神奇灯盏照明，为什么他的实验室还要昏暗呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

